

Evangelio de San Juan

1

San Juan 1

Jesucristo Dios agu iqu Juan quase ja ie.

¹ Iti bese chia beoquide iti da jiquidea jiqua debi doe baqu. Ni Dios janu baqu. Niha Dios agu. ² Iti bese chia beoquideta niha Dios janu baiquita baqu. ³ Ni da nesaochiqu agu ibese manisahi. imi bese ja. Yija bese ja. Ca ni nesaomatu beodagu. ⁴ Que nea bese baiquide bayidicode sode nui miaquide deida niasaohima ni teajaye cama niagu nui basaqu baiqubi deida niasaogu baij. Ni da maide baima iqu basaqu manihonoqu agu. Niha maide tea da deida baside basahoñosagu agu. ⁵ Cama ij jana uahi yoj baichiquina iti juna uahi yoj baise basa jiaj jeayi. Ni da mano nui deida basaqu baiqudebi baside bechi uahi basaqu baiqubi tamaj. ⁶ Yequ mai tei baqu Dios jiade mase daochiquiha. Niha Juan baqu. ⁷ Ni baqu, da mano nui deida basaqu baiqu debi yoqu baide qu~~ta~~ayi iqu. Ni iti qu~~ta~~aguide maide asasaoha iqu baqu. ⁸ Juan da mano nui basaqu baiqu debi baimagu. Niha Dios masechiqu baqu. Ni da mano nui basaqu baiqu debi jiqui qu~~ta~~hagu iqu masechiqu baqu.

San Juan 1

2

⁹Itinu da mano nui basaquí baiquí debí maide deida
 baside basahoñosaoñi íbese doe tiña daquí. ¹⁰Ñi
 da itidea jícaquí debí íbese tiñade baiquíta
 baquí. Ñi da iti bese nesaochiquí mani ñiaquídeta
 ñi aguí íjí basamabí itidadi baise junaha. ¹¹Mai
 ñi nechiquína bai dadi nani ñiaquídeta ñi jíqui
 itidea ja íjí basají asamabí. ¹²Yequínaha yiquí
 juna janu nani baima íjí chibají jícabí. Cama
 jícajé ñi jíqui tea deida basají asadede caínade
 Dios ñi mamaquina baiha íquí jícaquí. ¹³Itijunaha
 mai ñini baima bachiquína baimayi jana. Dios
 basaquí neguíde jana cama íjé ñi mamaquina ja.
¹⁴Iti da jíquidea jícaquí debí ñiha maf anibí
 baquí yiquí juna janu mani ñiaquí doe. Ñi mai
 oíquí deida yoguíde ñiabí yiquíha. Ñi tea
 itideade deida jícaquíde asabí. Ñide cama ñiajé
 mai bíaquí mamaquí debí aguí íjé basabí. Ñi
 bíaquí basi teajaye bajé íjé basabí. ¹⁵Juan da
 ñi daijaye quíachiquíbí ísama jícaquí. Caí da ñi
 yí jícachiquí aguí. Yi ídadi doe baiquídeta yí
 jete dudu daijaguíta mano nui basaquí aguí. Yi
 chia baijamanu ñi da manisíbachiquí aguí íquí
 Juan da mai oco doacaichiquí cama íquí. ¹⁶Dios
 ñi ñiaquí maide nui oíquí debí deida ñiacanisaóquí
 manihanijé. Mai juna jana ñi jíqui asajé baijéde
 itijuna uahí yojé baisede nejeacajé. ¹⁷Dios ñi

3

San Juan 1

iyē mai yoha iqui masequide Moisés asade toyasēde
 doe jana baji deida basaji yoyi mai. Jana jinota
 Jesucristo maide nui oiquibi itidea jicase de jana
 doe bayihta mai. ¹⁸Dioside ñiachiquina beoyi.
 Dios ñi mamaqui tei ñi baichiqui da ñi biaqui
 iddea baiquibi Dios isama yoqui baiji iqui
 qutaquide asayi mai.

Iye Juan da mai oco doacaichiqui da quiasibase ja.

¹⁹Jana yequi Juan yose qutayi. Ñiha Zacarías
 mamaqui baqui. Itinuha Jerusalén baiquina
 judionade ñiacaiqui debina judio Dioside quta ue
 qutaquinade itijunade yocaiquina janu Juan bequi
 qutado masesaobi asajaiha ij. Itijuna sani
 asabi. ¿Mi da Cristo agui? ¿Mi da yiquide Dios
 mase daoyi ichiqui agui? ²⁰Juan, itijuna ñide
 cama asajde asaqui tiñoqui. Yiha Cristo baimayi
iqui qutaagui deida. ²¹¿Iye agui ca mi? ¿Mi da
 Elfas Dios jiqui qutaqui baichiqui agui doe ij
 asabi na? Juan yiha ti ja iqui. Jete na asabi.
 ¿Mi da Dios jiqui nani qutahagui ij baichiqui
 agui? Cama ijide asaqui tiñoqui yiha ti ja iqui.
²²Cama iquide asaji jicab na. ¿Iye agui ca mi?
 Qutaamata. Asade sani qutaayo yiquide
 masedaochiquinade. ¿Iyede yoqui agui iti mi?

San Juan 1

4

²³ Cama ijide asaquí ñi tiñoguí. Yiha mai besi dadi bequí nui jícaquí ja. Misa juna uahíi baside jeade misa juna ama deida basají baima. Maide baquí debí nani quíaquide eja asaha iquí quíaquí ja yiha. Ca iti tea doe bainu Isafas jícaquí baise ja. ²⁴ Juan ñi cama jícatiquide na yequína fariseona masesaochiquína tea asabí ñide. ²⁵ ¿Mí Cristo baimayi iquita, Elias baimayi iquita, mí da Dios jíqui nani quíahaguí ijí baichiquí baimayi iquí ani mí quía neyi iquí oco doacaiquí ca maf? ²⁶ Juan cama ijide tiñoguí. Yiha ñiaquí basa oco doacaiyihíta! Yequí misajuna janu baiquideta misa ñiajamaquí chi baijí. ²⁷ Niha jete dachi. Niha mano nui basaquí aguí. Yi dei nui basajamaquíbí ñi yide ñi fojo síachime josema iquí masetu yi ñiaquí nui basajamaquíta chibaquí josedabí iquí Juan. ²⁸ Ca ñi jícaseha Betábara quido bequí jícase ja tea. Itiha Jordánya queti baquí. Itidadi tea maf bequí oco doacaquí Juan.

Iye Juan ñi jete na quíase ja.

²⁹ Cama ñataguíde Juan Jesús ñi baidadi daiquíde ñiaquí jícaquí. Níama. Ni caquíha da Dios monachiquí aguí. Caquí da mai uahíi yojí baise junijocani bajíde nejeacaijaguí aguí.

5

San Juan 1

Judiona oveja deocode monade manijodede Dios
itijuna uah*i* yoji baise nejeacaihagu ij
 monachico baima baiqui agui niha. ³⁰Cai da ni yi
 jicaqui baichiqui agui. Yi isama ij. Yi idadi
 doe baiquideta yi jete dudu daijaguita mano nui
 basaqui agui. Yi chia baijamanu ni da Dios mai
 biagui debi janu doe manisibachiqui agui. ³¹Yi
 tea nide chia niamachiquita maf oco doacaiqui
 daobi misa Israel aguina ni daitu nide besimaji
niaha iqui. ³²Yi itinu nide chia Dios mamaqui
 agui iqui basajamanu canu Dios bati becotu iaco
 ajede nide tuagode niabi. ³³Cama niade jinota
ni agui basabi. Dios yide maf oco doacaima iqui
 mase daochiqui isama quiagui yide. Yi bati maf
 teide ajede tuagode niachiqui ani cai da ni maf
 yi batide baha iqui masejagui agui. ³⁴Ni cama
 quiaguide asachiquibi jana cama niade caqui niha
 Dios mamaqui debi agui iqui basaqui quiayi.

Jesús n*i* baqui quiajaguinade jiasibasenu ja.

³⁵⁻³⁶Yeque na nataguide Juan na itidadi ni
 janu daoquina janu bequi Jesús tayoquide niaqui
 jicagui. Niama. Ni caquiha da Dios cordero agui.
 Ca itiha isama iyo ij jcase baqui. Dios da mai
 uah*i* yoji baise nejeacaihagu iqui mase

San Juan 1

6

daochiqui aguí ise ja. ³⁷ Cama quiaquide asade
 ñiaji Jesusude tují Juan janu daoji baichiquina
 tepehaquina. ³⁸ Cama ñide tuijide Jesús ñi
 jetedudu moní ñiaquí jicaguí. ¿Iye ijí yide
 tuiye? Cama iquide itijuna tiñobí. ¿Yiquide
 baquí mí cado baiquí? ³⁹ Jesús itijunade tiñoguí.
 Daima yi janu. Nani yi baidadi ñiama. Cama
iquide asade sani ñiabí. Itidadi sani baijide
 naiguí. ⁴⁰ Yequí tea Jesúsude tuichiquiha Andrés
 baquí. Niha Simón Pedro yoji baquí. ⁴¹ Niha
 Simón ñi majayide eja quíayi iquí saquí. Cama
 sani tiñade quíaguí. Yiquiha Mesfade doe jiabií.
 Mesfas Cristo aguí ichiquí aguí. Niha Dios monade
 judionade ñiacaijaguí aguí ichiquí aguí. ⁴² Cama
 quíade Andrés Simónde saguí Jesús baidadi. Cama
 saguide Jesús ñide ñiaquí jicaguí. Mí da Simón
 aguí. Jonás mamaquí aguí. Mí mamiha Cefas bachi
iquí Jesús. Cefas ise tea Pedro aguí i ja. Iti
 mai jiqui ino ago i ja tea. Ca itiha nui jiji
 basaquí aguí ise ja. ⁴³ Cama ñataguide Jesús
 Galilea quido sachi iquí basaquí bequí ñiaquí
 jicaguí Felipe daiquide. Yi janu saima iquí.
⁴⁴ Felipeha Betsaidahaquí baquí. Andrés Pedro
 janu teado baiquí baquí. ⁴⁵ Cama iquide
 asachiquíí Natanaelde ijachi iquí saichiquíí
 juajani quíaguí. Yiquiha Cristode ñiabí. Moisés

7

San Juan 1

Dios qu^áaguide toyaqu^í baichiquide ñiab^í. Yequina tea doe Dios qu^áaguide toyaj^í baichiquide ñiab^í. Niha Jesús José mamaqu^í agu^í. Niha Nazarehaqu^í agu^í. ⁴⁶Cama qu^áaguide asaqu^í j^ícagu^í Natanael. ¿Nazarehaquina uah^íí yoj^í baidohaquina deida yoqu^í baiqu^í joe baiqu^í? Felipe tiñogu^í. Nia daima ñide. ⁴⁷Natanael cama asade daquide ñiaqu^í j^ícagu^í Jesús. ídadí daqu^í Israelito deb^í. Niha da judío deb^í agu^í. Niha babemaqu^í baiqu^í deb^í agu^í. ⁴⁸Natanael ñi cama iquide asade asaqu^í. ¿M^í quia ñiaqu^í j^ícaqu^í yide? Jesús tiñogu^í ñi cama iquide asaqu^í. Yí da m^íde ñias^íbab^í Felipe m^íde chia qu^íayí iqu^í saimanu higuera ñi uib^í ñuiquide. ⁴⁹Natanael cama iquide asaqu^í j^ícagu^í. Yide baqu^í m^í da Dios mamaqu^í agu^í. M^í da judionade bequ^í ñiacaijagu^í deb^í agu^í. ⁵⁰Jesús na j^ícagu^í ñide. ¿Yí m^í higuera ñi uib^í ñuiquide ñiab^í iquide asachiqu^íb^í m^í yide Dios mamaqu^í agu^í iqu^í basaqu^í? Jete na yequenu mano mai ñiajamide yo ñioj^íde ñiayí m^íha. ⁵¹Iye da itideade qu^íayí m^ísajunade yiha. Mat^íb^í b^íaguide ñiayo Dios ^ím^í baqu^í masequide qu^ía daiquinab^í yí da maí mamaqu^í deb^í baidadí ajej^í m^íij^í yoj^íde.

San Juan 2

Jesús mai ñiajamide yo ñiose ja.

¹Jesús ñi cama j_ic_at_iq_ui_de na babab_i caij_id_e Yequ_t ñi n_ij_o bayi iqu_t yoqu_t ono nede mai jaye nani ucuha iqu_t qu_tagu_t. Iti Caná dadiha Galilea dadi uqu_t. Jesús b_iaco tea b_iochicob_i saco itijuna yisedadi. ²Jesús tea b_iochiquib_i saqu_t. Yiqu_tjuna ñi baqu_t qu_tagu_tna tea b_iochiqu_tnab_i saj_t. ³Itijuna cama yisejunab_i bej_t vino ono ucusaojodede Jesús b_iaco j_ic_ag_o Jesusude. Vino doe ucusaojob_t, ico. ⁴⁻⁵Jesús cama icode asaqu_t j_ic_agu_t. ¿Jaco iye neyi ico yide qu_taco ca? Yi chia mai ñiajami yo ñiomajainu ja iqu_td_e asachicota da iti ucaqu_tnade qu_tago. Ni yi mamaqu_t masetu asade yoma ico. ⁶Itidadi tea neno ñnode nechicona yeque j_it_thaco teo baco. Ñionaha jaib_iacona ai baj_t. Niona teonade veinte y cinco galodea oco ea biyocona baj_t. Itinaña itijuna j_it_t doade ayo ij_t eañocona baj_t. ⁷Jesús j_ic_agu_t iti da ucajunade. Ca nenonade oco ea biyoma iqu_td_e asade sani ea biyosaob_i ñionade. ⁸Cama ea biyot_ttede j_ic_agu_t Jesús. fajaidaca eade sa ichi ucuqu_th_tta biyo asahagu_t da m_sade ucama iqu_t

9

San Juan 2

masequí. ⁹Itijuna cama iquide eade sa ichidede ucu asade iti vino cado daca e ae iquí basaguí. Iti da ucaquinaha besímabí. Ocodaca vino neguí ijí basabí iti da easejunabí. Da níjo bayi iquí yoquíde yocaiquí cama ucu asade da níjo bayi iquí yoquíde jícadaoguí. ¹⁰Cama jícaguide daquide jícaguí. Yequína ca mai bíose ani que mano deoyi naña ucajide ucu bitede jete dei deoyijamanaña ucayi. Jana ca mí quia nechiquíbí jínota chia deoyinaña baquí ichiquí mí iquí. Itijuna cama chia deoyí naña bají ucujide chibají ucutíjí. ¹¹Jesús Caná quido Galilea dadi da ñi ja yo ñiosibase ja mai ñiajami. Ñi cama yo ñioquíde ñiade yiquí ñi baquí quiaquina ñi ñiaquí Dios monade masechiquí debí aguí ijí basabí. ¹²Cama fiesta bequí ñiatíni capernaum quido saquí ñi bíaco janu. Ñi doiquína sají. Yiquí ñi baquí quiaquina tea sají. Itido tiñade iasoa caijí mani ñiabí.

Judio Dioside quia ue bejí joyonade
ichiquínade mase etojease ja.

¹³Jesús judio pascuanu tiña daitíjai judu basaquí saquí Jerusalén quido. Iti pascuanu judiona Egipto dadi bejí ovejanade manijeají yojí

San Juan 2

10

baisenu ede doe na basajɛ yoyi. ¹⁴Jesús cama yiquɛ juna sani judfo Diosɛde jɛca ue jai ue cacade ñiaquɛ vacanade ichiquɛnade ovejanade tea becotunade. Yequɛna cuchiqui cambiajɛ mesatoto dadi ñuijɛde tea ñiaquɛ. ¹⁵Cama ñiaquɛ oquɛ cabo neide quɛcode mani etojeaguɛ itijuna joyonade ichiquɛnade. Cuchiqui cambiaquɛnade itijuna cambia mɛña tea tɛca bojeaguɛ. Itijuna mesatoña tea jɛo tañujeaguɛ. ¹⁶Ñi jete becotunade ichiquɛnade jɛcaquɛ. Caonade bese sama. Yi jaquɛ ue caonade ichijɛ chiabaima. ɛ ueha Diosɛde chibajɛ jɛca ue jahɛta. ¹⁷Ñi cama iquɛde asajɛ basa jɛabɛ yiquɛ ñi baquɛ quɛaquɛna ɛti Dios jɛiqui doe abe jɛcajɛ toyajɛ baisede yoquɛde ñiajɛ. Iyeha ɛti da doe jɛcaquɛde toyase ja. Yi ɛti mɛ ue cama uahɛi yohanijɛde ñiaquɛ nui oquɛ chia jeacaiyi iquɛ baise ja ɛti. ¹⁸Cama yotɛquɛde ñiade judiona ñi debɛna ñide asabɛ. ¿Iyede mɛ yiquɛde mai ñiajamɛ yo ñioquɛde ñiade ai Dios masechiquɛbɛ yojɛ ijɛ basayo? ¹⁹Jesús cama ijɛde asaquɛ tiñoguɛ. ɛ ue tɛtejomahɛta. Yi jete bababɛ caiquɛ na ne nɛyoyi. ²⁰Cama iquɛde asajɛ judiona na jɛcabɛ. ¿ɛti ue cuarenta y seis añodea bejɛ yojɛ nesaose ue baimaquɛ ɛti? ¿Mi quia neca eja bababɛ caiquɛ nesaoyi iquɛ jɛcaquɛ ca? ²¹Ca ue ñi jɛcaseha ñide manijotu bababɛ caiquɛ na

11

San Juan 2,3

bajjagu# ja #qu# basagu# j#case baqu#. ²²Jete
 Jesús junijochiqu# bajigu#de ñiaj# basa j#ab#
 yiqu# ñi baqu# qu#agu#na ñi doe j#caqu#de asaj#
 baisejunab#. Ñi j#caseha itidea ja ij# basab#.
 Yequé Dios j#caqu#de asaj# toyaj# baisedede itidea
 ja ij# basab# tea.

Yequ#na Jesús yogu#de ñiade ñi qu#i asaj# baise ja.

²³⁻²⁴Iti pascuanu Jesús Jerusalén bequ# mai
 ñiajami yo ñioqu# bequ# tayohoñogu#. Cama ñiaj#
 jaijuna j#cab#. Maita ñi j#qui asaj# bayo ij#de
 asaqu#ta itidea ja iqu# basamagu# ñi ñiaqu#
 itijuna ab# baside bes#maqu# ñiaqu#b#. ²⁵Niha
 cama bes#maqu# ñiaqu#b# yequ#na qu#aha iqu#
 basamagu# itijuna baside.

San Juan 3

Nicodemo Jesúsude j#case ja.

¹Itinu Nicodemo baqu#. Niha fariseona qu#i
 asaqu# deb# baqu#. Niha judiojunade ñiacaiqu#
 deb# baqu#. ²Ñi Nicodemoha naiqu#de Jesúsude
 ñiayi iqu# saní j#cagu#. Yiqu#de baqu# yi m#de
 yiqu#de qu#ahagu# iqu# Dios masedaogu# iqu#

San Juan 3

12

basayi. M³ mai ñiajami yo ñiohi Dios basacaiquide yoj³ iqu³ basayi. Yequ³na ib³ basaj³ yo ñiomayi ca iti m³ yo ñiohima. ³Jesús ñi cama j³caquide asaqu³ j³cagu³. Itideade qu³ayi. Jete na bamachiqu³na ani Dios nani bequ³ ñiacaitu ñi janu baimayo, iqu³. ⁴Nicodemo ñide na asagu³. ¿Quia ne ñio doe bagode aina nese ani b³acode na cacadede bayo? iqu³. ⁵Cama iquide asaqu³ Jesús na j³cagu³. Itideade qu³ayi. Que oco doacaimachiqu³ Dios batide bajamaqu³b³ Dios nani bequ³ ñiacaitu ñi janu baimayih³ta. ⁶Mai mamaquide base aniha mai agu³h³ta. Dios ñi batide mai ab³ mase daoquide nani baicode Dios mamaqu³na bayoh³ta; ⁷Ca iti iye m³de j³catu jete na basaha iqu³ j³catu m³ quia nede na bajagu³na ae iqu³ basahanibaima. ⁸Tutuha iti machi tidudu tutuquide asa ñiayi. Na yeque tutuqu³ ani que dudu dachi ij³ basamayi. Iti tea que dudu sachi ij³ basamayi. Cama ij³ tea Dios j³qui asaqu³nade ñi batide mase daoquide itijuna ama beco basacaicode yeque deida yoj³ baiyi. Ca da iti jete na bayi i ja. Ni bati baicode ñi mamaqu³na ja. ⁹Nicodemo ñide na asagu³. ¿Quia i ae iti ca? Yi asa yetomayi iqu³. ¹⁰Cama iquide asaqu³ Jesús na j³cagu³. ¿M³ da Israel aqu³nade baqu³ qu³aqu³ deb³ta chia asa yetomaqu³ iye iti?

13

San Juan 3

¹¹Itideade quíahaniñiayi. Yi baside quíayi.
 Yiquí ñiasede tea quíajíde asajíta asamayi misa
 judiohaquínade baquí quíaquí debína. ¹²¿Iye yí
 íbese yojí bai quíaquide asamají ani quía ne asayo
 ca yí Dios ímí yoide quíatu? ¹³Mai ímí mîni ñiade
 ajede quíaquina beoyi. Yi tei da itido bequí
 daichiquíbí tea da mai mamaquí debí ja. ¹⁴Doenu
 Moisés aña íaquide nede masoyo síode ini mîosema
 yí mai mamaquí debíde cama síode bíanicoyo.
¹⁵Iti yide cama yotítede yí jíqui asají baiquina
 Dios janu doe bayo. ¹⁶Dios mai íbese manisaoquí-
 nade ñiaquí mano nui oiquíbí ñi mamaquí tei ñide
 baquíta íbese mase daoguí. Cama mase daoguide
 ñi jíqui asají baiquina ñi janu doe baiha iquí
 daquí. Cama iquí itijuna ñi baidadi baijide
 jeomayihíta. ¹⁷Dios ñi mamaquíde íbese mase
 daoquí mai íbese baiquínade maiteaquí yoma iquí
 jícamaguí. Ni mano itijuna uahíi yojí baisede
 nejeacaima iquí mase daoguí. ¹⁸Dios mamaquí debí
 jíqui asají baiquínade Dios maiteaquí yomayihíta.
 Ni Dios mamaquí tei ñi baiquí debí jíqui ñamejí
 asajamaquínata caínata ñi maiteaquí oquí yojaquina
 jahíta. ¹⁹Caína íti uahíi yojí manihaniquínabí
 itideade quíaquí debí nani bequí quíahaninu
 ñamejí asajaimabí itijuna uahíi yojí bai
 jeocadají. Cama iquí ñi maiteaquí yojaquina ja

San Juan 3

14

itijunaha. ²⁰Uahíi yojé baiquínaha iti deida
quíajé bai ñamejé asamayi yequína itijuna uahíi
 yojé baiquina ja ijé asacadajé. ²¹Deida yojé
 baiquínaha itideade quíaqué debé jéqui asahanijé
 baiyi. Iti junaha Dios basacaiqué de deida yojé
 baiquina ja ijé yequína ñiaha ijé deida yojé
 baiyi.

Juan mai oco doacaiqué na quíase ja iye.

²²Jesús cama jécatíni ñataguéde yiqué ñi
 baqué quíaquína janu saqué Judea dadi. Cama sani
 tiñade ía yigo bequé mai ñi jéqui asajé yojé bayo
ijé de doacaijé bajé yiquíha. ²³Juan tea itinu
 yequedo Enón quido yiaya baiquéde yequína ñi bai
 dadi daiquínade bequé oco doacaiqué baqué. Iti
 dadiha tea Salím quido ídídea baqué. Iti dadiha
 yiaya deoya baqué. ²⁴Ca itiha Juande chia
 díbomajéde yose baqué. ²⁵Juan bequé oco
 doacaiquéde ñiajé yequína judiona ñi baqué
 quíaquínade nui jécahanibé mísajunade baqué machi
 yohaniqué oco doacaijé ijé. ²⁶Cama ijé de asase
 junabé Juande sani jécabé. Yiquéde baqué basama.
 Jordánaya queti mé janu baichiqué mé yiquéde Dios
 ñi monachiqué agué iqué quíachiqué caé jana mai
 bequé ñi baquínade masequé oco doacanihoñojé. Ní

15

San Juan 3

masequí oco doahoñochiquínaha jana ñi janu daoyi.

²⁷ Cama ijíde asaquí Juan itijunade jícaquí.

Deojítade. Dios basacaitu deida yoyihíta.

²⁸ Misajuna doe deida asabí iti yi Cristo baimayi

iquí quíase. Yiha da ñi Cristo chia daijamanu

Dios yide ñi yojaye quíahaguí iquí mase daoguíde

nanisibachiquí ja. ²⁹ Níjo ichidede chibaquí

jícaquíde asají yequína tea chibají asima yi tea

jana cama Cristode jaijuna ai tuiyi ijí quíajíde

chibaquí asayi. ³⁰ Niha da mano nui basaquí aguí

ijí basa jiayo mai jaijuna ai. Yide dei nui

basajamaquí aguí ijí basayoda, iquí Juan. ³¹ Juan ñi

jícaseha itidea ja. Imí baiquíde Dios mase

daochiquí mano nui basaquí aguí. Ñi imí yoquí

bai deida basaquí quíasaoquí aguí. Yija baiquína

dei nui basajamaquína imí yoquí bai íasoa basají

jícayi. ³² Cristo da imí baiquíbí nani Dios

yoquíde ñiasede quíaquíde asamayi yequína. Tea

Dios jícaquíde asasede quíaquíde asamayi. ³³ Ni

quíaquíde asaquinaha bimají ca itidea ja iyi.

³⁴ Dios mase daochiquíha Dios jíquide jícajíhíta.

Dios ísemaquí ñi batide mase daoguíde baquíbí ñi

jíquide jícajíhíta. ³⁵ Dios ñi mamaquíde oíquíbí

ca iti íbese manisaohi ñiacaihaguí iquí jícaquí.

³⁶ Cama ijí ñi mamaquí jíqui asaquinaha junijode

na bajíse ani ñi janu doe bayo. Ñi jíqui ñamejí

San Juan 3,4

16

asajamaquínaha ñi janu doe baimayo. Cama iquí
Dios itijunade nui oquí maiteaquí yoyihta.

San Juan 4

Jesús Galilea dadi saijaye ja.

¹Fariseonaha ísama jícajíde asabí. Jesús
mano jaye bají ñi janu daoquínade. Juan dei jaye
bamají. Jesús mano mai jaye doacaijí. Juan dei
jaye doacaimají íjí jícajíde asabí. ²Jesús oco
doacaimañiaguí. Yiquí ñi baquí quíaquínabí
doacají mai. ³Jesús ñi cama yojí íjí Fariseonade
quíajíde asachiquíbí Judea baichiquí Galilea
quido saquí Fariseona ñide ñame uejíde.

Jesús Samaritanahacode juajaise ja.

⁴⁻⁵Cama saiquí Samaria ma tuiquí Sicar quido
tiñaguí. Itidadiha Jacobo ñi mamaquí Joséde
ichise dadi ídidea uquí. ⁶Itidadiha Jacobo uise
oje oco ea oje baquí tea. Jesús cama saiquí
yabíchiquíbí íti oco ea oje dadi jadudé yabíguí
mai joda dadi tiñatíiquíde. ⁷⁻⁸Jesús cama
jaduguíde yiquí ñi baquí quíaquína ao chiayo íjí
sají. Jesús cama ñuiquí yabíquí ñiaquíde

17

San Juan 4

Samariahaco oco eayi ico daco iti oco ea oje.
 Cama dacode jicaguí Jesús. Oco eade ichima.
Ucuyi. ⁹ Nioha ñi cama iquíde tiñogo. ¿Mí judiota
 yide Samariahacode oco ucama iquí jicahaniquí?
 Judiona Samariahaquínade deida oijí jicajamaquína
ja ico basaco asago ñide. ¹⁰ Jesús ñio cama icode
asaquí jicaguí. Míde Dios deida yocachi iquí
baside mico besímaco basatu tea mí yi Dios
monachiquí bí míde oco ucama iquí jicají ico
basachico ani mí yide tea yeque mano deo ocodaca
ucama itu míde ucadabí yi. Iti yi oco ucajayeha
doe baima iquí basaquí manihoñohi ja iquí. ¹¹ Nio
 ñi cama jicaguíde asaco na jicago. Iti oco ea
 oje dái oje ai ja. Mí iti da oco ea ogu bamayi.
 ¿Mí cado ede yeque mano deo ocodaca ea ucayi yide?
¹² Jacobo maí ueguí baichiquí iti oje nede baquí
 ñi joyonade oco eade ucaguí. Ñi tea ucuguí ñi
 mamaquína janu. Ñi cama ucu ñiade jeo sanijoquí
baise ojede bají ucuita yiquíjuna. ¿Mí joe da
 mano nui basaquí bí mano deo ocodaca jiade ucayi
iquí jicaguí? ico. ¹³ Jesús ñiode na jicaguí.
Iti oje oco eade ucuguínaha jete na
ocoguáyidahíta. ¹⁴ Iye yi ucaquíde ucuchiquína
 na ocoguámayihíta. Iti yi ucajaidaca
ucuchiquína ani itijuna ama que maineno oje oco
 eta nanihaniquí uima cama eta dachi. Itijuna yi

San Juan 4

18

oco ucaquide ucuchiquina jete junijode bajise ani na juimaj_z doe bayo yi janu, iqui ñiode. Ca ñiha ñi batide mase daogu_zide mai ab_z nani bachio iqui basaqu_z jicase baqu_z. ¹⁵ Ni cama iquide ñio ñiaco dei asa yetomaco jicago. Yide baqu_z ca m_z ucayi iqui jicadaca ucama yide. Itidaca ucujode na ocogu_zamaqu_zide oco eahanimayi. ¹⁶ Cama icode Jesús jicagu_z. M_z zj_zide ijaima. ¹⁷ Nio cama iquide asaco jicago. Yiha zj_z beso ja icode asagu_z jicagu_z Jesús. M_z j_zqui ca itidea ja. ¹⁸ Jana ca m_z baqu_z m_z zj_z deb_z baimaj_z m_z doe doe zjinade te jitideagu_znade bachicode. ¹⁹ Nio cama iquide asaco na jicago. Yi j_znota Dios m_zide jiade masedaochiqu_z agu_z ico basa jiabi. ²⁰ Samaritanahaqu_zna yiqu_z uegu_zna baichiqu_zna zt_zt_z nani Dioside chibaj_z jicabi. Misajuna judiona Jerusalén dadi da Dioside jicadadi ja iquina ja. ²¹ Nio cama icode asagu_z Jesús na jicagu_z. M_z yi j_zqui deida asama. Misajuna jete daohanimaj_z bej_z Dioside chibaj_z jicahaniyo. It_zt_z tea nani Dioside jicahanimayo. Jerusalén quido tea sani jicahanimayo. ²² Misajuna Samaritanana Dios j_zqui dei asamaj_z ñide machi chibaj_z jicahaniyi. Yiqu_zjuna judiona ñiaj_z Dios j_zqui asagu_znabi deida chibaj_z jicahaniyi ñide. Mai uah_zi yoj_z baise nani nejeacaijagu_zha judio agu_z. ²³ Jana



San Juan 4

20

doe itinuha Dioside deida itideade chibaj¿
jicajainu ja. Tea ñide itijuna ama nui
 chibah¿idea asaj¿ jicajainu ja. Dios ñina ama
 cama chibah¿idea asaj¿ jicahaniquinade chibaqu¿
 asaj¿. ²⁴Dios¿ha mai anib¿ bamaquide ñiamaj¿ta
 mai ~~ama~~ nui chibah¿idea asaj¿ jicahaniyoda ñide.
Ñi jiqui itidea ja ij¿ asaj¿ chibaj¿ jicahani-
 quinade chibaqu¿ asaj¿h¿ta. ²⁵Jesús cama iquide
 asaco ñio na jicago. Cristo Dios monachiqu¿b¿
 mai uah¿i yoju**¿** baise nejeacachi iqu¿ dachi ijde
 asab¿. Ca¿ daichiqu¿ anita yiquide deida
 qu¿asaoyi. ²⁶Cama icode jicagu¿ ñi ñiode. Yi da
ñi Cristob¿ jiquitade mide iqu¿. ²⁷Jesús cama
jicaqu¿ ñuiquide yiqu¿ ñi baqu¿ qu¿aqu¿na ao
 chiayo ij¿ saichiqu¿na daj¿. Cama daij¿ ñiab¿
 nomio teode baqu¿ jicaquide. Cama ñiaj¿ ib¿
 basahanib¿. Judio ñi deb¿na nomiode joda baj¿
jicamay¿. Ca ñica quia neyi iqu¿ nomiode joda
 baqu¿ jicaqu¿ ij¿ basab¿. Iyede jicaqu¿ do ñi
ñiode ij¿ basab¿ tea. Cama basahanij¿ta ñide
 bij¿ asayo ij¿ jicamab¿. ²⁸Cama yiqu¿ tiña datede
ñiade ñioha ñio nenode jeo sanijode qu¿ayi ico
 monigo ñio beco daise dadihaquinade. ²⁹Cama
 monide ¿sama qu¿ago. Ñia daima ¿qu¿ ñi yide yi
 yosaoco bai ¿qu¿ basasaqu¿ qu¿agu¿. ¿Ñiha da
 Cristo Dios mase daoyi ichiqu¿ baimaqu¿? ³⁰Cama

quíacode asasejunabí ñiayo ijí sají Jesús baidadi.

³¹Itijuna chia tiña daimajíde yiquí ñi baquína jícabí ñide. Yiquíde baquí ao aima. ³²Ni cama ijíde asaquí tiñoguí. Yi ao bayi yi aijaye iti msa ñiajamita. ³³Yiquí ñi ba junadea yiquí**í**

jícabí yequína ao daimade iti ñi aihaquí ijí.

³⁴Itijuna cama ijíde asaquí Jesús tiñoguí. Yide ñiaj**í** yequína ao dacaimaseta yide mase daochiquí yoma iquí baside yochiquí ani que nui ao ani deida asima yi tea cama asayi. Ñi yide yoma iquí masi yosaoyi iquí basayi. ³⁵Misajunaha msa yio adosa otese ani cuatro meses chiamaj**í** yiquí adosa

soaquíde t**í**ajaye ijí jícahaniyi. Yiha misajunade qu**í**ayi. Jana yeque yoi baij**í**. Doe bej**í** ítemayi. Eja qu**í**ama yi j**í**qui. Ñiama que ñio daquínade.

Maiha doe ítehanimayoda que yequína ao otede bej**í** soaquíde t**í**ayo ijí ítehanima. Jana canu eja qu**í**ayo. Itijuna asaha yi j**í**qui iyi. ³⁶Iti yi

j**í**qui asaj**í** ani junijode na bajíde doe bayo. Dios j**í**quide qu**í**aj**í** asahoñoquínade Dios chibaquí ñiacaij**í**. Ca iti da qu**í**aj**í** asahoños**í**bachiquína yi j**í**qui asaj**í** baij**í**de asaj**í** chibayo. Jete yequína yi j**í**qui tea qu**í**ajaguína itijuna qu**í**ase yi j**í**qui mano nui asaj**í** baij**í**de asaj**í** chibayo teajaye. ³⁷Jana iti jatade doe j**í**caj**í** baise.

Yequína otecatete yequína t**í**ayi ijí. ³⁸Yequína

ñiají yi jíqui quíasíbañiaseta jana mísajunade masesaoyi na dei quíaha iqui. Cama yi jíqui dei quíajíde asade yi jíqui asají baiha iqui. Mísa yojayeha que ao tatemachiquínata yequína ao neima cama tea yi quíi yequína quíasíbají baisede mísa jete quíaquína tea quíajaye ja ise ja ca iti. Cama jícatíquí Jesús ñi baquí quíaquínade. ³⁹Ñio Samariahaco sani Jesús yi yosaoco baise iquí basasaoquí quíaguí ico quíacode asade Jesús ñi da Dios monachiquí aguí ijí basabí. ⁴⁰Cama ijí basají nani jícabí Jesúsude. Yiquí baidadi sani baima. Itijuna cama ijíde asade saichiquíta dei doe baimaquí tepe caní saquí yiquí juna janu. ⁴¹Ñi cama sani itijuna janu bequí quíaquíde asají ñi jíqui jaijuna itidea ja ijí asají bají. ⁴²Cama ñi jíqui asade asají jícabí ñiode. Mí quíase asasejunata jana yiquíbí tea asade jícayí. Tea itidea ja iyi. Niha Cristo aguí. Mai uahíi yojí baise nejeacajaguí debí aguí iyi, ijí. ⁴³Cama tepe caiquí Samaria maniñiade moníguí Galilea quido. ⁴⁴Jesús ñi tea iti dadihaquíbí Dios jíqui ñi quíatu ñamejí asamayo iquí jíca ñiachiquíta moníguí Galilea dadi. ⁴⁵Jesús iti dadi tiñade bequí quíaquíde itijuna deida chibají asabí ñi pascuanu Jerusalén dadi sani bequí mai ñiajami yoquíde ñiachiquínabí.

Jesús Galilea dadi bequí yoi ja iyeha.

⁴⁶Jesús na saquí Caná quido. Canáha Galilea dadi baquí tea. Cadadi ñi basaquí ocodaca vino nehoñose dadi baquí. Itinuha reyde yocaiquí Capernaúhaquí ñi mamaquí juiquide baquí. ⁴⁷Jesús Judea baichiquí Galilea dadi tiñaguí ijí quíajíde asade daquí. Cama nani Jesúsude tiñade jícahani-guí yi ue sani yi mamaquí ñi ñiaquí doe junijotíiquide bajíhoñoma iquí. ⁴⁸Ñi cama iquide asaquí tiñoguí Jesús. Misajuna yi jíqui asamayi yi mai ñiajami yo ñiomatu. ⁴⁹Ñi cama iquide asaquíta na jícaquí Jesúsude. Yide baquí eja daima yi janu. Yi mamaquí chia junijomaquíde sayo. ⁵⁰Jesús ñide jícaquí. Moníma mí ue. Mí mamaquíha doe bajíquí. Ñi cama iquide ñi jíqui itidea ja iquí asade basaquí moníquí. ⁵¹Ñi cama moníquí íayigo tiñatíiquide ñi baquí masequina ñide jua jani quíabí mí mamaquí doe bajíquí ijí. ⁵²Cama ijíde asaquí asaquí itijunade ¿Ñi mai queyigo síiquide etajaquí ñide juihíase? Máí ja níoquíde etajaquí ñide juihíase ijí quíabí. ⁵³Ñi cama ijíde asaquí basa jiaguí. Jesús ñide baquí jícase yigode bajídaquí iquí basaquí. Cama ijí ñi mamaquina itijuna bíaco janu tea Jesús jíqui itidea ja ijí asasaobí. Dios monade mase daoquí

San Juan 4,5

24

debi agu⁵⁴ ij basabi. ⁵⁴Jesús cama Judea baichiqui Galilea dadi mon^{de} bequ⁵ juiquide baj^{ih}hoñose ca ñi jnota tepe yo ñioqu⁵ mai ñiajami itidadi.

San Juan 5

Jesús na yequ⁵ juiquide baj^{ih}hoñose ja.

¹Jesús Galilea dadi cama bequ⁵ yotini judiona Jerusalén dadi fiesta yoj^{de} ñiayi iqu⁵ saqu⁵ yiqu⁵ juna janu. ²Itidadi yiada uqu⁵ abiyo ij⁵ nechita. Itida dadiha ovejana cueyomaj⁵ tayo sado jatosado baqu⁵. Itida judio j⁵quiha Betesda ja ij⁵. Itidadi tea ue teña te j⁵t⁵idea teña maña ñiqu⁵. ³Itida unu juiqu⁵na uij⁵ ⁵tebi iti oco toaqu⁵de ñiade nuni baj⁵yo ij⁵ basaj⁵. Ñinaha ñaco ñiajamaqu⁵na baj⁵. Yequ⁵na ⁵o botejeeachiqu⁵na baj⁵. Yequ⁵na jeb⁵ badijamaqu⁵na baj⁵. Yequ⁵na tea machi yequ⁵ jui⁵de nui juiqu⁵na baj⁵. ⁴Dios im⁵ baqu⁵ masequ⁵de qu⁵a daiqu⁵ nani itida yoqu⁵ toahoñoqu⁵de da nunis⁵bachiqu⁵na baj⁵yi ij⁵ basaj⁵ uj⁵ itida unu. ⁵Itidadi yequ⁵ tea baqu⁵ treinta y ocho añodea juiqu⁵ baiqu⁵. ⁶Jesús ñide doe juiqu⁵ uiqu⁵ agu⁵ iqu⁵ ñiade asagu⁵. ¿Baj⁵yi iqu⁵ oiqu⁵ m⁵? ⁷Cama iquide asaqu⁵ juiqu⁵bi ñide j⁵cagu⁵. Yide baqu⁵ deb⁵ yide itida toaqu⁵de eja

sade díojaguina beoyihta. Itida toaquide yi nunisbayi iqu basaquide yequina da nunisbayi.
⁸Jesús cama iquide asaquide jicaguide. Mini nicade mí uica yiode saqu saima. ⁹Jesús cama jicaticuide asachiquib bajide mini nicade ni uica yiochicuib itidadi bequ daogu. Itinu judio yabinu baqu. ¹⁰Cama daoquide niajic judiona jicabic ñide. Jana yojamanu ja. ¿Iye neyi iqu mí neca behanicuide? Ca iti yojami ja. ¹¹Cama ijide asaquide jicaguide juichicuide. Da yide bajichoñochiquicha mí neca yiode saima iqu.
¹²Judiona na asabic. ¿Iyibic ni mide neca yiode saima iqu jicaguide? ¹³Ni juichicuicha ñide iyibic bajichoñogu iqu basamaguide mai jaijuna baijide ñide dei ñiamachicuib. Tea Jesús ñide abe cama bajichoñode eta saquide na ñiamaquib besicuide.
¹⁴Jesús ñide na jete Judio Dioside quia ue cacade juajani jicaguide ñide. Mí jana doe bajichicuib na uahic yohanicuide baima. Mí na uahic yohanicuide baiqu ani mano nui juchi. ¹⁵Jesús cama jicacuide asachiquib yide bajichoñochiquide Jesúsu aguide iqu basaquide sani quicaguide Judio ni debicnade. ¹⁶Cama quicacuide asachiquinabic Jesúsude manicjoyo iji jica ñiab ni judio itijuna yabinu juicuide bajichoñogu iji oji. ¹⁷Jesús cama itijuna ñide ñame ueyi iqu basaquide jicaguide. Yi jaqu Dios

San Juan 5

26

deida yohaniqui**ʔ** baisema yoyi. ¹⁸Ni cama iquide mano nui oji**ʔ** manijoyo ij**ʔ** j**ʔ**ca ñiab**ʔ**. Itijuna yab**ʔ**nu juiquide baj**ʔ**ho**ʔ**ogu**ʔ** ij**ʔ** oji**ʔ**. Ni teajaye Dios y**ʔ** b**ʔ**agu**ʔ** agu**ʔ** iqu**ʔ** j**ʔ**caqu**ʔ** ñi teajaye Dios**ʔ** ja iqu**ʔ** basaj**ʔ** ij**ʔ** oji**ʔ**.

Dios yohaniqui**ʔ** baisema ñi mamaqu**ʔ**
teajaye yoji**ʔ** ise ja.

¹⁹Jesús na j**ʔ**caqu**ʔ** itijunade. Itideade qu**ʔ**ayi. Yiha yiqu**ʔ** basaqu**ʔ** yomayi. Dios y**ʔ** jaqu**ʔ** yoqu**ʔ**de ñiachiqu**ʔ**b**ʔ** yoyi. Dios yohaniqui**ʔ** baisema y**ʔ** ñi mamaqu**ʔ**b**ʔ** teade yoyi. ²⁰Yi b**ʔ**agu**ʔ** yide oiqu**ʔ**b**ʔ** ñi yoide yo ñioj**ʔ**. Mano yequ**ʔ** ti**ʔ**ede yo ñioqu**ʔ**de ñiade y**ʔ** teade yoqu**ʔ**de ñia ñicade ñicaj**ʔ** ñiayo m**ʔ**sajuna. ²¹Yi jaqu**ʔ** jujujeachiqu**ʔ**nade oiqu**ʔ** baj**ʔ**ho**ʔ**ñima y**ʔ** tea yequ**ʔ**nade cama oiqu**ʔ**b**ʔ** baj**ʔ**ho**ʔ**oyi. ²²Yi jaqu**ʔ**ha neb**ʔ** uah**ʔ**i yochiqu**ʔ**na ae iqu**ʔ** asamaj**ʔ**. Ni yide mase daogu**ʔ** y**ʔ** ñiaqu**ʔ** bes**ʔ**maqu**ʔ** basaqu**ʔ**b**ʔ** cainab**ʔ** uah**ʔ**i yob**ʔ** iqu**ʔ** ñiade qu**ʔ**ahagu**ʔ** iqu**ʔ**. ²³Cama iqu**ʔ** ñiha yide mase daogu**ʔ** y**ʔ** j**ʔ**qui teajaye ñamemaj**ʔ** asaha iqu**ʔ**. Y**ʔ** j**ʔ**qui ñamej**ʔ** asajamaqu**ʔ**na ñi yide mase daochiqu**ʔ** j**ʔ**qui teajaye ñamej**ʔ** asamayo. ²⁴Itideade qu**ʔ**ayi. Y**ʔ** j**ʔ**qui asaj**ʔ** baiqu**ʔ**na yide mase daochiqu**ʔ** j**ʔ**qui tea asaj**ʔ** baiqu**ʔ**nab**ʔ** jujujeade baj**ʔ**se ani na

27

San Juan 5

juimaj bayo. Dios itijuna uah*í* yoj baise
nejeacani maiteaqu*í* masesaomayi toa uido.

²⁵Itideade qu*í*ayi iye tea na. Jana da doe itinu
uah*í* yoj baiqu*í*na yi jcaqu*í*de asajainu ja. Yi
jqui asaj*í* baiqu*í*nade itijuna uah*í* yoj baise
nejeacaqu*í*de Dios ñi batide mase daogu*í*de baj
bayo, iyi. ²⁶Dios yi jaqu da mano nui basaqu*í*
deb*í*b*í* baima iqu basacaiqu*í*de baiyi. Yi teajaye
cama baiha iqu basacaiqu*í*de baiha iqu mase
daogu*í* yide. ²⁷Dios íbese yi ñiaqu mai anib*í*
baqu*í*de mase daogu*í* yi canab*í* uah*í* yob*í* iqu
ñiade qu*í*ahagu*í* iqu. ²⁸Iti ca yi jcaseha asade
bibaima. Jete jujujeachiqu*í*na yi jcaqu*í*de asade
itijunade tatej*é*ase dadi uichiqunab*í* asade bajide
eta dayo. ²⁹Iti bajchiqu*í*na que deida yoj
baichiqu*í*na na juimaj doe bayo. Yequ*í*na uah*í*
yoj baichiqu*í*na Dios maiteaqu*í* toa uiqu t*í*t*í*do
masesaoj*é*ajagu*í*na ja. ³⁰Yi yiqu*í* basaqu*í* yomayi.
Yi yoyi yide yoma iqu masesede. Cama iqu yi
yoiha deida ja. Dios yi jaqu yide mase daochiqu*í*
oide yoyi. Iti yiqu*í* basaqu*í* yomayi.

Baqu*í* yoide quíase ja.

³¹Yiha yide Dios mase daochiqu*í* ja iqu
jcatu m*í*sa itidea ja ij asamayo. ³²Yequ*í* baij*í*

yide ñiachiqui. Ni ca yi da ñi mase daochiqui agu iqu quiatu misa asayoda. Yi ñi quiiha itidea ja iqu basayihta. ³³ Doe yequenu misa Juande asajaima ij masesaodede sani asajde quiagu yi Jesús Dios monachiqui agu iqu. Ni quiiha itidea ja. ³⁴ Yiha yequnade jiamayi yi iti da jiquideade jicaqui agu ij quaha iqu. Iye yi misade quiayi iti yi jiqui asaj baijde misajuna uahi yoj baise nejeacachi iqu.

³⁵ Juan ñi iyigo bequi quahaniquide misa asaj chibaj mani ñiab. Que toa iyigo bequi miaquide misa ñima cama baqui baqui ñiha. ³⁶ Juan yi yoyaje quiaqui baiseha iahiqu deida baqui. Iye yi jana yi jaqui yi yohaqui iqu mase daogude yi yoiha mano deida ja. Yi cama yoquide ñiaj ai yi jaqui mase daogude yoj ij basayo. ³⁷ Misajuna Dios yi biaquide ñiamachiqunata ñi jicaquide tea asamachiquinata ñi jiquiha baij. Yequna yide ñi mase daochiqui agu ij basaha iqu basacaiquide toyab doe bainu. ³⁸ Misajuna yi jiqui ñamej asajamaquinab cama teajaye yide mase daochiqui jiqui ñamej asamaj baiyi.

³⁹⁻⁴⁰ Misajuna Dios jiqui toyasepi jicahanij yetede jete ñi janu doe bayo ij basaj jicahaniyi. Ca iti toyaseha yi Dios mase

daochiqui agu iseta yi jiqui ñameji asamayi.

Cama ij msa Dios janu jete doe baimayo.

⁴¹Ñiaji msa yi jiqui ñameji asamajideta yi iti jiquideade quiaquide Dios yi jaqui chibahi asayi.

⁴²Yi basayi msajuna Dioside oijamaquina ja iqu.

⁴³Yi yi jaqui maseguide daichiquideta yi jiqui ñameji asamayi msa. Yequi ñi iqu basaquí nani quíatu ca ñi quíide asayo. ⁴⁴Misaha mainabi

yide jodahaqui baihaguí iha ij basayi. Misaha Dios yide jodahaqui baihaguí ihaguí ij

basahanimayi. Cama ij basajamaquinabi yi jiqui ñameji asamayi. ⁴⁵Misa yi jaquide msajuna uahi

yochiquina ja iqu yi quíahaguí ij basahanibaima. Moisés toyaseta msa uahi yochiquina ja ij

basaha iqu quíiha msa ñiaji ñi toyase doe

ñiachiquinabi iti ja ij basama. ⁴⁶Moisés yi Dios

monachiquí agu iqu quíi deida asa yetochiquina ani jana yi ca agu ij basadabi. ⁴⁷¿Ni toyase

cama deida asa yetomase ani jana yi quíi quia ne deida asayo ca? iqu Jesús.

San Juan 6

Jesús ñi pamia cincodeamia baisede
jaye nede aose ja.

¹Jesús ñi cama Jerusalén bequí judiona ñi debínade jicatiní sani jai cochada Galileada queti jequí yiquí janu. Itida tea Tiberia ja ijí. ²Ñi saiquíde mai jaye tují mai juiquinade ne basoquíde ñiachiquínabí. ³⁻⁴Itidadi tiñade Jesús ímí títí míní yabíyi iquí jaduguí yiquí ñi baquina janu Pascuanu Judiona ovejanade ainu íayigo doe tiñatíiquíde. ⁵Cama ñuiquí ñiaquí ñi daise dudu mai jaijuna ai tuijide. Cama ñiaquí Felipe de jicaguí. ¿Ao cado ede chiade aoyo itijunade máí? ⁶Jesús ñi yojaye basa ñiaquíta ñiaquí asaguí Felipe ñi quia tiñoyi iquí basaguí. ⁷Felipe tiñoguí ñide. Máí ñiajé dos mil soles de pan chia ñiaseta ñiaquí chia cadayida iquí. ⁸Cama iquíde asaguí Andrés, Simón Pedro yoji jicaguí. Ñi tea Jesús baquí baquí. ⁹Ñño baijé tei ñitu pamia te jítideamia dachiquí. Itimía cebada nesemia ja. Yadibai tea tepehaconade daguí. Ca ñi daseha ñiaquí chia cadajéta ía jaijuna ai iti cadamai. ¹⁰Itijuna cama jicajide asa ñiade Jesús jicaguí. Ca iti daichiquínade quíamahéta jaduha iquí.

31

San Juan 6

Itidadiha deo dadi baquí. Cama ijíde asade jadubí. Cinco mildeahaquina bají íjina. Nomiona tea jaye bají. ¹¹Itijuna cama jadudede Jesús íti pamía ini Dioside chibaquí jícade yiquí ñi baquinade mañe ichiguí itijunade aoha iquí. Cama mañe ichiguíde ísemají deida aosaobí ití ñuiquinade. Yadibainade teajaye yode ichiguíde aobí. ¹²Jesús itijuna nui deida anitítede ñiaquí jícaquí yiquí ñi baquinade. Itijuna jocase dadoma jeobaiha iquí chiama iquí jícaquí. ¹³Cama iquíde asade sani docedea doduma chia biyojeabí itijuna jocase dadoma itijuna pamía cincodeamía baísede itijuna aose. ¹⁴Iti daichiquína Jesús cama tiñede yo ñioquíde ñiade itijunadea jícabí. Niha Dios jícaquíde asaquí quíaquí debí aguí. Niha da mai ímí bequí daijaguí aguí ijí mai ítejé baiquí debí aguí, ijí. ¹⁵Jesúsuha tea ñide itijuna rey baihaguí ijí basayí iquí basaquí ñiade itijunade itidadi jeo sani tei saquí na ímí títí ñide jiade rey baihaguí ícadaquí.

Jesús Capernaúm dadi na moníse ja.

¹⁶Naiquíde yiquíha Jesús bajuna jai cochada coti ajebí. ¹⁷Cama ajede you mñi queti Capernaúm dadi tiñayo ijí jejíde Jesús ñiaquí cama

San Juan 6

32

naiquideta chia monimaguí. ¹⁸Cama yiquí junadea
 saijide tutuquí nui toaguí. ¹⁹Cama tutuquí nui
 toaquide yiquí doe cinco kilometros její nui
 yabíjojí ñiajide Jesús cochada basa nicaquí
 daiquide ñiají bihi ñiabí. ²⁰Cama ñiají biyi
 iquí basaquí jcaguí yi ja bibaima iquí. ²¹Cama
 iquide asade chibají ñide you mima ijí jcajide
 Jesús míni yiquí basade saidadi ñi basacaiquide te
 basají eja tiñabí.

Itidadi chiajuna baijide jeo daichiquinabí
Jesúsude cuejé jiase ja.

²²Iti dadí bejé ñatachiquinabí Jesús cado
 saquí ijí basabí ñi baquinadea you teu maca
 baichibí jejide ñiachiquinabí. ²³Cama
 basahanijide Tiberiahaquina yoma dajé Jesús
 itijunade baquí Dioside chibaquí jcade pan aose
 dadí. ²⁴Cama daichiquinabí Jesúsude jua daimade
 ñi baquinade tea jua daimade na yoma míni queti
 Capernaúm dadí jiayo ijí její. Yequina itidadi
 baijide jeo saichiquina tea míni sají itijuna
 janu.

Jesús yequ pade quiase ja.

²⁵ Cama jeni tiñade ñide juajani asabi.
 ¿Yiquide baqui ñño quia bainu tiña daqui? ²⁶ Jesús
 iti juna cama asajide tiñogu. ¿Iye neyo ij
 asayo ij jicahaniye? Iye yiha itideade quiyi
 misade. Misaha yi ao nui aoguide ani minijea
 ñiachiquinab yide tuiyi iqu basayi yiha. Misa
 yi mai ñiajami yo ñioquide ñia ñiachiquinata yi
 jiqui asamayi chia. ²⁷ Misajuna ao doe baijamide
 nede ayo ij yohaniyi. Teajaye yi jiqui
 basahanij baima. Yi mai anib baquide bachiqu
 jiqui asaj ani junijode bajise ani doe bayo.
 Dios yi biqu yequinade doe baima iqu basaqu
 manihonohagu iqu mase daogu yide. ²⁸ Itijuna
 na asab Jesúsude. ¿Yiqui quia yoj bajide ñi
 Dios yiquide chibagu ñiayi? ²⁹ Jesús tiñogu
 itijunade. Misajuna yi ñi mase daochiqu jiqui
 asaj baitu chibaj ñi. ³⁰ Itijuna na asab
 Jesúsude. ¿M yiquide mai ñiajamide quia yo
 ñioquide ñiade m jiqui asaj bayo? ³¹ Mai ueguina
 baichiquina mai baijama dadi saijide Dios
 basacaiquide ao neguide aj. Iti Dios jiqui abe
 cama quiaj toyase baqui. Dios itijunade im e
 ao aiha iqu ichiyida ij toyase baqu ij
 Jesúsude. ³² Jesús cama ijide asaqu tiñogu.

San Juan 6

34

Misade itideade quia ñiayi. Ca itijuna aiseha
 Moisés aose baimagu. Yi biaqui aose baqui.
 Janata ñi misade im ede da aodeade ojayeha.
³³Iti ñi aoqui ajayeha iti aise aniha junijode
 na bajise ani doe bayo. Jesús ñi jiqui asaj
baiquinade ñi batide mase daogu de nani baicode
baquinabi junijose ani na bajide baiha iqu
basagu jicase baqui. ³⁴Itijuna ñi cama iqu
jicasete baiquide dei asa yetomaj jicabi.
 Yiquide baqui ca iti m qui yiquide cueyomaqui
aohanima. ³⁵Jesús na quagu itijunade. Yiha
 da doe baima iqu basagu manihoñogu ja. Yi
jiqui asaj bej junijode bajise ani doe bayo.
 Yi jiqui asaj baitu besigufamaquide asaj chibaj
 bayo. Que aogufamaquide asaj chibaj baiquina
baima teajaye ocogufamaquide asaj chibaj
baiquina baima cama chibaj bayo. ³⁶Misa yi mai
 ñiajami yo ñioquide ñia ñiachiquinata yi jiqui
asamaj baiyi. ³⁷Dios yi jaqui jiachiquinabi yi
jiqui asaj baiyi. Cama asaj baijide yequedo
masesojeamayi. ³⁸Dios yi im baiquide mase
daogu ñi yoma iqu oide yohagu iqu. Yiha
yiqu baside yoyi iqu daimabi ibese. Ñi
basacaiquide yoyihita. ³⁹Dios yi jaqui yi jiqui
asaj baiha iqu jiachiquinabi jujujatu yi jete
daijainu cainade yi na bajihonosaohagu iqu oiqu

mase daoguñ. ⁴⁰Iye itiha da yide mase daochiquñ
 oi ja. Yide Dios mamaquñ aguñ ijñ basaquñna yi
jñqui tea asajñ baiquñnabñ junijose ani na bajñde
 baiha iquñ oijñ. Yi da itijunade na bajñhoñojaguñ
ja yi jete nani bequñ ñiacaiquñ ani. ⁴¹Judiona
itidadihaquñna yi da ñmñ bequñ daichiquñ ja iquñ
jñcaquñde asade oñ itijunadea machi jñcahanibñ
 Jesúsude. ⁴²Ñi Jesúsú aguñ. José mamaquñ aguñ.
 Ñi bñacode tea ñiayi mái. ¿Quia neca ñi ñmñ
 bequñ daichiquñ ja iquñ jñcahaniquñ? ⁴³Cama ijñde
 asade Jesús jñcaguñ. Cueyoma. Ca ñamidea
jñcahanibaimahñta yide. ⁴⁴Misaha misabñ basa
jiade yi jñqui asamayo. Dios basacaiquñde jñnota
 basa jiade yi jñqui asajñ bayo misa. Yi jete nani
 bequñ ñiacaitu iti yi jñqui asajñ beññ
jujujeachiquñnade bajñhoñoñi. ⁴⁵Doe bainu Dios
jñcaquñde asajñ toyajñ baise isa ijñ. Dios jete
 da quñasaojaguñ aguñ ijñ toyase ja. Cama ijñ yi
 jaquñ jñqui asajñ yetechiquñna ani yi jñqui tea
 asayo. ⁴⁶Mai ñiajñ Dios yi jaquñde ñiamabñ. Yi
 ñiaquñ ñi janu bequñ daichiquñ ñiayi. ⁴⁷Itideade
 quñahani ñiayi. Yi jñqui asajñ beññ
jujujeachiquñna na bajñse ani doe bayo. ⁴⁸Jana
 yí da iti pan ja Dios ichi. Yi da mai baima iquñ
 basaquñ manihñoquñ ja. ⁴⁹Misajuna ueguñna
 baichiquñna maí baijama dadí saijñde Dios

San Juan 6

36

basacaiquide ao nequide ani ñiachiquinata jete
jujujeasaobi. ⁵⁰ Jana Dios imi e da yeque
aodeade aoji. Iti ñi aoguide aise aniha junijode
bajise ani doe bayo. ⁵¹ Ca iti pa yi aohaniha yi
anibi ja. Yi imi bequi daichiqui jiqui asaji baiji
ani junijode na bajise ani chibaji doe bayo. Yequina
uahii yoji baise botajeacachi iqui yiqui basaqu
 yi anibi ichiguide que yide oijamaquina manijodede
cama iji jana yi jiqui asaji baiquina iti juna
uahii yoji baise nejeacachi iji basaji chibayo
 jete yi janu tea doe bayo iji. ⁵² Judiona
itidadihaquina ibi jicahanibi. ¿Ni quia nede ñi
anibide aoyi iqui jicahaniqui? ⁵³ Jesús itijuna
cama ijide asaqu na jicagu. Itideade quia ñiayi
misade. Iti yide yequina yoji manijojayede
basamaji ani doe baimayo yi janu. Yi majaye yoqui
daojeajayede tea basamaji ani doe baimayo yi janu.
⁵⁴ Ca iti yi anibi yojayede basaquinaha yi janu doe
 bayo. Teajaye yi majaye yojayede basaquinaha yi
 janu doe bayo. Caina jujujeadede yi na nani bequi
 ñiacaijainu cainade na bajihonoyi. ⁵⁵ Yi anibaha
 que deo ao baima baihani ja. Yi majayeha teajaye
 que deo ono baima bai ja. ⁵⁶ Iti yi anibi yequina
 yide yojayede basaji baiquinaha yi janu beji
chibaji bayo. Tea yi majaye yojayede basaji
baiquinaha yi janu beji chibaji bayo tea. Yi

37

San Juan 6

teajaye itijuna janu bequ~~í~~ chibaqu~~í~~ bachi.

⁵⁷Jaqu~~í~~ yide mase daochiqu~~í~~ abe doe baiqu~~í~~ agu~~í~~.

Cama iqu~~í~~ yi tea doe bachi. Yi j~~í~~qui asaj~~í~~
baiqu~~í~~naha yi basacaiqu~~í~~de doe bayo yi janu.

⁵⁸M~~í~~sajuna uegu~~í~~na baichiqu~~í~~na Dios basacaiqu~~í~~de
ao nequ~~í~~de ani ñiachiqu~~í~~nata jete jujujeasaobi.

Yi tea ím~~í~~ bequ~~í~~ daichiqu~~í~~ j~~í~~qui asaj~~í~~ bej~~í~~
jujujeañiachiqu~~í~~nata yi basacaiqu~~í~~de na baj~~í~~de
doe bayo iqu~~í~~. ⁵⁹Jesús Capernaum dadi Judio Dios
j~~í~~qui qu~~í~~a ue cacade qu~~í~~ase ja ca.

Iye Jesús ñi baqu~~í~~nade qu~~í~~ase ja.

⁶⁰Jesús ñi cama cade qu~~í~~ahaniqu~~í~~de asade
ñide tuichiqu~~í~~na itijunadea j~~í~~cabi. Ca ñi qu~~í~~iha
bes~~í~~h~~í~~ ja. ¿Qu~~í~~a ne asa yetoyo ca iti? ⁶¹Jesús
cama itijuna ñamej~~í~~ asamaj~~í~~ j~~í~~cahaniyi iqu~~í~~
basaqu~~í~~ ñiade asagu~~í~~ itijunade. ¿Yi qu~~í~~ase
ñamej~~í~~ asamaj~~í~~ j~~í~~cahaniye? ⁶²¿Yi mai anibi
baqu~~í~~b~~í~~ ím~~í~~ bequ~~í~~ daichiqu~~í~~b~~í~~ yi nado ím~~í~~
m~~í~~iqu~~í~~de ñiaj~~í~~ ani qu~~í~~a basayo m~~í~~sa? ⁶³Dios bati
da maide baima ico basaco manihoñoco ago. Mai
anib~~í~~ha baima iqu~~í~~ basaqu~~í~~ manihoñomaj~~í~~. M~~í~~sa
ama yi j~~í~~qui deida basaj~~í~~ baitu m~~í~~sa jujujease
ani Dios bati basacaicode na baj~~í~~de doe bayo yi
janu. ⁶⁴M~~í~~sajuna janu baiqu~~í~~na yequ~~í~~na yi j~~í~~qui

tea chia asamajɛ baiyi iyi. Ca ñi ñiaquɛ doe doe ñiaquɛ baiquɛbɛ ñi jɛqui asajɛta ñamejɛ asamajɛ baiyi iquɛ basaquɛ jɛcaguɛ. Ñi tea basaguɛ caɛbɛ yide quɛaguɛ neahoñojoyi iquɛ. ⁶⁵Jesús tea quɛaguɛ. Jana çama iquɛ doe quɛta ñiabɛ.

Yequɛna ibɛ basa jiade yí jɛqui asamayo. Dios yí bɛaguɛ basacaiquɛde jɛnota basa jiade yí jɛqui asajɛ bayo. ⁶⁶Yequɛna Jesusude tuichiquɛna ñi cama iquɛde asade ñamejɛ jeode monɛbɛ. ⁶⁷Cama jeode monɛjɛde ñiaquɛ asaguɛ docedeahaquɛna yiquɛ ñi baquɛna. ¿Misa yide joe tea jeo etajoyo?

⁶⁸Simón Pedro ñide tiñoguɛ. ¿Yiquɛde baquɛ, yiquɛjuna mɛde jeo saise ani nede jiade bajɛ quɛtayo yiquɛde? Mɛ da tei ñi debɛ ja. Yequɛ beojɛ. Mɛ jɛqui asajɛ baijɛ ani doe bayo.

⁶⁹Yiquɛha mɛ jɛqui doe asaquɛna ja. Mɛ da Dios monade mase daochiquɛ debɛ ja ijɛ basaquɛna ja.

⁷⁰Cama iquɛde asaguɛ jɛcaguɛ Jesús. Yíha mɛsa docedeahaquɛnade doe jiabɛhɛta. Ca yequɛ mɛsajuna janu baiquɛha bechi basacaiquɛde yojaguɛ aguɛ. ⁷¹Jesús iye ñi jɛcaseha Judas Iscariote ñide yojayede basaguɛ jɛcaguɛ. Judas Simón mamaquɛ yiquɛ ñi baquɛna janu baiquɛta ñide quɛaguɛ neahoñojaguɛ aguɛ iquɛ basaguɛ jɛcaguɛ.

San Juan 7

Jesús Galilea mani ñiade Jerusalén saise ja.

¹Jesús cama bequí quíahani ñiade Galilea dadi bequí daoguí. Judea dadi bachi iquí basamaguí iti dadi Judiona ñide manijoyo ijí jícayi iquí ñamequí. ²Itinuha Judiona ueteña maña nede baisenu ede basají Fiesta yonu doe tiña daiquíde ñi doiquína Jesusude jícabí. ³Idadi baibaima. Judea dadi eja saima. Ita mí sani mai ñiajami yo ñioquíde ñiaha tea mí baquína. ⁴Mai jodahaquína bayo ijí ani mai jaijuna ñiajide deida yoi yo ñioyoda. Mí tea jana cama mai jaijuna ñiajide mai ñiajami yo ñioma. ⁵Ni doiquína ca ñide jícabí tea ñi jíqui ñamejí asajamaquínabí. ⁶Jesús ñi doiquínade jícaguí. Yi chia sachi iquí basa yigo baimají. Mí sajunaha ñiají machi yequenu eja saijí ani saita. ⁷Mí sajunade yequína ñame uemayihíta. Yide ñame ueyihíta yi itijuna uahíi yojí bai ui ja iquí quíahaniquíde. ⁸Mí sa saima iti da fiesta yodo. Yi chia saimayi iti da yi sachi iquí basa yigo chia tiña daimají. ⁹Cama jícade ñi chia saimaguí. Galilea chi baquí. ¹⁰Ni doiquína cama sanijeade ñi jete mani ñiade deima quíamaguí machi nea saquí. ¹¹Judiona ñi

San Juan 7

40

debina Fiesta daichiquinabi cuej_i j_icabi. ¿Ni Jesús caqu_i agu_i i_ji? ¹²Yequina tea daichiquina ib_i j_icabi. Ni Jesús deida yoqu_i baiqu_i agu_i i_ji j_icahanibi. Yequina ñi deida yomaqu_i baiqu_i agu_i, babequ_i agu_i i_ji j_icahanibi. ¹³Ca iti j_icaquina iti dei joda j_ica asomabi Jesusude cuequina asacadaj_i bij_i judiona ñi debinade.

Iye Jesús cacade qu_iajaye ja.

¹⁴Iti Fiestaha ocho diadea caij_i ucut_iijaye baqu_i. Cama itijuna doe cuatro diadea caij_i ucuj_i baij_ide Jesús j_inota tiñade Judio Dios j_ica ue cacade qu_iagu_i itijuna fiesta daise junade.

¹⁵Cama qu_iaquide asaj_i ñi debina j_icabi. ¿Quia ne ñi bes_imaqu_i qu_iagu_i ca iti deida j_iquidea mai toya qu_ia ue que cacade yetechiqu_ibi? ¹⁶Itijuna cama ij_ide asade tiñogu_i Jesús. Ca yi qu_iaseha yiqu_i basaqu_i qu_iajami ja. Yide mase daochiqu_i basacaiqu_ide qu_ii ja. ¹⁷Yequina Dios yoma iqu_i oide yoyo ij_i basaquina Dios basacaiqu_ide bes_imaj_i basayo yi Dios basacaiqu_ide qu_iaj_i ij_i. Yi qu_iaseha yiqu_i basaqu_i qu_iajami ja ij_i basayo tea.

¹⁸Que yequ_iha _iqu_i basaqu_i qu_iahaniqu_iha yequina ñide mano ñideb_i agu_i ij_i basaha iqu_i qu_iahaniqu_i agu_i. Yequ_iha tea baij_i. Ñide mase daochiqu_ide

ñidebɨ aguɨ ijɨ basaha iquɨ itidea deida
 quɨahaniquɨ debɨ aguɨ. Ñiha babejamaquɨ aguɨhɨta.
 Yi quɨiha itidea jahɨta. Yi mɨsa yi jaquɨ yide
 mase daochiquɨde chibajɨ jɨcahanimahɨta iquɨ oiya.
¹⁹¿Mɨsa Moises maɨ manijeabaima iquɨ doe quɨaquɨ
 baise asaɨiachiquɨnata jana ca iye neyo ijɨ yide
 manijoyo ijɨ jɨcahaniye? ²⁰Cama iquɨde asajɨ
jɨcabɨ da ñide manijoyo iquina. Nebɨ iti mɨde
 bayo ijɨde asaquɨ jɨcahaniquɨ mɨ? Miha bechi
 basacaiquɨde jɨcahaniyi ca ijɨ. ²¹Jesús cama
ijɨde asaquɨ itijunade na jɨcaguɨ. Mɨsa yi judio
 yabɨnu juiquɨde bajɨhoɨoguɨde ñiade ñame uehaniyi
 yide. ²²Maɨ ueguɨna baichiquɨna itijuna mamaquɨna
 noe ani tɨyejɨ baiseta Moisés tea tɨyema iquɨ
 quɨaguɨ. Mɨsa ñi cama quɨaquɨde asajɨ
 baichiquɨnabɨ jana ñiajɨ mɨsa yabɨnuta mɨsa
 mamaquɨnade tɨyehaniyi mɨsa itinu yobaima iquɨnata.
²³Iti cama mɨsa Moisés quɨase asajɨ yosaoyo ijɨ
 yohaniquɨnata jana ¿iye neyo ijɨ yi mɨsa yabɨnu
juiquɨde bajɨhoɨoguɨde ñame uehaniyi yide? ²⁴Maɨ
 cama yojɨde ñiajɨ ani uide yohaniyi ijɨ
jɨcahanibaimahɨta. Ñinade deida asasɨbade jɨcama.

San Juan 7

42

Iye Cristo cado bequ# daichiqu#
agu# ij# qu#ajaye ja.

²⁵Jesús cama qu#aqu#de asaj# yequ#na
Jerusalén baichiqu#na j#cab#. ¿Cai# ñi baimaqu#
da ñide manijoyo ij# cuehaniqu#? ²⁶Ñiama. ¿Caqu#
que ñib# joda dadí n#caqu# qu#amaqu#? Jana ca
Judio ñi deb#na neamayi ñide. ¿Itijuna ñide joe
Cristo agu# ij# basaj# neamaye? ²⁷Yiqu#juna
basayi ñi cado bequ# daichiqu# agu# ij#. Cristo
ñi deb# daitu basamayo ñi cado bequ# daichiqu#
agu# ij#. Cama ij# Cristo baimaj#h#ta. ²⁸Cama
ij#de Jesús iti ue abe qu#aqu# baiqu#b# bequ#
asade nui j#cagu#. M#sajunaha yide doe ñiayi ij#
j#cahaniyi. Yi cado bequ# daichiqu# agu# ij#
basayi ij# j#cahaniyi. Yiha yiqu# basade
daimachiqu# ja. Que da itideade j#caqu# deb# yide
mase daogu#de daichiqu# ja. M#sa ñide ñiamayi.
²⁹Yiha ñide ñiayi ñiaqu# da ñi baido baiqu#de
mase daochiqu#b#. ³⁰Itijuna judiona ñi deb#na ñi
cama iqu#de asade neade d#bojoyo ij# basa ñiab#.
Ñide neayo ij# basasenu chia tiña daimaj# ij#
neamab#. ³¹Yequ#na jaijuna baj# tea ñiha Cristo
agu# ij# basaqu#na. Ca#nab# j#cab#. ¿Yequ#
daichiqu# ani joe mano tiñede mai ñiajami yo
ñioyi ñi?

Jesusude neade d#bojoyo ij# basa #iase ja.

³²Cama ij#de asade Fariseona Judio #i deb#na janu Jesusude neade d#bojoma ij# mase daob# itijuna guardianade. ³³Niaj# guardianade cama masesao #iadedeta Jes#s #iaquita qu#agu#. Yiha m#sajuna janu dei doe baimagu# mon#yi yide mase daochiqu# baido. ³⁴M#sajuna yide cuej# ani jiamayo yi baido #iaj# ti#na jaijamaqu#nab#. ³⁵Ni cama igu#de asade Judiona itijunadea j#cab#. #Ni cado saiqu# j#cagu# #i mai #ide cuej# ani jiamayo igu#? #Ni joe mai januhaqu#nade yequedo griego baido baiqu#nade sani bequ# griegonade qu#ayi joe? ³⁶Quia igu# j#cagu# #i ca iti m#sa yide cuej# ani jiamayo yi baido #iaj# ti#na jaijamaqu#nab#? ij# itijunaha.

Dios bati yoide qu#ase ja.

³⁷Iti fiesta ucut#ijainu mai jaijuna ai mano deida yojainu ja ij# basaj# nui yij# yob#. Iti can# Jes#s m#ni n#cade nui j#cagu# itidadi yisejunade. M#sa ab# bes#h#i asahanij# ani daima. Yi baidadi datede yi ne botajeacachi m#sa bes#h#i asahanij# bai. Que ocogu#agu#de asagu#de ucadede deida chibagu# asima cama chibaj# bayo m#sa

San Juan 7

44

teajaye. ³⁸Dios jiqui tea isama iqui ise ja. Yi jiqui asaji baiqunaha ñina ama deida chibahi asahanij baiha saojomayi que maineno oje oco nui daiqu ani saojomaima. ³⁹Ca ñi Jesús jcaseha Jesús ñi jiqui asaji baiqunade Dios bati ñinade dacode baji bayo iqui basaqu jcase ja. Dios ñi batide chia mase daomagu ño, Jesús ñi chia junijode bajide m saimaguide.

Jesusude machi ca agu iji jicahanise ja.

⁴⁰Jesús cama quiaguide asade jicabi yequina itidadi baiquna. Ñiha que da Dios ñi jiqui quiahagu iqui mase daochiqu agu iji basayi iji. ⁴¹Yequina ca ñiha da Cristo agu iji jicabi. Yequina iquia nede ñi Cristo bachi Galileahaqu? iji jicabi. ⁴²Dios jiqui doe isama jicaji toyabi. Cristoha rey David naji bachi. Ñiha Belén quido Davide basedadi beji bachiqu bachi iji jicabi teajaye. Itijunaha Jesús Galilea agu agu iji basabi. Ñi David naji Belén quido bachiqu agu iji basamabi. ⁴³Cama iji itidadi yisejunaha yequina Jesusude Cristo agu iji basasaomabi. ⁴⁴Yequina ñide neade dibojoyo iji basahani ñiaqunata neamabi ñide. ⁴⁵Iti guardiana Jesusude neaha iji mase daochiquina ñide neade

45

San Juan 7

samajide ñiade asabí da mase saochiquina. ¿Misa iye neyo ijí neade damade ñide? ⁴⁶ Cama ijide asade guardianana tiñobí. Ñi ñiaquí deida jícaquide asají neamabí. Yequina cama ñi jíquima deida. jícamayi. ⁴⁷ Cama jícajide asade Fariseona na asabí. ¿Misajuna ca ñi babehani tea asaye? ⁴⁸ Maide ñiacaiquina ñi jíqui asají baimayi. Yiquí Fariseona teajaye ñi jíqui asají baimayihíta. ¿Chia asamade ca iti misa? ⁴⁹ Que iti ñi jíqui asaquinaha Moisés yoma iquí quíaquí toyase basamayi itijuna. Cama iquí itijunade Dios maitequí yoyi ijí Fariseona. ⁵⁰ Nicodemo tea Fariseota Jesusude doe ñami sani asachiquíbí jícaguí yequina Fariseonade. ⁵¹ Yiquí yojí baiha chia uahí yoguide dei asamase ani ñide maiteají neade díbojomayihíta. ⁵² Ñi cama jícaquide asají jícabí Fariseona ñide. ¿Mí tea iti Galileahaquíbí jícaquí? Mí teajaye Dios jíqui doe toyají baise deida ñiaquí yetechiquí ani Dios jíqui quíaquínaha Galileahaquina daimabí iquí basayi. Ca itijuna besíjí jícabí. ⁵³ Cama jícatíni itijuna ñina uema moníbí.

San Juan 8

Iyeha nomio que ñio ñjide bacota yequide
beco ñanihanico baisede quajaye ja.

¹Jesusaha itijuna cama saijide ñiade imá títí olivo ñi nica títí saquí. ²Cama saichiquibi ja ñataguide Judiona Moises toyase quía ue monide cacaguide yequina tea cacachiquinabi ñi ididea datede ñiade jadude ñuiquí quíaguí. ³Ñi cama ñuiquí quíaguide tea Moisés toyase quíaguí debínaha tea fariseonaha cainabi nomiode dabi. ñj bacota yequide beco ñanihanicode juajaichi-quinabi ñiode neade joda dadi da nicobi Jesús ñuiquí quía dadi. ⁴Cama ñiode da nicode Jesusude jicabi yiquide baquidebi ñioha ñj bacota yequide yaicode jua jani neade dayi ij. ⁵Moisés toyaseha yiquide cama yoconade inonade jeameajeama ij. ¿Má quia yoma iquí basaquí ñiode? ij. ⁶Ca itijuna Jesús ñi tiñede tiñoquide asade ñide maiteaji diboja ij basaji jicase baquí. Jesús itijuna cama ij asade yija ñimede yao toyaguí ñi mioyo. ⁷Itijuna ñide cama cueyomaji asajide ñini nicade jicaguí Jesús ca msa juna daichiquina que uahí yomaji baichiquinabi ñiode inode jeosibaha iquí. ⁸Cama jicade na ñimede toyaguí yao. ⁹Itijuna

ñi cama iquide asade itijuna ama ibí basají tea
 uahíi yochiquina ja ijí bijí teinadea mone etajeabí.
 Ñiode dachiquina ai baguina da eta sibachiquina
 ja. Cama mone etajeade de Jesús tei baquí itijuna
 dachico teo tea dadi ñicacode. ¹⁰ Jesús ñiquí
 toyachiquibí na mání ñicade ñiaquí. Itijuna cama
 beojide ñiaquí jícaguí nomio itijuna dachicode.
 ¿Caquína ae iti mide ojí dade quíaquina? ¿Itijuna
 mide maiteají manijo dachiquina beoye? ¹¹ Cama
iquide ñioha tiñogo. Yi baquí debí yide
 manijodachiquina beoyi doe monejeabí ico. Jesús
 na jícaguí ñiode. Yi teajaye mide ñnode
 jeameajoma imayí. Jana moníma. Na uahíi
 yohanimaco baimahíta iquí. ¹² Ñio monigode Jesús
 na jícaguí yiquí juna iti dadi tea baichiquinade.
 Nui miatu nea daohanimayí. Que nea ñio tada nui
 miaquíde ñiají daohima yiha tea cama baiquí ja.
 Yi da mai baima iquí basaquí manihónoquí ja. Yi
 tea da mai itidea jíquí basama iquí basaquí
 basahónoquí ja. Ibese baiquína yi jíquí asají
 bejí na uahíi yohanimají bayo. Jete jujujease
 ani na bajíde bayo. ¹³ Cama iquide asají jícabí
 Pariseona. Ca iti míquí yoide basaquí quíatu
 deomají ijí. ¹⁴ Jesús cama ijíde asaquí tiñoguí.
 Yi quíiha deida ja. Yi ñiaquí yiquí basaquí quíaha-
 nita iti ñiaquí mano nui itidea ja. Yi basayí

San Juan 8

48

cado bequ⁺ daichiqu⁺ ja yi tea cado sachi iqu⁺
 misajunaha ñiaj⁺ yi cado bequ⁺ daqu⁺ ij⁺ basamayi.
 Yi cado sachi ij⁺ basamayi tea. ¹⁵Misa yi cama
 yoqu⁺de ñiaj⁺ misab⁺ baside j⁺cahaniyi yi uah⁺i
 yoj⁺ ij⁺. Yiha yequ⁺nade misa uah⁺i yoyi iqu⁺ j⁺ca-
 hanimayi. ¹⁶Yi yequ⁺ uah⁺i yoj⁺ iqu⁺ ani
 yequ⁺ tea deida yoj⁺ iqu⁺ ani yiqu⁺ baside
 j⁺camayi. Yi jaqu⁺ yide mase daochiqu⁺
 basacaiqu⁺de j⁺cayi ca iti. ¹⁷Misaha Moisés
 toyaqu⁺ baise doe basaj⁺ yoj⁺ baiyi iyeha.
 Tepehaqu⁺na iti teade ñiade qu⁺atu itideaaja ij⁺
 asama. ¹⁸Yi cama iqu⁺ Dios mamaqu⁺ ja iqu⁺
 qu⁺atu yi jaqu⁺ yi ñi mamaqu⁺ agu⁺ iqu⁺ qu⁺atu
 ca iti yiqu⁺ qu⁺i asamah⁺ta. ¹⁹Cama iqu⁺de asaj⁺
 ñide ñame uequ⁺na oj⁺ na asab⁺. ¿Mi biaqu⁺ cado
 baiqu⁺ ñi? ij⁺. Cama ij⁺de asaqu⁺ Jesús tiñoqu⁺.
 Misa yide ñiaj⁺ta yi qu⁺i asamayi. Cama asajama-
 qu⁺nab⁺ yi jaqu⁺ cado baij⁺ iqu⁺ qu⁺atu tea
 asamayoda. Yi j⁺qui asaj⁺ ani yi jaqu⁺ j⁺qui tea
 asayoda, iqu⁺. ²⁰Jesús ca ñi qu⁺aseha Judío
 Moisés toyasede qu⁺a uede bequ⁺ qu⁺agu⁺. Ni
 bequ⁺ qu⁺a dadiha cuchiqui aya oguma ñui dadi
 id⁺idea ñuiqu⁺ qu⁺agu⁺. Ni cama ñuiqu⁺ qu⁺agu⁺de
 ñiaj⁺ta ñide ñame uequ⁺na neamab⁺ Dios chia ñide
 manijobaiha iqu⁺ basacaiqu⁺de. ²¹Jesús yeque tea
 isama qu⁺agu⁺. Yi yequedo saitu misa yide cuej⁺
 ani yi baidadi tiñamaj⁺ ñiamayo misa uah⁺i yoj⁺

baiquínade Dios mísade maiteaquí tido masesaojea-
 guíde. ²² Cama íquide asajé jécabí na. ¿Ñi íquí
 quiudí tota juniyoyi íquí jécacuí? ¿Quía íquíca
 ñi saidadi tiñade ñiamayo íquí jécacuí? ²³ Jesús
 itijuna cama asajéde na quíaguí. Mísaha ñiajé
 íbesehaquína bachiquína ja. Yi ñiaquí Dios
 mamaquíbí jécayihíta. ²⁴ Mísa cama yojé uahíi yojé
 baiquínade Dios maiteaquí yojeayihíta. Mísa yide
 Dios monade mase daochiquí aguí íjé basatu Dios
 mísa uahíi yojé baise botajeacani maiteaquí
 yomayi. ²⁵ Cama íquide na asabí itijunaha. ¿Iyibí
 iti mí jécacuí? Cama íjéde Jesús tiñoguí. Yi
 doe quíahaniñiabí caí ja íquí jamaca quíaquí ñi
 ae. ²⁶ Yi yeque deida quíi jaye bañiayi. Mísa juna
 uahíi yojé baise quíaquí ani tea jaye quía ñiayi
 jana quíamayihíta. Yide mase daochiquíta da
 itideade jécacuí baiquí yide quíaquíde asaquí
 quíayihíta mísajunade jana. ²⁷ Jesús itijunade ñi
 bíaquíde quíi dei asa yetomayi íquí basaquí na
 ísama quíaguí. ²⁸ Yide nesagu jejo síojo dede
 síquí junijoquíde ñiajé ani jénota basa jiayo ai
 Dios yide monade mase daochiquí aguí íjé basayo
 jénota. Yi ñi quíasede quíaguí íjé basayo tea.
²⁹ Yide mase daochiquíha ídadi yi janu baijé tea.
 Niha yi ñi yoma íquí oide yohaniquí baiquíde
 ñiaquí chibaquí jeo saimajé yide. ³⁰ Jesús ñi ca

San Juan 8

50

cama iquide asajé ni quái itidea ja ijé asabé
jaijuna ai. ³¹Jesús itijuna ni jéqui itidea ja
ijé asachiquínade jicagué. Iti yi jéqui jeomajé
itidea ja ijé asajé yojé baitu yi baqué debina
bayo. ³²Cama yi jéqui jeomajé baitu mísade bajé
masequínade tíayi. ³³Jesús cama iquide asajé
jécabé. Yiquíha Abram najina jahéta. Yiquide
bajé masequínade bamabé. ¿Míca quia iqué yiquide
baquínade tíayi iqué jicagué? ³⁴Jesús itijuna
cama ijéde asaqué na jicagué. Itideade quia niayi.
Uahéi yojé baiquéna itijuna uahéi yohéi asi
jeohéi ásamayi. Niajé jeoyo ijé basa niaquínata
jeomajé yoyi. Que ñide baqué masequide baquébi
ñide jeoyi iqué basahaniñiaquéta jeomaqué baqué
yocaima cama yojé baiyi uahéi yoquína. ³⁵Judiona
bajé masequínaha ñina bajé masequínaha doe
manijomabé itijunade baquéna ue. Itijunade
baquéna mamaquínata doe baiquénaha itijuna
bíaquéna ue. ³⁶Mísaha yi jéqui itidea ja ijé
asajé baitu yi mísa bechi baqué baichiquínade
tíade deida ñiacachi. Tea yi basacaiquide uahéi
yoguámaquide asajé bejé doe bayo yi janu Dios ni
mamaqué debinabé. ³⁷Mísa yi jéqui ñamejé
asajamaquénabé yide manijoyo ijé jécahaniyi que
ñiajé Abram najina iquénata. ³⁸Dios yi jaqué
quáma iqué oide quíayi yiha. Mísaha mísa

51

San Juan 8

bñaquina yoma ij maside yoyi. ³⁹Itijuna ñi cama
iquide asaj jicab. Abram yiqu uegu debi
 aguñita. Jesús cama ijde asaquñ tiñoguñ.
 ¿Abram naji debina ani ca ñi deida yoquñ baisema
 teajaye deida yoj j baimaye ca? ⁴⁰Jana Dios yide
itideade quñi quñase quñaquide asajta yide
 manijoyo ij jicahaniyi. Abram cama manijoyi iqu
jicahanimaguñ. ⁴¹Misaha que machi yequina mama-
 quina yoj j baima yoj j baiquina ja. Jesús cama
iquide asaj oj tiñobñ. Yiquñha machi yequina
 yatede bachiquina baimayi. Yiquñ bñaquñ debide
 teide bayi. Niha Diosñ aguñ. ⁴²Cama ijde
 asaquñ na jicaguñ Jesús. ¿Dios misa bñaquñ debi
 aguñ ij ani ca yide oimaye ca? Yi ñño yiquñ
 dachi iqu basa jiade daimabñ yiha. Dios misa
ñbese baiquinade oiquñbñ yide quñama iqu mase
 daoquiquibñ quñaquñdeta ñnamejñ asamayi misa.
⁴³¿Misa quia ij yi quñi ñnamejñ asamaye? Iti
 asade deida yoj j baide yocadajñ ñnamejñ asamayi.
⁴⁴Misa bñaquñ debñha bechi aguñ. Misa ñi yoma
iqu oide chibajñ yoyo ij basaquina ja. Dios
ñbese nequñ bainu bechi abe mai manijeayyi iqu
 basasñbachiquñbñ jana cama basasñbachiquñbñ ñi
 chia jeomajñ iti jana. Niha yequina deida
jiquide jicajñ baitu asaquñ ñame uequñ aguñ.
 Niha deida jiquideade jicaguñ baijamaquñ aguñ.

San Juan 8

52

Niha da babequ# deb#b# ñi uah#i baside basaqu#
 babehanij#. Teajaye yequ#nade basaqu# babehon#j#.
⁴⁵Misaha ñi baqu#na ja. Cama yoj# yi itidea
 qui# asamayi. ⁴⁶Yequ#na yi uah#i yoqu#de ñiamab#.
 ¿Yi da uah#i yomaqu# baiqu# deb#b# itideade qui#
 ca iye neyo ij# ñamej# asamaye misa? ⁴⁷Dios baqu#
 deb#naha ñi j#qui asaj# baiyi. Misaha ñi
 bajamaqu# deb#nab# ñi j#qui ñamej# asamayih#ta.
⁴⁸Iti judio ñi deb#na cama iqu#de asaj# tiñob#.
 Jana j#nota deida doe asa yetoyi. M# ca# agu#.
 M# judio deb# baimayi. Samaditanohaqu# ja. Bechi
 masequ#de j#caqu# agu# ij# basayi. ⁴⁹Jesús cama
 ij#de asaqu# na j#caqu#. Yiha bechi masequ#de
 asaqu# j#camayi. Yiha Dios yi jaqu# chibah#i
 aside j#cay#i. Ñi qu#tama iqu# oide qu#aqu#de
 asaj#ta ñame uej# soj# j#cay#, iyi. ⁵⁰Yiha yi
 yoi deida yoi ja iqu# j#camayi. Dios#ta da yi yoi
 ñiaqu# chibaqu#ha. Ñita da maiteaqu# yojagu#ha
 yi qui# ñame asajamaqu#nade. ⁵¹Yi qui# asaj#
 baiqu#na junijomayo, iqu# Jesús. ⁵²Jesús ñi qui#
 asaj# bej# jujujea ñiachiqu#nata jete na baj#de
 doe manijoyo ñi janu iqu# basaqu# j#caqu#. Jesús
 cama iqu#de asaj# na j#cab#. Jana na doe deida
 asayi ai bechi masequ#de j#caj# ij#. ¿Abram
 yiqu# uegu# baichiqu# qu# neca juqu#? Yequ#na
 Dios ñi j#qui qu#aha iqu# mase daoqu# baichiqu#na

quia neca jujujeade? ¿M⁵³ ca jana quia ne⁵³j
juimaha iqu⁵³ j⁵³cahaniqu⁵³? ¿M⁵³ da iti mano nui
 basaqu⁵³ib⁵³ doe baiha iqu⁵³ basaqu⁵³ manihoñoyi iqu⁵³
j⁵³cahaniqu⁵³? ¿M⁵⁴ iti iyi agu⁵⁴? ⁵⁴Jesús cama
ij⁵⁴de asaqu⁵⁴ tiñogu⁵⁴. Yi ñi deb⁵⁴ ja iqu⁵⁴ yiqu⁵⁴
j⁵⁴catu deomaj⁵⁴. Dios yi jaqu⁵⁴ yide ñi deb⁵⁴ agu⁵⁴
iqu⁵⁴ j⁵⁴catu deoj⁵⁴ta. M⁵⁵isa babej⁵⁵ Dios misade
 baqu⁵⁵ deb⁵⁵ agu⁵⁵ ij⁵⁵ j⁵⁵cahaniyi. ⁵⁵M⁵⁵isaha ñiaj⁵⁵
 Dios⁵⁵de ñiamayi. Yi tei deida ñiayi ñide. Yi
 ñide ñiamayi iqu⁵⁵ j⁵⁵caqu⁵⁵ ani que m⁵⁵isa babehanima
 babedab⁵⁵. Yi ñiaqu⁵⁵ ñide ñiaqu⁵⁵ib⁵⁵ ñi yide yoma
iqu⁵⁵ maside asaqu⁵⁵ yoyi. ⁵⁶Abram m⁵⁶isa uegu⁵⁶ yi
 mai anib⁵⁶ baqu⁵⁶ ibese nani bachi iqu⁵⁶ basaqu⁵⁶
chibagu⁵⁶. ⁵⁷Itijuna ñi cama iqu⁵⁶de asaj⁵⁶ ñide
 ñiachiqu⁵⁶ib⁵⁶ j⁵⁶caj⁵⁶ ij⁵⁶ asaj⁵⁶ isama j⁵⁶cab⁵⁶. ¿M⁵⁷
 quesa aib⁵⁷ ca ñide ñiade ca iti basaqu⁵⁷ j⁵⁷caqu⁵⁷?
⁵⁸Jesús cama ij⁵⁷de asaqu⁵⁷ tiñogu⁵⁷. Yiha Abramde
 chia bamaj⁵⁷ bainu yi ñiaqu⁵⁷ Dios⁵⁷ib⁵⁷ tea baj⁵⁷h⁵⁷ta
itinu. ⁵⁹Itijuna ñi cama iqu⁵⁷de asaj⁵⁷ oj⁵⁷ ñide
 manijoyo ij⁵⁷ inonade chiaj⁵⁷de ñiade yequinade
 catide etagu⁵⁷ iti ue baichiqu⁵⁷ib⁵⁷.

San Juan 9

Iye Jesús ñaco ñiamaguide ñi basacaiquide
deojani ñiase ja.

¹Yeque judio yabinu Jesús Jerusalén quido bequ¹ daoqu¹ juajaqu¹ ñaco ñiamagu¹ baiquide.
²Yiqu¹ Jesús ñi baqu¹ quiaquinab¹ asab¹. Yiquide baqu¹ quiaqu¹, ¿Ca ñi quia ne iqu¹ ñaco beside bago? ¿Biaqu¹ nui uah¹i yoqu¹ baisede basaqu¹ yogu¹ ca? ¿Que ñi b¹aco nui uah¹i yosedo basaqu¹ yogu¹ tea? ¿Ai ñi iqu¹ uah¹i yosedo basaqu¹ yogu¹? ³Yiqu¹ cama ij¹de asaqu¹ tiñogu¹. Tiñe ja ca m¹sa basahaniha. Ca ñi ñaco bes¹ baiha. Dios ñide ne basogu¹de ñiade yequina Dios ai nui basaqu¹ agu¹ ij¹ ñiade basaj¹ baiha iqu¹ yogu¹.
⁴Jana yí chia baj¹iqu¹ bequ¹ Dios yide yoma iqu¹ oide yoyih¹ta. Jete yide manijotu na yomayi.
⁵Yi ibese chia baiqu¹ ani yequinade quiaquide asaj¹ basayo iti quide quiaquide. Iti tea deida yoidea ja. ⁶Cama j¹icat¹ni yija n¹mede yao chisoco nesede metade ñaco ñiamaguide quid¹gu¹ ñi ñaco.
⁷Cama ñi ñaco quid¹de j¹cagu¹. Siloe dadi abida uij¹ sani doama m¹ ñaco, iqu¹ Jesús Siloe iha itijuna j¹iqui isa i ja. Masechiqu¹ saise dadi ja ija. Jesús cama iquide asade saqu¹ ñaco bes¹

baichiquí. Cama sani tiñade ñi ñaco doade moníquí ñaco deojaquí. ⁸Ñi cama ñaco deida ñiaquí daiquíde ñi bai dadahaquí nabí ñiajé jécabé que yequína ñide tea ñiachiquína janu. ¿Ca ñi ma ñuíquí cuchiquí bihaníquí baichiquí baimaquí? ⁹Yequínaha ñi aguí, ijé. Yequínaha ti aguí ijé. Que ía íquí ñi íaquí mani ñiajé, ijé. Cama ijéde asaquí jécaguí. Yi da ñaco besé baichiquí jahéta. ¹⁰Cama iquíde asade jécabé. ¿Mí quía nequí deojani mí ñaco ñiaquí? ¹¹Ñi tiñoguí cama ijé asaquí. Que Jesús u aguí íquíbí yi ñaco yao quídíde abí dadí Siloé dadí masequíde sani doajani jana doe deida ñiajihéta, íquí. ¹²Ñi cama iquíde asajé itijuna ñide asabí. ¿Caquí aguí ñi jana? Ñiha tiñoguí. Ñiamayahéta. Besíyi. ¹³⁻¹⁴Itinu Jesús ñaco ñiamaquí baichiquíde yao nede quídíde deojaisenuha judio na yabínu baquí. Cama ijé ñaco ñiamaquí baichiquíde yequína neade sabí fariseona baidadi ñi yoquí deojaise quíaquíde asaha ijé. ¹⁵Cama sani tiñaguíde asabí fariseona. ¿Mí quía nequí deojani mí ñaco deida ñiaquí jana? Ñi tiñoguí Jesús yi ñaco yao metade quídíguíde oco daca doade ñiaiyi. ¹⁶Yequína ñi cama quíaquíde asade jécabé. Ca ñi míde necaichiquíha Dios monade mase daochiquí baimajé ñi yíquí yojamanu yohaníquíbí. Yequína tea ísama jécabé. Ñiha

San Juan 9

56

uahíi yoquá baimajá. Ni ñiaquá Dios mase daochiquíbi basacaiquide ñi ñaco ñiaquá ijá basayi.

¹⁷ Itijuna cama teajaye iti ja ijá basajamaquínabi na jícabi ñaco ñiamaquá baichiquide. ¿Má ñide iyi aguá basaquá ñi mide ñaco ñiahoñochochiquide?

Ni tiñoguá. Yiha Dios ñi jáqui quíahaguá iquá mase daochiquá aguá iquá basayi. ¹⁸ Judio ñi

debina ñi cama iquide asade ñiha ñaco besá baimachiquá aguá ijá basajá yequínade mase

saodede ijajá ñi bíaquínade. ¹⁹ Cama ijatede

itijuna datede asabá. ¿Janá ca mísa mamaquá ñaco ñiamaquide bachiquá aguá?

¿Jana ca ñi quia nede ñiaquá?

²⁰ Ni bíaquá tiñoguá. Ni aguá. Ca yiquá mamaquá debí ñaco ñiamaquide bachiquá aguá.

²¹ Jana ñide nebá necatede ñiaquá ñi ñaco yiquíha besíyi. Asamahíta ñide. Niha ñitu baimajá. Ni

iquá quíahaguá ñi yoquá deojaise, ijá. ²²⁻²³ Ni bíaquínaha judio ñi debina itijuna yí dadí yitede maitea etocadajá bijá jícase baquá. Judio ñi

debina Jesús Dios monade mase daochiquá debí aguá ijá basaquínade itijuna yí dadí yitu maitea etoquína ja.

²⁴ Ca ñina itijunadea ibá jícade ñaco ñiamaquá baichiquide na aga daode jícabi.

Dioside chibaquá jícama má ñaco jana doe deida ñiaquá.

Jesusude chibaquá jícabaima. Niha uahíi yoquá baiquá aguá ijá basayi yiquá.

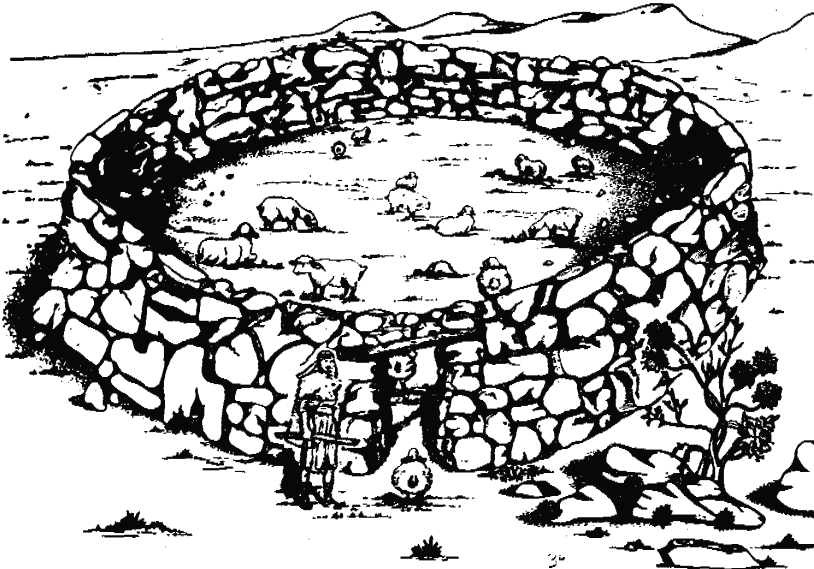
²⁵ Ni cama

ijde asaquí jicaguí. Yiha besíyi Jesús uahí
 yoquí baiquí baimaquí asa. Iyeta yi basiha ñaco
 ñiamaquíde bají baichiquí jana doe deida ñiayihíta
iquí basayi. ²⁶Cama iquíde asají na asabí. ¿Quia
 neguíde mí deojani mí ñaco deida ñiaquí jana?
²⁷Ñi cama asajíde tiñoguí. Yi doe quíahani
 ñiaquídeta mísa asamayi yi quíí. Mísa yi dei
 quíaquíde asade tea ñi baquína bayo ij jica-
 haniyi. ²⁸Itijuna cama iquíde asade ojí jicabí.
 Mí tea ca ñi uahí yoquí baiquí jiquí asaquí aguí.
 Yiquíha Moisés quíaquí toyaquí baisede asaquína
 ja. ²⁹Yiquíha basayi Dios doe bainu Moisésede
jicaquíde asaquí toyaguí ij. ¿Caí ñi jiquí mí
 asaquíha ñi cadohaquí aguí ñi? Yiquíha
 besíyihíta. ³⁰Ñi cama ijde asade na jicaguí.
 Ase, mísa ñi cadohaquí aguí ij basamayi yi ñaco
 ñiamaquí baichiquíde ñi basacaiquíde deida
 ñiaquídeta. ³¹Mísaha tea basa ñiayi Dios uahí
 yojí baiquínade mai ñiajami yo ñioma iqu
 basacaimají. Ñi jiquí asaquínabí ñi yoma iqu
 oide yoquínade tea cama basacaiquíde yo ñioyihíta.
³²Doe ñiají iti asamabí cama ñaco ñiamaquíde
 bachiquíde ñi basacaiquíde deida ñiaquíde. ³³Ca
 ñi Dios mase daoíchiquíbí yi ñaco ñiamaquí
 baichiquíde jana ñi basacaiquíde deo jani deida
 ñiayi iquí basayihíta. ³⁴Ñi cama iquíde asade

oj̄ī j̄cabī. M̄ī ca uahīi yoqūī baiqūide ñaco
 ñiamaqūide bachiqūita ¿m̄ī quia neyi iqūī yiqūide
 quiayi iqūī j̄cahaniqūī? Cama j̄cat̄ini itijuna
 yise dadi baichiqūide bese mase etoj̄obī. ³⁵ Ñaco
 besī baichiqūide bese mase etoj̄obī ij̄ī quīaj̄ide
 asade ñide j̄iayi iqūī daqūī Jesús. Cama j̄iayi
 iqūī daichiqūib̄ī ñide jua nani j̄cagūī. ¿M̄ī Dios
 ñi mamaqūī deb̄ide ñño mase daochiqūī j̄iquī asaqūī
 joe? ³⁶ Cama iqūide asaqūī tiñogūī ñaco besī
 baichiqūī. ¿Ñi caqūī agūī ñi? Ñi j̄iquī asaqūī
 ani asita. ³⁷ Cama iqūide asade Jesús na j̄cagūī.
 M̄ī ñide doe ñiayih̄ta. Yī ñib̄ī m̄ide j̄iquitade.
³⁸ Cama iqūide asade ñaco ñiamaqūī baichiqūī ñi
 jecachica tego jadude ñuiqūī j̄cagūī. Yide baqūī
 deb̄ī, Yiha m̄ī j̄iquī asayih̄ta. ³⁹ Jesús na
 j̄cagūī ñide. Yiha ñbese daj̄ī iti que deida
 asajamaqūinade deida qūta asoyi iqūī. Iti dei
 asayi ij̄ī j̄caqūinaha que ñiaj̄ī ai dei asajama-
 qūina ja ij̄ī basa j̄iaha iqūī daj̄ī. ⁴⁰ Fariseo
 yeqūina tea bej̄ī asaj̄ī j̄cabī Jesúsude. ¿M̄ī
 yiqūī Dios j̄iquī dei asa yetomayi iqūī basaqūī
 j̄cahaniqūī? ⁴¹ Jesús cama ij̄ide asade j̄cagūī.
 M̄isa ñiaj̄ī Dios j̄iquī dei asa yetoyi ij̄ī
 j̄caqūinata yī j̄iquī ñamej̄ī asa yetomatu Dios
 misade maiteaqūī yoyih̄ta. M̄isa Dios j̄iquī
 itidea ja ij̄ī asatu Dios misade maiteaqūī
 yomadagūī.

San Juan 10

¹Jesús yeque na isama quagu. Yide deida asamahta yi deida quideade qui. Judiona bai dadi ovejanade baquha naitu itijuna tudibí oajhta. Iti tudibí jatosado dadi da ñionade ñiacaiquí baijí. Yequna nani tidadi cacayo ijí yojde asaquí ani ñaquinabí yoyi iquí asade sani yo etojí da ñiacaiquíha. ²⁻³Chia nea da joyahaquí debí daitu da ñionade ñiacaiquí da joyahaquí debí aguí iquí ñiade jatosado jajucaquide cacají. Ñi cama cacade ñiona mami agaquide asade bimají



San Juan 10

60

datede deo pasto jiade aoyi iquí saji. ⁴Ni juquí saji. Niona ñide bimaji tuiyi ñiaji ñi jiqui asaconabi. ⁵Yequí nani agatu daimayi ñi jiqui asajamaconabi. Cama asajamaconabi ñiona bijí tido etayi. ⁶Jesús ñi ñiaquí cama quía ñiaquídetá dei asa yetomabi. Niha que da joyahaquí baima baiquí aguí. Ni jiqui asaji baiquíñaha que ovejana baima baiquíña ja. ⁷⁻⁹Cama dei asa yetomajide na quíaguí Jesús. Que yequíña Dios mase daochiquíña ja ijí nani bejí itijuna ibí baside quíají baichiquíñaha babehaniquíña ja. Nina que ñaquíña baima baiquíña ja. Dios jiqui deida asaji baiquíñaha ca ñina babejí nani quíi asamabi. Yiha que da ovejana tudibí jatosado baima baiquí ja. Yi jiqui asaji baiquíñaha yi baquíña ja. Nina yi bai dadí datede deida ñiacaiquí sayi yi janu chibají baiha iquí. ¹⁰Naquíña daijí ani basa ñayi. Nina tea manijeayihíta. Machí uahíi yosaoquíña ja. Bechí tea cama yoquí aguí. Niha tea mai ñi baquíñade mase saojí Dios jiqui itídea haimají ijí quíaha iquí. Yiha cama iquí íbese dají itídeade quíayi iquí. Yi cama quíaquíde asaji itídea ja ijí basají asadede itijuna uahíi yojí baise yi botajeacaquíde chibají bayo yi janu. Bechí ñi baquíñade mase daoguíde nani babeyo ijí jícatu yi ñiacachí yi jiqui asaji baiquíñade.

61

San Juan 10

¹¹Ovejanade baqu# deb#ha ñionade deida oiqu#
 ñiacaiqu# baima yi teajaye cama deida oiqu#b#
 ñiacachi yi j#qui asaj# baiqu#nade. Itijunade
 deida oiqu# deb#b# nani junijocachi iqu# daj#. 12-13
 Da joyahaqu# deb#ha ñionade mano nui oij#. Nionade
 baqu# ñiacaiqu#ha dei nui oimaj#. Niha
 basa cuchiqui yoqu# chiayi iqu# yohaniqu# agu#. Ni
 cama da joyahaqu# deb# baijamaqu#b# dei
 oijamaqu#b# yai daitu biqu# ñionade jea
 etajeagu#de anijeagu#de yecona chia baicona tido
 eta bes#jeayi. ¹⁴Yiha cama yojamaqu# ja. Yi
 j#qui asaqu#nade deida oiqu# ñiacaiyi. Yi
 baqu#naha doe basayi itijunade yi oij# ij#. Cama
 ij# itijuna yide oiyi teajaye. ¹⁵Yi jaqu# Dios
 tea yi ñide oij# iqu# basaj#. Yi teajaye basayi
 ñi yide oij# iqu#. Cama iqu# yi j#qui asaj#
 baiqu#nade oiqu#b# junijocachi jete. ¹⁶Misa
 judiona yi j#qui asaj# baiqu#naha yequ#na judio
 baijamaqu#na tea yi j#qui asaj# baijagu#nab# jete
 misa juna janu ñini bayo yi bai dadi. ¹⁷Yiha que
 ñiaqu# yiqu# oiqu#b# uah#i yoj# baiqu#nade
 nejeacachi iqu# junijocachi. Cama iqu# Dios yi
 b#aqu# oiqu# basacaiqu#de na baj#yi. ¹⁸Yiha
 yiqu# junijoyi iqu# oiqu# basacaiqu#de manijoyo.
 Ib# basaj# manijomayo. Cama manijodede yiqu#
 basaqu# na baj#hagu# iqu# j#case ja yi jaqu#.

San Juan 10

62

¹⁹Jesús cama iquide asade judio ñi debina ibi jicahanibi. ²⁰Ca ñiha bechi basacaiquide machi jicají. Ni jiqui asabaima. ²¹Yequina isama jicabi. Ñiha ñiaquí deida quíajíhíta. ¿Bechi basacaitu ca ñica jai deida quíaquí? Ñiha bechi basacaiquide yomají. Ni ñiaquí nui oiquíbi ñaco besí baichiquide ñaco ñiahaguí iquí basacaiquide ñiaquíhíta, ijí itijuna.

Iye Jesúsude manijoyo iquina jiqui ja.

²²Jete yeque na sísínu Judiona yijí Jerusalén dadi itijuna Dioside quí ue jai ue yojí nesaosenude basayo ijí. ²³Jesús itínu iti ue ñi dadi bequí daoquí ñiaquí Salomón ñi debí baichiquí masequí nehoñoquí baise ue unu. ³⁴Judiona jai juna ai ñide ñini ñicade jicabi ¿Iyi aguí iti mí? Dei da quíamahíta, yiquíta asayo. Chia dei asamayi yiquíha. Mí Dios monade mase daochiquí da Cristo debí ani yiquide dei quíamahíta mí caí ja iquí. ²⁵Yiha doe doe quí ñiabí yi caí ja iquí. Yi ca itideade quí ñiaquídeta mísa asamayi yi quí. Yi Dios basacaiquide mai ñiajami yo ñoquide ñiají mísa yi ai Cristo debí aguí ijí basadabíhíta. ²⁶Cama ñiajíta basamayi mísa ñiají yi bajamaquínabi. ²⁷Ovejanaha da

joyahaqu^z deb^z j^zcatu asayi. Teajaye yi baqu^z
 deb^zna yi j^zqui deida asaj^z yoj^z baiyi. Cama yoj^z
 baij^zde ñiaqu^z ani yi baqu^z deb^zna ja iqu^z basayi.
²⁸Cama ij^z itijuna yi basacaiqu^zde yi janu doe
 bayo. Dios itijunade yequedo maiteaqu^z mase
 saojeamayⁱ. Yequ^zna t^zamayih^zta yi baqu^znade yi
 deida ñiacaiqu^zde. ²⁹Dios yi b^zaqu^z j^zcagu^z
 ñinade yi bahagu^z iqu^z. Yi b^zaqu^z mano nui
 basaqu^zb^z batu tea t^zamayⁱ ñi baqu^znade. ³⁰Yi
 jaqu^z basajaye yi teajaye basaqu^z ja. ³¹Jesús
 cama iqu^zde asade ñide manijoyo iqu^zñab^z oj^z na
 ñnonade chiab^z ñide jea meajoyo ij^z. ³²Jesús
 itijuna ñnonade cama chiaj^zde ñiaqu^zta bimaqu^z
 j^zcagu^z. Yi jaqu^z basacaiqu^zde yi deida yoqu^z bai
 jaye yo ñioqu^zde ñia ñiab^z. ¿Yi deida yoide yo
 ñioqu^zde ñiase junab^z yide bayo ij^z j^zcahaniye
 m^zisa? ³³Itijuna ñi cama iqu^zde asaj^z tiñob^z. M^z
 deida yoqu^zde ñiase junab^z bayo ij^z j^zcamayⁱ m^zide.
 M^z maita ¿quia neyi iqu^z Dios basajaye teajaye
 basayi iqu^z j^zcahaniqu^z? Cama ij^z m^zide manijoyo
 ij^z j^zcayⁱ yiqu^zha. ³⁴Jesús cama ij^zde asaqu^zta
 qu^zagu^z. Doe Dios j^zqui toyaj^z baise isa ij^z.
 M^zsade tea que dios baima baiqu^zna ja ij^z j^zcaj^z
 toyab^z. ³⁵Ca ñi j^zcaseha ñi j^zqui asaj^z baiqu^znade
 j^zcase baqu^z. Ca iti Dios masequ^zde toyaj^z
 baisedede babe ja ij^z j^zcahanimayoda. ³⁶Yi ñiaqu^z

San Juan 10

64

Dios monade ibese mase daochiqu**ib**† yi ñiaqu**†** tea ñi mamaqu**†** deb**†** ja iqu**†** j**†**catu yi soqu**†** j**†**caj**†** ij**†** j**†**cabaimah**†**ta. ³⁷Yi jaqu**†** yoma iqu**†** oide yomaqu**†**de ñiaj**†** ani yi j**†**qui asabaima. ³⁸Misaha ñiaj**†** yi j**†**qui asajamaqu**†**nata yi Dios basacaiqu**†**de deida yoide ñiaj**†** ca iti yi yoi Dios yide yoma iqu**†** oide yoi ja ij**†** basama. Jana deida basa jiama yiha yi jaqu**†** basajaye yi teajaye basaqu**†** agu**†** ij**†**. Yi jaqu**†** yoh**†**i asiha ca tea yi yoh**†**i asi ja ij**†** basama. ³⁹Jesús cama iqu**†**de asaj**†** mano nui oj**†** ñide neade sade d**†**bojoyo ij**†** j**†**caj**†**de asade yequedo eta saqu**†**. ⁴⁰Yiqu**†** ñi baqu**†**na ñi janu saij**†** jord**†**anya queti jeni baj**†** Juan Dios j**†**qui asaqu**†**nade bequ**†** oco doacaiqu**†** baise dadi. ⁴¹⁻⁴²Jesús cama ca dadi bequ**†** qu**†**aqu**†**de asade daj**†** na mai jai juna ai. Cama datede ñi qu**†**aqu**†**de asaj**†** itidea ja ij**†** basaj**†** asade j**†**cab**†** itijunadea. Juan mai oco doacaiqu**†** baichiqu**†**ha mai ñiajami yo ñiomagu**†**deta maide ñi Jesusude qu**†**agu**†** baise jana j**†**nota ñide ñiaj**†** itidea ja ij**†** basayi jana. Ca**†** ñi Jesús da Dios monade mase daochiqu**†** deb**†** agu**†** ij**†** itijunaha.

San Juan 11

Iyeha Jesús Lázaró junijóqu+ baichiquide
ne basosede qu+i ja.

¹Iti canu Lázaró nui juiqu+ baqu+. Níha Jesús nui oiqu+ deb+ baqu+. Níha Betanía dadí baqu+ ní majayona janu. Níoha María ago. Yecoha Marta baco. ²Nío cao Maríaaha yequenu Jesús ip+ima maña daca jañe t+ode níio naña quid+ cuenachico baco. ³Ní doiconaha Lázaró juiquide níade yequínade mase saob+ Jesúsude qu+ajaiha ij+. Cama asade saní tiñade qu+ab+. Lázaró m+ jai nui oiqu+ deb+ juij+h+ta. Sa níajaimah+ta níide. ⁴Jesús cama qu+aj+de asaqu+ j+cagu+. Ca ní juiha +qu+ sa juihagu+ jete Dios basacaiquide baj+iguide níade Dios+de chibaj+ j+cayo. Cama níade juij+ ani bimaj+ junijoha iqu+ yoi jah+ta. Yi Dios mamaqu+ib+ tea cama yo níioquide níade tea chibaj+ j+cayo. ⁵⁻⁶Jesús ní cama iquide asade mon+ib+ níide qu+ayo ij+ saise junaha. Jesús níaqu+ ní Lázarode nui oni níaqu+ta ní doiconade tea oni níaqu+ta ní eja sachi iqu+ basamagu+ itijuna qu+aj+de. ⁷Jete na tepe caiqu+ mani níade j+cagu+ yiquide. Ma judea dadí na sayo Lázaró bai dadí. ⁸Ní cama iquide asaj+ j+cab+. Yiquide baqu+ ¿Iti

San Juan 11

66

dadihaguina judio ñi debina mide itijuna ñonade
 jea meajoyo iji yoi ñiamade mí na itido moníyi
 iquí jícahaniquí? Cama iquí itido na moníbaima-
 híta. ⁹Cama ijide asade quíaguí. Yiha itijuna
 yide chia manijomajainu ja iquí basaguí bimaguí
 saiyi Dios yide yoma iquí oide yoyi iquí. Mianu
 chia deida ñiají yoyihíta. ¹⁰Nami deida ñiají
 yomayihíta. Machi nea saiji tota taiyi. Junijose
 ani tea yomayihíta. Cama iji chia bejí bimají
 nui yoyoda. ¹¹Lázaro mai nui oiquí debí doe buo
 caiquíde títoyí iquí saiyi. ¹²Yiquíha ñi cama
 iquíde asají jícabí. Yiquíde baquí ñi cama buo
 caiquí aniha ñi doe bajíquí yojí dá. ¹³Yiquí
 ñiají cama basahanijídeta Jesúsuha ñi doe
 junijoguí iquí basaguí. ¹⁴Cama iquí Jesús na
 deida quíaguí yiquíde, Lázaro doe junijoguí iquí.
¹⁵Yiha jana chibayihíta yi jai basaguíbí ití dadi
 baimade iquí. Niha ñiaquí cama junijo-
 ñiachiquídeta jana deojíhíta mísade. Jana yi
 mísade yo ñiogíde ñiade yi jíqui mano nui itidea
 ja iji basají bayo. Ma maita ñi bequí junijose
 dadi sayo. ¹⁶Jesús cama iquíde asaguí Tomás ñi
 saiquíde manijoyo iquí basaguí jícaguí. Mai tea
 sayo íta Jesúsde baijí manijoha maide tea iquí.
¹⁷Cama jícatíni yiquíha Betania dadi sají. Cama
 sani tiñadede yiquíde quíabí Lázaro junijoguíde

67

San Juan 11

tajoseha doe mioñoadea cají ijí. ¹⁸Iti Betania
 dadiha Jerusalén quido dos kilometros y medio
 baquí. ¹⁹Jerusalén cama dei so baimaquíde Judio
 ñi debína dají Lázaro doicono bai dadi. Niona
 besiguíaquíde asají baijíde dei jíca basoyo ijí
 dají. ²⁰Yiquíha chia Lázaro doicono ue tiñamají
 íahíquí ídídea judu yabíjíde Marta asade daco
 Jesúsude ñiayi ico. Maríaha daimago. ²¹Marta
 cama asade nani jícago. Yi baquí debí mí ídadi
 baitu yi doiquí junijomadaguí. ²²Jana ñi ñiaquí
 cama junijo ñiachíquídeta mí ñi bajíhaguí iquí
 basaquí Diosíde jícacaitu Dios bajíhoñoyida ico.
²³Jesús cama icode asaquí jícaguí. Mí doiquíha
 na bajíyihíta. ²⁴Ñioha ñi cama iquíde asaco
 jícago ca mí jíquiha itidea jahíta. Yiha basayi
 Dios jujujeachíquínade na bajíhoñojainu ñi tea
 na bajíyihíta ico. ²⁵Ñio cama icode asaquí
 jícaguí Jesús. Yiha da jujujeachíquínade basaquí
 bajíhoñoquí jahíta. Tea da doe baima iquí
 basaquí maníhoñoquí ja. Cama ijí yi jíqui asají
 baiquína jujujease anita jete na bajíyohíta.
²⁶Yi jíqui asají baiquína na bajítu Dios itijunade
 maiteaquí yojeamayi. Na junijomayo ¿Mí ca
itidea ja ico asaco? ²⁷Ñio ñi cama iquíde asaco
 tiñogo. Yide baquí debí, mí yide quíi itidea ja
ico basayi. Mí da ñi Dios mamaquí debí aguí ico

San Juan 11

68

basayi. M̄ da ñi Dios monade mase daoyi iqū
j̄cachiqū deb̄ agū ico basayi tea. ²⁸ Ñio cama
icode asat̄ni j̄cagū Jesús. Marfa m̄ayode quia
jaima daihago ɛdadi. Cama iqūde asade sani ñio
ue tiñade cacade ɛjamaca qūago ñio majayode.
Maide baqū deb̄ doe daqū. Ca dadi beqū j̄caj̄
m̄de ñia jaima iqū ñi bai dadi. ²⁹ Ñio cama
qūacode asade dei doe asamaco eja m̄ni sacco.
³⁰ Jesús chi baqū ñi baiqūde Marta j̄ca daise
dadi. ³¹ Judio ñi deb̄na iti ue ñiode j̄ca basoyo
ij̄ nani baichiqūna María ñio ue baichico eja
m̄ni saicode ñiaj̄ basab̄. Ñio doiqū baichiqū
tai dadi sani ochi ico saico ij̄ basaj̄ tuj̄
ñiode. ³² Ñio Jesús bai dadi tiñade ñio jecachica
j̄be jadude ñuico j̄cago. Yide baqū deb̄, m̄
ɛdadi baitu yi doiqū junijomadagū. ³³ María iti
cama qūaco oicode ñiode tuichiqūna tea ñiaj̄
besih̄i asaj̄de ñiaqū Jesús tea biehi asagū ñi
ab̄. ³⁴ ¿Ñide cado tajode? Cama iqūde asade
tiño. Yide baqū deb̄, ma ñiajayo ñide tase
dadi. ³⁵ Cama ñiajayo ico sacode Jesús saiqū
besih̄aqūde asaqū oqū. ³⁶ Ñi cama
oiqūde ñiaj̄ j̄cab̄ judio ñi deb̄na. Ase ñide
ai nui oqūdade, ij̄. ³⁷ Judio yeqūna ɛsama
j̄cab̄. Ñi ca ñaco ñiamaqūde basaqū
ñiahoñochiqūta ¿Jana ca quia neyi iqū Lázaro



San Juan 11

70

junijobaihagu i gu basacaimagu? i j.

³⁸Lázarode tase oje jai inode dbo tatabi. Jesús cama tiñade ñiaqu na beshi i asaqu jcagu.

³⁹Nio inode ti dadi bidi oama. Marta ñi cama iquide asaco jicago. inode bidima ibaima. Ñide tajose doe mioñoadea caji. ¿Ñi doe cochijoqu biomaqui? ⁴⁰Jesús ñio cama icode asaqu jcagu.

Ca basahanibaima. Yi doe mide qui asachiquiha yi jiqui itidea ja ico asaco debo ani Dios ñi iquu basaquu yo ñioquide ñiaco chibayi mi ñide.

⁴¹⁻⁴²Ñi cama jicatiquide inode tido bidi oajide ñiade Jesús imi mati ñiaqu jicagu Dioside. Yi jaquu mide chibaquu jicayi mi da yi jicatu asade yocaiquu debi ja iquu. Jana mide jicayi. Lázaro junijochiquide bajihoñomahita. Iye ncaquna mi cama basaquu bajihoñoquide ñiade yi ai mi monade masedaochiquu debi agu i j basaha iyi mide.

⁴³Cama ñi biaquide jicatini junijochiquide nui agaguu. Lázaro, mini eta daima ño. ⁴⁴Lázaro ñi cama agaquide asade bajide mini eta daquu.

Ñiha tocaña ñide abe deajose cama baquu eta daquu. Judiona abe cama deajeade tatese ja. Ñi yiaha toca eo tatajobi. Ñi cama deajochiquu eta daquide ñiaquu jicagu Jesús yiquu junade. Josema ñide dease iquu jicaquide asade josebi. ⁴⁵Jesús

Lázarode cama bajihoñoquide ñiade Judio ñi debina

Jerusalén bejí daichiquna ñiají basabí Jesúsuha
 ai da Dios monade mase daochiquí debí aguí ijí.
⁴⁶Judio ñi debína yequna tea ñiachiquinabí ojí
 quíayo ijí moníbí Jerusalén quido Fariseo Moises
 toyase quíaquinade ca iti Jesús yose. ⁴⁷Cama
 moníde quíajíde asade Judio ñi debína ñinisaode
 jícabí. ¿Quía neyo iti mái ñi Jesúsude? Ñi cama
 mai ñiajami yo ñioquíde ñiají ñi jíqui asají
 jaijuna ai ñi baquna bayo ijí yoyihta. ⁴⁸Ca ñi
 yoi mai ñide yobaima imatu ñi mano nui yequede yo
 ñioquíde ñiají judio juna jai juna ai ñi jíqui
 asayo. Cama asaquinabí itijuna rey baihaquí ijí
 basayo. ¿Itijuna cama yojíde rey Romano asaquí
 oquí ani ñi soldadonade mase daoguíde maide
 manijeamaye? ¿Mai Diosíde jíca ue tea jea
 títejomaye? ⁴⁹Caifás Dios ue quíaquí ñi debí
 cama ijíde asaquí jícaguí. Mísaha tiñede
 basahanií jícayí. ⁵⁰Asama iye yí quíi. Ca ñide
 teide manijotu da deojíta. Ca ñi teide manijojí
 ani maide manisaojeamaita. ⁵¹Caifás itinu, Dios
 ue quíaquí ñi debí baichiquíbí ñi íquí baside
 jícamaguí. Ca ñi jícaseha Dios basacaiquíde
 jícase baquí. Jesúsude manijotu judiona ñi jíqui
 asají baiquinade maiteaquí yojeamayi íquí basaquí
 jícase ja. ⁵²Teajaye Jesúsude manijotu judio
 baijamaquna junama ñi jíqui asají baiquinade

maiteaquí yojeamaquide ñini te dadi que
 doiquinadea baima chibají bayo judiona janu. Ca
 tea ñi basaquí jicase ja. ⁵³Yequina judio ñi
 debina Caifás cama iquide asade jicabí Jesúsude
 maita masejí manihñojoyo ijí. ⁵⁴Cama jicayi ijí
 Jesúsude quíajíde asade Jesús joda dao ñiomaguí.
 Unuma catiquí daoguí itidadi bequí. Jete na yeque
 dadi saquí Efrain dadi yiquí ñi baquí quíaquina
 janu.

Iyeha Pascuanu tiñatíquide Jesús
Jerusalén saise ja.

⁵⁵Judiona Jerusalén quido sají abe íne quí
 juduma Pascuanu bejí tayohoñojo ijí. Doehaquina
 judio ueguina ovejanade manijeají ñiona majaye
 itijuna jato sadoma quídí sísojide itijunade Dios
 ñiaquí tíaquí baisenu ja que judio bajamaquina
 itijunade bají masejí meajeajíde. Cama ijí
 itijuna cade basayo ijí Pascuanu chia tiña
 daimaquide tiñají yobí Jerusalén dadi. Cama
 tiñase junabí abíjeabí doquí besina Dios ue
 cacayo ijí. ⁵⁶⁻⁵⁷Yeque dadima bejí daichiquina
 cama tiñade bejí asabí judio ñi debina Jesúsude
 neade masejí manihñojoyo ijí jicajíde. Judio
 ñi debina yequinade jicabí Jesús tiña daquide

73

San Juan 11,12

ñaijí ani yiquíde quíama ijí. Cama ijíde asade yequína ibí jícabí. ¿Jesús joe dachi jana? ijí. Jai dachi ijí yequínaha.

San Juan 12

María Jesús íopí maña daca quidíse ja.

¹Iti pascuanu seis día chiamaquíde Jesús Betania quido na saquí yiquí ñi baquína janu ñi Lázaro junijochiquíde bajíhoñose dadi. ²Iti dadi tiñadíde ao nebí Lázaro junijochiquíde Jesús bajíhoñosedíde basají chibají ayo ijí. Cama aijí Lázaro tea aquí Jesús ñui dadi ñuiquí. Marta Lázaro majayo yiquíde da ao aochico ago. ³Cama aijí ñuijíde María tea Lázaro doico maña daca nardo nese dacade dade quídígo Jesús chiobí ñi íopíma tea. Iti daca cuchiqui jaye ichico ise daca baquí. Cama ico ñio maña quídí cuenacode maña síidea ue yo nícajoguí. ⁴⁻⁵Cama maña síidea bíoquide yiequí jícaguí Judás Iscariote, Simón mamaquí. ¿Iye neyi ico ñio maña jaye yojeaco? ¿Iye neyi ico ñio ití daca ichico cuchiqui jaye chiade yequína ne besínade ichimago? iquí jícaguí. Ñi tea ñiaquí Jesús baquíta ñi ñiaquí tiñede basaquí jícahaniguí. Ñi caí da

Jesúsude masequ[±] neahoñojojagu[±] baqu[±]. ⁶ Niha tea da yiqu[±] cuchiqui baqu[±] ñiacaiqu[±] baqu[±]. Itinu yiqu[±] cuchiqui tea ñajeeachiqu[±] baqu[±]. Ni cama ñaj[±] ij[±] basamab[±] yiqu[±]ha. ¿Cama ñaqu[±]ta ñi quia neca yequ[±]nade ichidab[±] iqu[±] j[±]cahaniqu[±] María ñio maña daca ichico chiatu? ⁷ Ni Mariade cama machi j[±]cahaniqu[±]de Jesús asaqu[±] j[±]cagu[±] ñide. Cueyoma ñiota ita quid[±]hago. Ñio da maña acahacob[±] yide oico quid[±]yi ico yocode j[±]cahaniqu[±]? Ca ñio yide yosema yequ[±]na jujueachiqu[±]nade cama deida quid[±]caiyi. Jana ca ñio yide chia baj[±]qu[±] baiqu[±]de quid[±]caco. ⁸ Ne bes[±]na m[±]sa janu baij[±]de jete ichiyoda ne. Yideha doe bamayo ñño m[±]sa. Jana cama ij[±] yide chibaj[±] yocaij[±] baimah[±]ta iqu[±] Jesús. ⁹ Yiqu[±] cama Betania baiyi ij[±] qu[±]aj[±]de asade jaijuna ai eja na daj[±] Jerusalén baiqu[±]na Jesúsude ñiayo ij[±]. Lázaró ñi baj[±]hoñochiqu[±]de tea ñiayo ij[±] daj[±]. ¹⁰⁻¹¹ Judio ñi deb[±]na itijuna qu[±]i asaj[±] baichiqu[±]nab[±] jana Jesús Lázarode baj[±]hoñogu[±]de ñiade Jesús j[±]qui asaj[±] yoyi ij[±] qu[±]aj[±]de asade oj[±] Lázarode tea manijoyó ij[±] j[±]ca ñiab[±]. ¹²⁻¹³ Na yeque ñataqu[±]de pascuanu bej[±] tayohoñoyó ij[±] Jerusalén daichiqu[±]naha Jesús doe tiña daij[±] ij[±] qu[±]aj[±]de asade m[±]i caña j[±]yede ajij[±] saj[±] Jesúsude jua jani ñide chibaj[±] juguj[±] yoyo ij[±]. Cama sani



San Juan 12

76

ñide jua jani ñiajé chibajé nui agabé. Máí uahéí
 yojé baise nejeacajagué debé agué. Mé ñiaqué da
 Dios monade mase daochiqué debéde chibayi. Mé tea
 da judiona Israelaquénade ñiacajiqué debé bachi ijé
 chibayi. ¹⁴Jesús burro mai chia tuimachicode
 tuiqué nani cacagué Jerusalén. Mai ueguéna
 baichiquéna Dios cama iquéde asajé isama toyajé
 baise baqué. ¹⁵Mésa juna Sión Jerusalén baiquéna,
 bibaima. Ñiama. Rey mésade ñiacajagué debé
 burro mai chia tuimachicode tuiqué daijéhéta ijé.
¹⁶Yiqué ñiajé Jesús baquénata iti ñiajé basamabé.
 Jana Jesús émé minijoguéde ñiade jénota basa jiabé
iti cama jécajé toyajé baise. ¹⁷⁻¹⁸Jesús itijuna
 rey baihagué ijé tuiquénaha ñi Lázaro de
 bajéhoñoquéde ñiachiquéna bajé. Yequéna tea iti
 Lázaro bajése quéajéde asachiquénabé tujé.
¹⁹Fariseona Moises toyase quéaquénabé Jesúsude
 mai jaijuna ai tuijéde ñiajé jécabé. Sa ñiama
 que Jesúsude mai jai juna ai tui. ¿Jana ca iti
 máí quia neyo? Máí quéí ñamejé asamajé yoyihéta.
²⁰Itinu Jerusalén Dioséde chibajé jécayo ijé
 daisenu judio baijamaquéna griegona tea bajé.
²¹Iti caénabé Felipe Besaidahaqué Jesús baquéde
édédea nani jécabé. Mé, yiqué baidadi baichiqué
 yiquéde Jesús bai dadí sama. Ñide jécayo ijé
 oiyi. Ca iti jécachiquénaha Galileahaquéna bajé.

77

San Juan 12

²² Felipe cama ijde asade Andreside jicagu. ijuna Jesúside ñiayo ij oiya iqu. Cama iqude asade ñi Felipe janu itijunade Jesús bai dadi sade jicab. ijuna m̄ qui tea asayo ij oiya, ij. ²³ Jesús cama ijde asagu jicagu. Yide manijojainu doe tiñagu. Cama manijodede jete na bajide m̄ m̄chi Dios baidadi. ²⁴ Trigo t̄ayo ij basaguñaha trigo tateyoda. Iti ñiaj̄ t̄asoa tatechiquñata jaye t̄ayoda. Yi ñiaqu cama tei ñideta yi junijoguide t̄ajoseta jete na bajide baiquide jaijuna ai yi jiqui asaj̄ baijide itijuna uah̄i yoj̄ baise nejeacachi. ²⁵ Yequñna itijuna ib baside basaj̄ yohaniquñnade itijuna uah̄i yoj̄ baise nejeacaijaguñaha baimayo. Yequñna itijuna ib baside yomaj̄ baiquñaha itijuna uah̄i yoj̄ baise nejeacaichiquñab̄ doe manijoyo. ²⁶ Cama ij yi jiqui asaj̄ bayo ij oiquñaha ñño nani baima yi bai dadi. Yi baquñaha yi bai dadi bayoda. Yi baquñ deb̄nade yi jaquñ deida chibaquñ ñiacaiquide bayoh̄ta. ²⁷ Jana yi ab doe bes̄h̄i asayi. ¿Quia ichi yi jaquide iqu basayi? Yiha yi jaquide yide manijobaiha iqu ñiacaihagu iqu jcamayi iqu basayi. Niha ddadi yide doe mase daogu yide manijodede na bajide yequñna uah̄i yoj̄ baise nejeacaihagu iqu. ²⁸ Jaquñ, m̄ yide yoma iqu

oi basacaima yita yosaoyí. Yí cama yosaoguide ñiade mide chibajé jécaha. Ñi cama jécaticuide Dios imé tiñoquide asabé yi doe yoqué baise doe ñiade chibajé jécabéhéta. Jana tea yi cama yoquide ñiade chibayohéta jai juna ai. ²⁹Yequína tea ití dadi baichiquína ñi cama iguide asajé jécabé ca itiha méja bichijé ijé. Yequína esama jécabé. Dios baqué masequide quía daiquíbé ñide jécajé ijé. ³⁰Jesús itijuna cama ijéde asade jécagué. Ca ñi Dios jécaseha misa asade yi jéqui itídea ja ijé deida asajé baiha igué jécase baqué. Ca ití yide jécase baimagué. ³¹Jana doe éyigo ja Dios ñi uahéi yojé baichiquínade maiteagué yojeajainu. Jana yí tea ñiaqué mano nui basaquíbé bechí ñi ébese bequé mai uahéi yoma igué masequé baiquíbé basaqué baide tea tájoyi. ³²Yí ne sagu séiqué junijoguide ñiachiquínabé yequínade quíajéde asade yi jéqui itídea ja ijé basayo yequenoa manisaoquína. ³³Itijuna ñi cama iguide asade ñi cama séiqué junijojagué agué ijé basa jiabé. ³⁴Cama basa jiade jécabé. Dios jéqui doe toyajé baise ñiaquína esa ijéde asabé Cristoha abe doe manijojagué agué ijé. ¿Mica jana quía neyi igué junijoyi igué jécahaniqué? ¿Mí da Cristo Dios monade mase daochiqué debé baimagué? ³⁵Jesús cama ijéde asagué tiñoqué. Yiha da deida

quíidea quíaquí debí íbese jana íayigo manitíchi-
 híta. Asama ca yi quía ani. Yi quíi ñamejí
 asajamaquínaha machi tiñede basahanijí bayo. Que
 nea bese daoquína machi daohanima cama baiquína
 ja. ³⁶ Cama íjí yi jíqui asamahíta ya baquína bayo
 íjí. Cama jícatíni Jesús itijunade quíamaquí
 machi nea deima saquí yeque dadi. ³⁷ Jesús ñiaquí
 cama mai ñiajami jaye yo ñioquíde ñia ñiachiquí-
 nata ñi jíqui íti dea ja íjí basají asamabí.
³⁸ Jana ca ítiha Isafas doe bainu quíaquí toyaquí
 baise jana doe yoyihíta. Yiquíde baquí debí
 itijuna yiquí quía ani asamayi. Mí basaquí yo
 ñioquíde ñia ñiajíta asamayi. ³⁹ Isafas ñi doe
 abe cama jícaquí toyaquí baisedede jana Jesús jíqui
 ñamejí doe asamaita íti. Isafas yeque tea ísama
 toyaguí Dios jíqui asajamaquína tea bayo íquí.
⁴⁰ Dios ísama basaguí. Itijuna ama ñamejí jíji
 nede ñi jíqui asahanijamaquína bayo. Ñaco bají
 ñiaquínata ñamejí asamají bayo. Ajodo asaquínata
 ñamejí asamají bayo. Cama asamají itijuna uahíi
 yojí baise jeamadede Dios nejeacaimayi. ⁴¹ Isafas
 ñiaquí doehaquíta Dios basacaiquíde toyaguí ca
 íti. Ñi tea Dios basacaiquíde basaguí Jesús
 íbese daquíde manijodede jete na bajíde bachi.
⁴² Yequína ñiají ñi jíqui asamajídetá yequína ñi
 jíqui asajaguína jai juna bají. Yequína ñi

San Juan 12

80

debina ñi jiqui tea asabi itidea ja ij. Niaji
 cama itidea ja ij basaquinata yequinade quiamabi
 Fariseona yise dadi baijde asade oje itijunade
 bese maitea etocadaji. ⁴³Ca itijuna yoseha
 yequina itijunade ñi debina ja ij chibaji jcaha
 ij basaji yose ja. Itijunade Dios chibaqu
 ñiacaihagu ij basamabi. ⁴⁴Jesús sama jcaqui
 nui jcagu itijuna bai dadi chia saimaqui bequi.
 Yi jiqui asaji baiji ani yi jaqui jiqui tea asaji
 baiyihita. Yi jaqui jiquiha yi jiquiha teade
 jiqui ja. ⁴⁵Yide ñiaquinaha tea que yi jaquide
 ñiayi yide mase daochiquide. ⁴⁶Yiha da Dios
 jiqui quia asoqui debi ja. Yi cama quia asomatu
 asamaji ani machi uahii yoji batidabi. ⁴⁷Yi
 jiqui asajita ñameji asajamaquinade maiteaqui
 yojeama iqui masemayihita. Yiha ñño mai masequi
 maiteaqui yohoñojeayii iqui daimabi. Yiha basa
 mai uahii yoji baise nejeacachi iqui daichiqui
 ja. ⁴⁸Jete anita ñi Dios maiteaqui yoyida yi
 jiqui asa ñiachiquinata ñameji asamachiquinade.
 Itijuna cama yoquide ñiaji anita yi jiqui itidea
 baqui ij basayo. ⁴⁹Yiha yiqui baside
 quahanimayi. Yi jaqui yide mase daochiqui cade
 quama iqui masequide asaqui quayahita. ⁵⁰Yi
 jaqui jiqui asaquinaha ñi janu doe bayo.
 Itijunade maiteaqui yojeamayii iqui basayi. Cama

81

San Juan 12,13

iquí ñi yide cade quíama iquí masequíde asaquí
quíaquíde asamahíta. Jesús cama quíaguí ñi chia
saimaquí bequí.

San Juan 13

Iye Jesús ñide doe eja manijotíiyi iquí quíase ja.

¹Pascuanu tiña daijaye chia teyo caijayeha
 Jesús yiquí ñi baquína janu ao achi iquí yiquí.
 Jesús basaguí ñide doe eja manijotíiyi iquí. Iye
 tea basaguí manijode na bajíde Dios ñi bíaquí
bai dadi saiquí ñi baquí baichiquínade jea
sanijeayi iquí. Niha itijunade nui oiquíbí ñi
ñiaquí ca jayede nui oiquí yohaniquí baiquíde
ñiajíta yequinaha ñide manijoyo ijí basabí. ²Iti
canu Jesús ñi baquína janu ñini bequí ao aiquíde
bechi basacaiquíde Judas Iscariote, Simón mamaquí
basaguí Jesúsude nea ichiyi yequína manijoha
iquí. ³Jesús cama bequí ao aiquí basaguí tea.
 Dios bai dadi bequí daichiquí ja, doe nado moníyi
iquí basa jiaguí. Ñide tea cama nui basaguí
ñiacanisaquí baihaguí iquí jíca daoguí Dios iquí
basaguí. ⁴Ni ñiaquí nui basaguí ja iquí basa
ñiaquíta que mai bají masequína yocaima cama yocaguí.
Abe cama ñuquí ao aichiquíbí máni nicade ñi tobí
uta tíode toca ini ñi soquíta eode totodeo jiaguí.

⁵Cama jiade ocodaca dode yiqu⁺ ñi baqu⁺na +op⁺ma doacani jete toca ñi eoseca quid⁺ cuenagu⁺. ⁶Cama doaqu⁺ saiqu⁺ Simón Pedro +op⁺ma doayi iqu⁺ yoqu⁺de jicagu⁺. ¿M⁺ yide baqu⁺ deb⁺ baimagu⁺? ¿M⁺ quia ney⁺ iqu⁺ yi +op⁺ma doayi iqu⁺ jicahaniqu⁺? Yi anita m⁺ +op⁺ doacatidabise. ⁷Jesús cama iqu⁺de asaqu⁺ jicagu⁺. Jana m⁺ha bes⁺yi. Yi cama iqu⁺ doacaij⁺ iqu⁺ basamayi jeteta d⁺ m⁺ basajayeha. ⁸Pedro ñiaqu⁺ ñi cama iqu⁺de asaqu⁺ta yi +op⁺ doabaima iqu⁺ jicagu⁺. Jesús ñi cama iqu⁺de asaqu⁺ na jicagu⁺. Yi m⁺de doacaimatu m⁺ yi janu saní baimay⁺. ⁹Cama iqu⁺de asaqu⁺ Simón Pedro



jicaguí. Yide baquí debí quia neca íopimadea
 doacachi. Jítima tea doacaima. Chiobí tea
 doacaima. ¹⁰Jesús cama iquide asaquí quiaguí.
 Que chia ja abíde daichiquínade íjadea doasaomayí.
íopimadea doayí yao daijé nausede. Misa yí
 baquina que ja abíchiquína baima baiquina ja.
 Misaha que misa uahí basajé baise jeachiquína ja.
 Jana ídadi tei chia baijé chia uahí basaquí
 baiquí, iquí jicaguí Jesús. ¹¹Ni caha jicaseha
 yiquí juna janu baiquíbi tei ñide masequí
 neahoñojoyí iquí basaquí jicase baquí. ¹²Cama
 doaquí jicatíni ñi tobí na sayade jaduguí ñi
 ñuiquí aise dadi. Cama jadude ñuiquí jicaguí.
 ¿Ca ití yí yoseha joe basaye misa? ¹³Misaha yide,
 yí misade baquí debí aguí ijé jicaseha itídea mani
 ñiajéta. ¹⁴Yiha ñiaquí misade baquí debíta que
 mai bajé masequina yocaima yí tea misa íopimadea
 cama doacajé. Misa jana tea cama ijé deoquina ja
ijé basahanimajé yequínade machi yocaima.
¹⁵Misaha jana doe ñiabí yí misade yocaise. Jana
 cama ijé misajunadea machi yocanisaojé baimahéta.
¹⁶Que ñi baquíde yocaiquíha yí mano deoquí ja
iquí basabaihaguí. Yide baquíha dei deoquí
 baimajé iquí basabaihaguí. Tea que ñi masequíde
 daichiquíha tea mano nui basaquí ja iquí
 basabaihaguí. Yide masequíha dei nui basaquí

baimajŋ basabŋihaguŋ. ¹⁷Cama ijŋ misa ca iti yi
 qufase asade bajŋ yojŋ baijŋ ani mano nui deida
 chibajŋ bayo. ¹⁸Yiha basayi yi jiachiquŋnaha yi
 qufase yojŋ bayo iquŋ. Ca misa janu baiquŋ tei
 baijŋ iti asaquŋ yoquŋ baimajaguŋ iquŋ basayi.
Iti doe qufajŋ toyajŋ baise jana doe jŋnota yoyoda.
Iti ŋsama toyabi. Que mŋ janu aiquŋha caŋ da mide
ŋame uequŋ masequŋ neahoŋojaguŋ aguŋ ijŋ. ¹⁹Cama
iquŋ yi misade quŋayi ca iti. Ni yide masequŋ
neahoŋojuquŋde ŋiajŋ basa jiayo jŋnota yi qufase
ai itidea baquŋ ijŋ. Misa yi da Dios monade mase
daochiquŋ debi aguŋ ijŋ basayo tea. ²⁰Iye yi
quŋajayeha itidea ja. Que yi masesaochiquŋ
quŋajŋde itijuna quŋi itidea ja ijŋ asachiquŋnaha
tea yi quŋi itidea ja ijŋ asajaguŋna ja. Yi quŋi
asachiquŋnaha Dios yi jaquŋ yide mase daochiquŋ
jŋqui tea itidea ja ijŋ asajaguŋna ja. ²¹Ca iti
cama quŋatŋni ŋi abi besihŋi asaquŋ jŋcaguŋ. Ca
misa janu baiquŋ tei yide masequŋ neahoŋojuyi
yide manijoyoy iquŋnade. ²²Ni cama iquŋde asajŋ
yiquŋ ŋi baquŋna yiquŋbi basabi ŋi do nede jŋcaguŋ
ijŋ. ²³Yiha ŋide da nui oiquŋbi ŋi ŋide ŋujŋ
iti ŋi ŋuiquŋ ao ai dadi. ²⁴Pedro yide jŋtŋ badi
ŋioguŋ ŋi nede basaquŋ jŋcaguŋ iquŋ asahaguŋ iquŋ.
²⁵Yiha cama badi ŋioguŋde ŋiaquŋ asabi. ŋYide
baquŋ neta da mide masejŋ neahoŋojaye? ²⁶Jesŋs yi
cama iquŋde asaquŋ tiŋoguŋ. Que yi pan dado

baidaca code aoquide ñiaqu[†] ani ca ñi agu[†] iqu[†]
 basama. Cama jicade code agui[†] Judas Iscariote
 Simón mamaquide. ²⁷Cama aoquide ini aquide
 bechi ñi basi basacaiquide ñi ab[†] s[†]a daquide
 basagu[†] Judas Jesúsude ñi yojaye. Jesús ñi cama
 yoyi iqu[†] basaj[†] iqu[†] basagu[†] jicagu[†]. Ca iti
 m[†] yide yoyi iqu[†] basi eja da yomah[†]ta. Judas
 ñi cama iquide asade eta saqu[†] bese. ²⁸Yiqu[†]ha
 ñi Judas[†]de cama iquideta asaj[†]ta ca iye neyi
iqu[†] jicagu[†] ij[†] asa yetomabi. ²⁹Judas da yiqu[†]
 cuchiqui bacaiquib[†] pan chia jaihaqu[†] iqu[†] mase
 saogu[†] ij[†] basabi yiqu[†]ha. Que ne bes[†]nade
 cuchiqui ichi jaihaqu[†] iqu[†] mase saogu[†] ij[†] basabi
 tea. ³⁰Ca iti Judas bese eta saise judu doe
 ñami baqu[†]. ³¹⁻³²Jesús ñi cama eta saquide qu[†]agu[†]
 yiquide. Yi Dios monade mase daochiqu[†] deb[†]de ai
 da mano nui basagu[†] deb[†] agu[†] ij[†] basayo jana iqu[†].
 Yide mase daochiqu[†] da mano nui basagu[†] deb[†] agu[†]
 basayo tea. Yi ñi mase daochiquide manijodede ñi
 basacaiquide baj[†]guide ñiaj[†] ai Dios mano nui
 basagu[†] deb[†] agu[†] ij[†] basayo eja. ³³M[†]sa, yi
 oiqu[†] baqu[†] deb[†]nade qu[†]ayi jana. Yiha m[†]sa janu
 dei doe baimayi. [†]a yigo manit[†]chi. Cama yi jeo
 sanijotu m[†]sa yide cuej[†] ani jiamayo. Que Judio
 ñi deb[†]nade yi jicasema nade jicayi m[†]sade. M[†]sa
 yi saidoha teado saimayo, iqu[†]. ³⁴Jana yi iyeha

San Juan 13,14

86

mama quide quiaiyi misa asade yoj̄ baiha iqū.
 Misa junadea bej̄ misa junade yi onihanisaohima
 cama deida onihanisaoj̄ baimah̄ta. ³⁵Misa cama
 onihanisaoj̄ baij̄de yequina ñiaj̄ ani ai yi baqū
 deb̄na ja ij̄ basayo. ³⁶Jesús cama iqūde asade
 Simón Pedro j̄cagū. Yide baqū deb̄, ¿cado
 saiqū j̄caqū iti m̄? Ñi cama iqūde asaqū
 tiñogū. Yiha yequedo saiyih̄ta. M̄ha ca iti
 yi saido jana chia saimayi. Jete anita m̄ saiqū
 jua jachí yide. ³⁷Pedro ñi cama iqūde asaqū
 j̄cagū. Yide baqū deb̄, ¿Yi quia neyi iqū m̄
 janu saimayi jana? Yiha m̄ janu sachih̄ta m̄de
 manijoyo ij̄ yoj̄de yi m̄de jiyocachi iqū
 yoqūde t̄ta tea manijoyode. ³⁸Ñi cama iqūde
 asaqū tiñogū Jesús. ¿M̄ yide ai junijocachi
 iqū basaqū j̄caqū joe? M̄ ca itiha machi
 j̄cahaniyi. Iyeta m̄ j̄cajayeha cura chia ja
 ñataqūde ȳi judu m̄ ȳi bajamaqū ja ichih̄ta.
 Ca iti m̄.babab̄ j̄cayih̄ta, iqū Jesús.

San Juan 14

Iyeha Jesús ñi b̄taqūde yoj̄
tiñajayede qui ja.

¹Jesús tea s̄sama quiaqū. Misaha misa ama
 besih̄i asahanimaj̄ baimah̄ta. Jana doe Dios

jiqui asaju baiquinabi jana yi jiqui tea asaju
 baima. ²Yi jaquu bai dadiha jai dadi ja misa sani
 baijai dadi. Yi cama jai dadi baimatu doe
 quadabi misade. Cama iqui iti dadi sani neyi
iqui saitade yi. ³Cama sani iti dadi nesaotini
 na monide i dachi misade tea iti dadi yi janu
 sani baiha iqui. ⁴Misa doe basayi yi cado saiju
ij. Misa tea doe basayi ca ma saiju yi bai dadi
 tiñajaiyo ij. ⁵Tomás ni cama iquide asaquu
 jicagu. Yiquuha mi cado saiju ij basajamaquu-
 nabi cama yoju iti ma besiyi. ⁶Ni cama iquide
 asaquu jicagu Jesús. Yi da misade iti ma
ñiojagu debu ja. Yi tea da iti deida jiquideade
 quiaqu debu ja. Yi teajaye da doe baima iqui
 basaquu manihoquu debu ja. Yi jiqui asaju
 beju yi janu saiju yi jaquu Dios bai dadi
 tiñajayo. ⁷Misaha yide doe dei ñiaquinabi cama
 yide dei ñiaquinabi yi jaquu teajaye cama deida
 oiquu yoquu aguu ij basayoda. ⁸Felipe ni cama
iquide asaquu jicagu yiquide ñiomahita mái
biaquide. Nide ña bajyo ij oiyi. ⁹Jesús ni
 cama jicaguide asaquu tiñoquu. Felipe ¿m yi
 janu doe doe baiquita m yide chia ñiamaqu
 jicahaniqu mái biaquide ñioma iqui jicagu?
 Yide ñiaquna mái biaquide tea ñiayi. ¹⁰¿Chia
 basamaquu jicahaniqu m? Mái biaqu yi ab
 baiju. Yi tea ni ab quido baiyi. Iye yi

jicase yiqui machi basaquí jiqui baimají, iquí.
 Máí bíaquí yi abí bequí basacaiquíde jicayi. Ni
 yide yoma iquí baside yoyi tea. ¹¹Iye iti deida
 asa yetoma. Máí bíaquí yi abí baijí. Yi tea ñi
 abí quido baiyi. Yi jiqui ñamejí asamají ani
 iye yi yoquí baide ñiaquínabí yi Dios basacaiquíde
 yojí ijí basama. ¹²Ca iti yi jiqui itideade
 jicayihíta. Mísa yi jiqui asaquína tea yi yosema
 cama yojí bayohíta. Jete yi jaquí bai dadi
 saquíde mísa yequé mano nui deida yojí bayo.
¹³Mísa yi jiqui asají baiquínabí yide basají
 jicatu ichiyi mísa yide jiqui. Yequína yi cama
 yocaiquíde ñiají máí bíaquíde deida chibají
 jicayo. ¹⁴Mísa yide basají cade oiyi ijí jicatu
 asade yocanisaoyi. ¹⁵Mísa yi jiqui asají baiquí
 debina ani yi jiqui asají yojí baiyi. ¹⁶⁻¹⁷Mísa
 cama yojí baitu máí bíaquíde jicacachi yi ñi
 mísa abí ñi batide mase daohagú, iquí, Nio
 mísa janu beco ñiacacho. Nio mísade jéo saimayo.
 Nio cama beco mísa besihíi así ne botajeacacho.
 Tea mísa bimají baiha ico basacaico. Nio
 basacaicode yi jiqui itidea ja ijí basayo mísaha.
 Yi jiqui asajamaquína Dios batide ñiamayi. Cama
 ñiamaquínabí itijuna yi jiqui ñamejí asamajíde
 ñio daimagode bamayí itijuna abí. Jana Dios bati
 mísa juna janu baicode doe basayi. Jete mísa abí
 baicode bayo. ¹⁸Yi ñiaquí cama saíquíta mísade

jeo sanijomayi. Yi bati jete nani beco bayo
 misade. ¹⁹Yi jana doe ta yigo mani ñiade
 sanijoguide yi jiqui ñamejé asajamaquña ñiamayo.
 Misaha yide na ñiayohíta. Misa yi doe manijo-
 quide misa tea doe manijoyohíta yi janu. ²⁰Dios
 ñi batide misade mase daojainu ñio basacaicode
 basayo iti yiha yi jaqué janu ñini baijé ijé.
 Misa yi janu ñini baiyi. Yi tea misa janu ñini
 baijé ijé basa jiayo. ²¹Yi jiqui asajé baiquínaha
 yi masi asajé yojé baiquína aniha ca ai yide
 oiqué debínabé yoyi iqué basaqué nui oiyihíta.
 Cama yojé baijéde ñiaqué ani yi jaqué tea nui
 oiqué ñiayihíta. Dios bati beco basacaicode basa
 jiayo yi teajaye itijuna janu nani ñini baijé
 ijé. ²²Yeque Judas itidadi tea baqué. Niha
 Iscariote baimagué. Caíbé Jesús cama iquide
 asaqué jécagué. Yiquide baqué debé mē yiqué
 juna janu nani ñini baitu ¿Mē jiqui ñamejé
 asajamaquña quia neje ñiamayohíta mide? ²³Jesús
 ñi cama iquide tiñogué. Yide oiqué debínaha yi
 jiqui asajé yohanijé bayo. Cama iqué yi jaqué
 itijunade nui oiquébé baijé. Yi tea yi jaqué
 janu itijuna janu bayo. Itijunade jeo
 sanijomayohíta. Yi jiqui asajamaquña janu
 baimaita yiquéha. Cama yojé itijuna yiquide
 ñiamayo. ²⁴Yide oijamaquínaha yi jiqui asajé
 yomayihíta. Yi quéiha yiqué basaqué quéi baimajé.

San Juan 14

90

Yi jaqu[†] qu[†]ama iqu[†] basacaiqu[†]de qu[†]i jah[†]ta.
 Cama i[†]j[†] y[†]i j[†]qu[†]i deida jaijuna ai asaj[†] yohanij[†]
 bayoda. ²⁵Jana y[†]i ñiaqu[†] cama m[†]isa juna janu
 bequ[†] qu[†]ahani ñiaqu[†]ideta y[†]i qu[†]i dei asa yetomayi.
²⁶Jete y[†]i m[†]isade jea sanijotu Dios y[†]i jaqu[†] ñi
 batide mase daogu[†]ide m[†]isa ama nani beco y[†]i yoqu[†]
 baisema na jaye yocacho. Nio cama nani beco
 basacaicode y[†]i qu[†]i basa j[†]iayo. Tea dei asaj[†]
 yetoyoh[†]ta. M[†]isa ama bes[†]h[†]i asaj[†] manihanij[†]de
 ñio basacaicode bes[†]igu[†]amaqu[†]ide asaj[†] bimaj[†]
 chibaj[†] bayo. Nioha da m[†]isade deida ñiacaico
 debo ago. ²⁷M[†]isa junade y[†]i ñiaqu[†] cama jeo
 sanijoqu[†]ta m[†]isa ama deida chibah[†]i asaj[†] baima
 iqu[†] basacachi tea. Yequina y[†]i j[†]qu[†]i ñamej[†]
 asajamaqu[†]na itijuna chibah[†]i asaj[†] baiha dei
 doe baj[†] chibah[†]i asaj[†] baijami ja. Iye y[†]i
 basacaiqu[†]de baj[†] chibah[†]i asaj[†] baiha cata da
 mano doe baijayeha. Yi cama basacaiqu[†]de bes[†]h[†]i
 asaj[†] bij[†] baibaima. ²⁸M[†]isa doe asabi y[†]i jaqu[†]
 baido sachi iqu[†] qu[†]i. Jete na mon[†]ide m[†]isajuna
 janu ñini bachi iqu[†] j[†]cabi. Ni y[†]i jaqu[†] da
 mano nui basaqu[†] deb[†]ide y[†]i saitu m[†]isa da yide
 nui oiqu[†] deb[†]ina ani chibaj[†] bayoda. ²⁹Ca iti y[†]i
 qu[†]ase yoqu[†]ide ñiaj[†] ani itidea ja i[†]j[†] basaqu[†]inabi
 bes[†]h[†]i asamaj[†] bimaj[†] bayo. ³⁰Jana y[†]i m[†]isade
 j[†]cat[†]i[†]jainu doe ña yigo ja. Bechi y[†]i j[†]qu[†]i

91

San Juan 14,15

asajamaquínade baqu# masequ#b# jana doe yequínade
 basacaiquide jana yide doe neajoyo ij# yoyi. Yi
 ñiaqu# da mano nui basa ñiaqu#ta yiqu# ib#
 manijoha iqu# basacaiquide manijoha. ^{3I}Ca da
 ñi yi jaqu# cama yohaqu# iqu# mase daose ja. Yi
 cama yoguide yequína ñiaj# aniha yi ai yi jaquide
 oiqu# debib# ñi masesede yoi ja ij# basayo.
 Deoj# jana máide idadi. Máita yequedo sayo, iqu#
 Jesús.

San Juan 15

Iyeha yiquide Jesús yeque dadi chia
tiñajaimaqu# bequ# qu#ase ja.

¹Yiha que uva ñi baima baiqu# ja. Dios, yi
 jaqu#ha que iti ñima baj# ñiacaiqu#na baima
 baiqu# agu#. ²Que iti uva caña acue qu#matu
 t#yede jeayi ua cañade. Yeque caña deo caña
 debacaiyi na deo caña etade acue mano nui qu#hagu#
ij#. M#sa yi j#qui asaqu#naha que deo cáma baima
 baiqu#na ja. Cama ij# yi basacaiquide deida
 yoj# baij#de ñiaqu# chibayi yi jaqu#. Ñi yoma
iqu# oide yoj# baitu ñi ñiacaiqu# baj# mano nui
 deida yoj# baiha iqu#. Yequ#na yi j#qui asajama-
 qu#naha que acue qu#jamacama baima baiqu#na ja.



Cama ij itijuna yi bajamaqunab yi basacaima-
qude uahi yoj baijde ñiaqu chibamayi Dios yi
jaqu. Cama iqu ñi maiteaqu tido mase saojeayi.
³Misa doe jana yi jiqui asaj yoj baijde misa

uahñi yojñ**̄** baisede doe botajeacaichiquina ja.
 4-5 Jana cama ijñ**̄** yi jñ**̄**qui deida asajñ**̄** yohanijñ**̄**
 baima. Yi basacaiquide Dios ñi yoma iquñ**̄** oide
 mano nui deida yojñ**̄** baijñ**̄**de chibayi ñi. Misa yi
jñ**̄**qui asajñ**̄** yohanijñ**̄** baimajñ**̄**de yi basacaimatu
 misa cama deida yojñ**̄** baimayo. Que cabiñ**̄** jiyi
 tomejoseca cuenejode na acue quñ**̄**majñ**̄** iti chia ca
 ñiimaquñ**̄**. Tea cama yi jñ**̄**qui asa ñiajñ**̄** baichiquina
jeojñ**̄** ani na jaye deida yojñ**̄** baimayohñ**̄**ta.
 6 Que acue quñ**̄**jamacaña tñ**̄**yejeade yio oadede
 cueneguide toa sño ñojoyi. Yi jñ**̄**qui ñamejñ**̄**
 asajamaquñ**̄**naha iti ca acue quñ**̄**jamacaña baima
 baiquina ja. Dios cama iquñ**̄** que toa yayamaquñ**̄**
ui dadi maiteaquñ**̄** mase saojeayi. 7 Yide jeomajñ**̄**
basajñ**̄** bejñ**̄** yi jñ**̄**qui asajñ**̄** yohanijñ**̄** baitu misa
 yide cade oiyi ijñ**̄** jñ**̄**cajñ**̄**de asade ichiyi. Yeque
 misa jñ**̄**qui tea asade yocachi. 8 Misa teinadea
bejñ**̄** deida oijñ**̄** yohanijñ**̄** baijñ**̄**de yequina ñiade
 ai yi baquñ**̄** debina ja ijñ**̄** basajñ**̄** Dioside chibajñ**̄**
jñ**̄**cayo. Dios yi jaquñ**̄** tea ñiaquñ**̄** chibayi.
 9-10 Dios yi jaquñ**̄** yide oima yi tea misajunade
 tea cama oiyihñ**̄**ta. Cama ijñ**̄** yi quñ**̄**ase jeomajñ**̄** dñ**̄**da
 basahanijñ**̄** yojñ**̄** baimahñ**̄**ta. Cama dñ**̄**da basahanijñ**̄**
baijñ**̄**de oiquñ**̄** dñ**̄**da ñiahanicachi. Yiha yi jaquñ**̄**
 yide masesaohi asaquñ**̄** yohanisaoquñ**̄** aguñ**̄** iquñ**̄**
 onihanijñ**̄** yide. 11 Ca iti yi quñ**̄**iha misa asajñ**̄**

San Juan 15

94

chibah*ñi* asaha iqui qui ja. Yi ab chibah*ñi* asima misa ama tea cama chibah*ñi* asama iqui oiyi.
¹²Yeha yi misade masi ja. Misajuna teinadea deida onihani*ñi* baima yi misajunade oima. ¹³Máide da mano nui oiqui debiha yi ñinade yiqui oiqui jiyocachi iqui yoqui de ibi sa manijoha iqui basaji. Yi tea cama oiyi misajunade. ¹⁴Misa yi jiqui asaji yoji baiquina ani yide oiqui debiha ja. ¹⁵Que mai baji masequinaha itijuna yoyo iji basi dei quisasaomayi itijuna baquinade. Caina itijuna baquinade dei quatajamima yiha cama yojamaqui ja. Yi da misade oiqui baqui deida quisasaochiqui ja yi jaqui quama iqui mase daose.
¹⁶Yi misade baqui quiqui baihagu iji misabi jiamabi yide yita da misade jiachiquiha. Cama iqui yi maseyi Dios yoma iqui oide yoji baiha iqui. Cama yoji baiji ani babeji yoi baimayi. Misa yequinade deida oiji quataji yoji baitu misa mai baqui de cade oiyi iji jicajide asade ichi yoi. Yeque misa jiqui tea asade yocachi misa yi jiqui asaji yohaniñi baijide. ¹⁷Cama iqui na quay misade. Misajuna teinadea beji deida oiji baima.
¹⁸Dios jiqui ñameji asaji baijamaquina misade ñame uetu basama yide doe ñame ueji baichiquinabi ñame ueyi iji. ¹⁹Misa Dios jiqui asamaji baiquina ani que Dios jiqui asamaji baiquina

misade otidabí. Misaha itijuna janu baijide yi
 doe jiachiquina ja iquí yi baquina ja jana. Cama
 ijí Dios jiqui asamají baquina misade ñame ueyi.
²⁰Doe yi doe quíase basama. Que ñi baquí masequide
 yocaiquíha mano ñi debí ja iquí basamayida. Yide
 ñame uejé manijoyo ijí jicaguina tea baiyi. Jana
 misade teajaye yojaguina tea bayo. Yi jiqui
 ñamejé asajamaquina tea baiyi. Misa quí tea
 ñamejé asamajaguina tea bayo. ²¹Abe cama yojaye
 ja ca iti yi jiqui asají baquina yi jiqui quíajé
 baijide. Iti juna yide Dios mase daochiquí aguí
 ijí basajamaquinabí. Cama yojé misade ñame ueyo
 tea. ²²Yi ñño yi jiqui nani quíamatu ñame
 uemadabí yide. Misade tea ñame uemadabí. Cama
 iquí yi jaquí uahí yojé baijide maiteaqué yotu
 Dios jiqui chia asamachiquina ja ijí jicahanibaima.
²³Yide ñame uequinaha Dios yi jaquide tea ñame
 ueyi. ²⁴Yequina beoyi Dios basacaiquide iye yi
 yo ñiosema cama tea yo ñiochiquina. Ñiajé yi cama
 yoquide ñia ñiachiquinata yide ñame ueyi. Yi
 jaquide tea ñame ueyi ca iti uahí yojé baquinaha.
²⁵Iyeha doe iti Dios jicaguide toyase ja. Yi
 ñiaquí machí uahí yomaquídeta ñame uebí yide.
 Cama ijí yide ñame ueyi jana. Misade cama yojé
 ñame ueyo teajaye. ²⁶Yi jaquí baido sani baquí
 ani jicacachí ñi batide ñño mase daoguide ñio nani

San Juan 15, 16

96

beco misa yi jiqui asaji baiquinade deida
ñiacaihago iqui. Ñio nani beco basacaicode
besihai asaji baisede jeade chibahi asaji bayo.
 Yi jiqui tea itidea ja ico basahono. ²⁷Misa da
 yi ja da quasibanu ñiaji yetechiquinabi yi jiqui
tea quayo. Yi yo ñoqui baise tea quayohita.

San Juan 16

¹Iyeta yi quaiha misade yequina misade ñame
uetu misa ama besihai asahaniji yi quase jeobaima
iyi. ²Yequinaha misajuna itijunama yi dadima
teajaye ytu oji misade maitea eto jeayo. Misade
manijeayo iji yotu ca da Dios yoma iqui oide yoyi
iji basayo. ³Ca iti cama yoquina Dios jiqui dei
asajamaquinabi yoyi. Yi tea ñi agu iji
basajamaquinabi yoyi. ⁴Ca iti misade yi doe
quaqu baisede yojde ñiaji ani ca itide doe
yoyi iji basayo. Yi ja quasibanu misade ca
quasaomabi misa janu chia bequ ñiacachi iqui
basaqu. ⁵Jana yide mase daochiqui baido ñiaqu
doe eja sanitiiyi iqui quayai ca iti. ¿Misa ñiaji
yi cama quaquide asajita mi cado saiqu iji asayo
iji basamayi? ⁶Yi misade cama yoyo iqui quaquide
asaji mano besihide asayi misaha. ⁷Ñiaji cama
besihide asajideta yi ñiaqu itideade quayai. Ca

iti misade mano nui deida ja yi misade jeo sani-
jotu. Yi saimatu Dios bati misade nani beco
ñiacaimayo. Yi saichiquí ani ñiode mase daoguide
ño beco basacaicode jíji basají bayo misaha.

⁸ Ñio daichico ani mai chia baiquínade beco basacaicode itijuna uahíi yojé baiquína ja ijé basa jiayo jínota. Ñio basacaicode itijuna deida yohanijé baijaye tea basayo. Ñio beco basacaicode Dios uahíi yojé baiquínade maiteaquí yojeayi ijé basayo tea. ⁹ Yi jéqui asamaquínabé itijuna uahíi yoquina ja ijé basa jiayo ño basacaicode.

¹⁰ Itijuna deida yohanijé baijaye tea basa jiayo ño beco basacaicode. Yi mái béaquí debé baido saitu yi íbese baiquíde misa yide ñiatíise yigota baijéhíta. ¹¹ Dios bechi íbese bequí

uahíi masequí yohoñohaniquí baichiquíde tea maiteaquí yoyi ijé basa jiayo que uahíi yojé baiquínaha. Nina tea Dios maiteaquí yoja-
guína ja ijé basa jiayo Dios bati basacaicode.

¹² Chia jaye baijé yi misade quiayi iquí basa ñi. Misa yi iti quíatu asa yetosaomayo jana.

¹³ Da Dios bati debo daichico ani itideade quíasaoyo misajunade. Ñio éco baside quíamayo. Misade ño Dios jéqui asaco quíayo. Dios jete yojaye tea quíacode asayo misajuna. ¹⁴ Ñio tea yi Dios monade mase daochiquí aguí íco quíayo.

San Juan 16

98

Ñioha yi quiide quiayo misajunade. ¹⁵Mái biaqu^í
deb^í basi yi basi ja teajaye. Cama ij^í misa tea
 Dios bati yi baside quiagode asade basaj^í bayo
misa iti. ¹⁶Jana yi íayigo mani ñiade sanijotu
misa yide ñiamayo. Jete na daqu^íde ñiayo. Cama
 ñiade ~~de~~ jete yi jaqu^í baido sachi na. ¹⁷⁻¹⁸Jesús
 cama iqu^íde asaj^í jicab^í yiqu^í ñi baqu^ínadea.
 Mái chia asa yetomayi ca iti ñi jíqui. ¿Quia ide
jícaqu^í ca ñi yi íayigo mani ñiade sanijotu
 ñiamayo iqu^í? ¿Jete yi na daqu^íde ñiayo iqu^í?
 ¿Jete tea yi jaqu^í baido sachi iqu^í? ¿Ca iti quia
 bainu yojaye ae ñi jíqui? ¹⁹Jesús yiqu^í cama bej^í
jícaj^íde ñi iqu^í basa jiade jícaqu^í. Ca iti yi
misade jícase misa asa yetomab^í iqu^í basayi.
²⁰Iye iti yi quiajayeha itidea ja. Yi jíqui
asajamaqu^ína yide manijoj^í chibayo nui. Mísa
basa ñiaj^í bíe oyoh^íta. Ñiaj^í cama oni ñiachi-
quínata jete yi na baj^íde daqu^íde ñiaj^í nui
 chibayo. ²¹Que nomio ñi bayi íco yocode badaqu^íde
asaco bico besíh^íí asaco. Jete bachico ani na
bimaco mano nui chibaco baico ñio mamaqu^í janu.
²²Nio cama besíh^íí asa ñiachicota jete na jeode
 mano nui chibaco baima misajuna cama teajaye yi
jeo sanijoqu^íde besíh^íí asa ñiachiqu^ínata jete na
jeode mano nui chibaj^í bayoh^íta yi misade na nani
bequ^í batu. Ca iti misa ama chibah^íí asajaye

yequina masej_± jeohoñomayo. ²³Iti canu yide na ñiaj_± ani yi qu_±aqu_± baise ai itidea baqu_± ij_± basa j_±ayo. Cama basa j_±ade yide na asahanimayo. Iye yi qu_±ajaye itidea ja. Yi j_±qui asaj_± yohanij_± baiqu_±nab_± yi jaqu_±de j_±catu asade yocachih_±ta. ²⁴M_±sa ñiaj_± yi baqu_±nata Dios yi jaqu_±de cade ichima ij_± chia j_±camab_±. Jana yi qu_±asede basaj_± j_±cama ñide. Ni cama j_±caj_±de asade ichigu_±de m_±sa ama nui chibah_±i asaj_± bayo. ²⁵Doeha m_±sade qu_±ab_± yi m_±sa dei doe asa yeto-jamide. Jana j_±nota deida m_±sa asa yetoide qu_±aqu_± j_±cay_±i. Yi jaqu_± tea asayih_±ta m_±sa j_±qui. ²⁶Jete yi m_±sade jeo sanijotu yi cade oiyi ij_± j_±cacaima ij_± j_±cahanibaima yide. Yi jaqu_±de canu ñi deb_±de j_±cama yi qu_±asede basaj_±. Ni tea m_±sade oiqu_± agu_± ij_± basaj_± j_±cama. ²⁷M_±sa yide oiqu_±nab_± yi Dios baido bequ_± daichiqu_± agu_± ij_± basay_±i. Cama iqu_± ñi m_±sade tea oij_±. ²⁸Ca iti yi qu_±aseha ñiaqu_± ñi baido bequ_± daichiqu_±b_± qu_±ab_±. Jana cama iqu_± _±bese jeode monide ñi baido na sani bachi. ²⁹Yiqu_± ñi baquina ñi cama iqu_±de asaj_± j_±cab_±. Jana j_±nota deida asa yetob_± m_± yiqu_± deida asa yetoide qu_±aqu_±de. ³⁰Jana yiqu_±ha doe basay_±i. M_± yiqu_± m_±de asayo ij_± basase m_±qu_± doe basasaqu_±de jana ai Dios monade mase daochiqu_± deb_± agu_± ij_± basay_±i.

San Juan 16, 17

100

31-32 Yiqu¹ cama ij¹de asaqui j¹cagu¹ Jesús. Misa
 ñiaj¹ yi j¹qui asaj¹ baiqu¹ debina ja ij¹ j¹ca-
 qu¹nata yide ñiaj¹ minanoa jeo sanijoyo yequ¹nade
 bij¹. Ñiaj¹ cama jeo etajo ñiaj¹de yiqu¹ tei
 baimayi. Yi jaqu¹ yi janu baij¹h¹ta. Niha yide
jeo saimaj¹h¹ta. ³³Doe quia ñiab¹ misade ca iti
 misa yi quise basaj¹ bej¹ bibaima iqu¹. Misa
ibese Dios j¹qui asajamaquina janu baij¹de misade
 ñame uej¹ soj¹ jayaj¹ j¹cahaniyo. Teajaye misade
 babeyo ij¹ j¹cahani ñiayo. Itijuna ñiaj¹ cama
ij¹de asaj¹ta yi j¹qui jeomaj¹ mano deida chibaj¹
 baimah¹ta. Yi da mano nui basaqu¹ agu¹ ij¹ basa-
 mah¹ta. Bechi itijunade baqu¹ masequ¹ha dei nui
 basajamaqu¹ agu¹ ij¹.

Iyeha Jesús Dios ñi b¹iaqu¹de j¹qui ja.

¹Yiqu¹de cama j¹catini ñi yia im¹ b¹ade
 ñiaqu¹ j¹cagu¹. Jaqu¹ yide manijojainu doe tiña-
 gu¹. M¹ yide basacaiqu¹de jayaqu¹ yosaoyi m¹
 yide yoma iqu¹ mase daose. Yi cama yoqu¹de ñiade
 m¹de chibaj¹ j¹cayo yequ¹na. ²M¹ yide monade mase
 daob¹ yi ibese baiquinade ñiacanisaohagu¹ iqu¹.
 M¹ basacaiqu¹de yi j¹qui asaj¹ baiquinade itijuna
 uah¹i yoj¹ baise nejeacaqu¹de itijuna m¹i janu doe
 manijoha iqu¹. ³M¹ tei da Dios deb¹ ja. Yequ¹

101

San Juan 17

beoj̄. Yi tei da Cristo m̄ ̄bese mase daochiqūb̄.
 Ca ̄itidea ja ̄ij̄ basaquinab̄ m̄ai janu tea doe
 manijoyoh̄ta. ⁴Yi ̄niaqū m̄ide oiqūb̄ yosaobi m̄
 yide ̄bese beqū yoma ̄iqū mase daose. Cama ̄ij̄
 m̄ide yeqūna tea chibayo. ⁵M̄ doe chia ̄bese
 nemaqū bainu yi m̄ janu beqū ̄niacaiqūde yeqūna
 m̄ide yocaiqūna yide chibab̄. Jana tea na jaye
 bahagū m̄ janu yi sani baiqūde. ⁶M̄ yi baqūna
 baiha ̄iqū m̄ basacaiqūde yide tuichiqūnade
 deida qūab̄ m̄ yiqū b̄iaqū m̄ yiqūde nui oiqū
 deb̄ agū ̄iqū. Itijuna jana m̄ j̄qui asaqūna
 ja. ⁷Itijuna jana doe basayi yi m̄ basacaiqūde
 yi deida yocū baij̄ ̄ij̄ tea m̄ j̄qui deida
 qūaqū baij̄ ̄ij̄. ⁸Ca ̄iti m̄ yide qūama ̄iqū
 mase daose doe qūa saogūde asaj̄ baiyi jana.
 Itijuna iye tea basayi yiha ai m̄ baido baichiqū
 deb̄ agū ̄ij̄. Yi tea m̄ ̄bese bahagū ̄iqū
 mase daochiqū deb̄ agū ̄ij̄ basayi tea. ⁹Yi
 j̄qui asajamaqūnade ̄niaqū ̄niacaimaqūta que yi
 j̄qui asaj̄ baiqūnade deida oiqū ̄niacaiqū
 bamah̄ta ̄iqū j̄cayi m̄ide. M̄ yide ̄ichichiqūnaha
 m̄ baqūna ja. ¹⁰M̄ baqūnaha tea yi baqūna ja.
 Cama ̄iqū ̄ninade deida ̄niacaiqū bayi. Cama ̄ij̄
̄itijuna yi j̄qui asaj̄ yide chibaj̄ j̄cayi. Yi
 baqūnaha tea m̄ baqūna ja. ¹¹Yiha ̄bese dei doe
 baimayi jana. Eja sachi jana m̄ baido teadadi

San Juan 17

102

bachí iquí. Níaquí yí cama saníjoquídeta itijuna íbese chia baijide m̄ itijunade deida basaquí ñiacaiquí bama itijunadea bejé deida oijé baiha iquí, itijuna teade basajunabé deida yojé baiha iquí que máí teade basaquínabé deida oijé yojé baima. ¹²Yiha m̄ yide ichichiquínade yí chia íbese bequí deida ñiacaiquí quíabí. Cama ijé itijuna m̄ basacaiquíde jeomajé baiyí yí quíase. Yequí tei baijé. Bechi basacaiquíde yí jéqui jeochiquíbi yide masequí neahoñojoyi iquí jécajé. Doe ití abe cama yoyaye ja ijé jécajé toyajé baisebé jana doe yojé. Niha yide cama yoquíde m̄ ñide maiteaquí yoyoyi. ¹³Yiha doe m̄ bai dadi eja sachí. Yí jana chia édadi bequí deida quíayi itijuna nui chibahanijé baiha iquí que yí nui chibahaniquí baima. ¹⁴Yiha itijunade doe m̄ jéqui quíaquíde asajé yojé baijide m̄ jéqui asajamaquínbé ñame uejé baiyí ñinade itijuna yoima teajaye uahí yomajé baiyí ijé que yí uahí yomaquí baima tea cama uahí yomajé baijide. ¹⁵Yí ñiaquí m̄ baido eja saiquíta itijunade tea m̄ eja sama iquí jécamayí. Itijuna m̄ jéqui asajamaquína janu baiquínbade deida basacaima bechi basaquí babehoño yoyi iquí jéca ani asamaha iquí. ¹⁶Itijuna yí baquí quíaquína m̄ de chibahí aside yoyo ijé basaquína ja yí yoquí baima teajaye.

Que yequina m̄ j̄iqui asajamaquina uah̄i yohanij̄i baima itijuna tea cama uah̄i yohanij̄i baijamaquina ja. ¹⁷M̄ j̄iqui itidea jah̄ita. M̄ j̄iqui asaj̄i yoj̄i baiquina deida basacaima itijunata m̄de chibah̄i aside na uah̄i yohanimaj̄i baiha iqūi.

¹⁸M̄ yide adadi nani beqūi qūama iqūi mase daosema yi teajaye cama mase saoyi itijunade que uah̄i yoj̄i manihaniquinade m̄ j̄iqui qūaha iqūi. ¹⁹Yiha m̄de chibah̄i aside yocanihaniyi iqūi basab̄i. Cama ij̄i itijunaha yi j̄iquidea tea asaj̄i baiquinab̄i m̄ basacaiqūide m̄de chibah̄i aside yocanihaniyo ij̄i basaj̄i baiyi. ²⁰Cama iqūi m̄ itijunade deida basaqūi ñiacaiqūi bamah̄ita. Iti cainab̄i m̄ j̄iqui yequinade qūaj̄ide asaj̄i baijaguinade teajaye deida basaqūi ñiacaiqūi bamah̄ita iqūi j̄icayi m̄de. ²¹Jaqūi m̄ itijunade dei basacaimah̄ita ita itijunata teade basa junadea oij̄i ñini chibaj̄i baiha que doi junadea oij̄i ñini baima cama ñini baiha iqūi. Que yi m̄ janu yi oiqūi ñini baima itijuna tea cama ñini baiha. Itijuna cama oij̄i chibaj̄i baij̄ide ñiaj̄i yequina m̄ j̄iqui ñamej̄i asajamaquina basa j̄iaha yi ai m̄ monade mase doochiqūi deb̄i agūi ij̄i. ²²Ca iti yi j̄iqui asaj̄i baiquina deida yi oiqūi basacaiqūide teajuna oij̄i chibah̄i asaj̄i baima cama oij̄i chibah̄i asaj̄i baiyi yeque junamade que yi m̄ janu oiqūi

San Juan 17

104

ñini chibah*í* asaqu*í* baima. ²³Cama oij*í* chibah*í* asaj*í* baij*í*de m*í* j*í*qui ñamej*í* asajamaqu*í*na ñiaj*í* basa j*í*ayo que m*í* j*í*qui asaj*í* baiqu*í*naha yi baqu*í* deb*í*na ja i*í*j*í*. Yi ai m*í* monade mase daochiqu*í* deb*í* agu*í* i*í*j*í* basa j*í*ayo tea itijuna. Que m*í* yide oiqu*í* baima m*í* teajaye yi baqu*í*nade cama oiqu*í* baij*í* i*í*j*í* basa j*í*ayo tea. ²⁴Jaqu*í* yi m*í*de j*í*cay*í*. Itijuna m*í* yide ichichiqu*í*na m*í*ai janu baiha iqu*í* oiyi yi nui basaqu*í* ñiacanisaoqu*í* baij*í* i*í*j*í* ñiaha iqu*í* que m*í* doe chia *í*bese nemaqu*í* bequ*í* ñiacanisaoqu*í* baisema. ²⁵M*í* j*í*qui ñamej*í* asajamaqu*í*naha yi m*í* monade mase daochiqu*í* deb*í* agu*í* i*í*j*í* basamay*í*. Itijuna teajaye m*í* da deida basaqu*í* oiqu*í* yoqu*í* baiqu*í* deb*í* agu*í* i*í*j*í* basamay*í* tea. Yiha basay*í* ca it*í* ñiaqu*í* m*í* janu bequ*í* daichiqu*í*b*í*. Yi j*í*qui asaj*í* baiqu*í*naha m*í* itijunade oiqu*í* deb*í*b*í* yide monade mase daogu*í* i*í*j*í* basay*í*. ²⁶Niaqu*í* ca itijunade cama qu*í*a ñiachiqu*í*ta itijunade chia *í*ta qu*í*ay*í* m*í* itijunade jeomaqu*í* chia deida oiqu*í* baj*í* iqu*í* que m*í* yide jeomaqu*í* oiqu*í* baima. Yi teajaye itijunade nui oiqu*í* baiyi iqu*í* basahoñoyi.

Iye Jesúsude neajode bají yojayedede quií ja.

¹Jesús ñi b^áquide cama j^ícatini yiquí janu sani yiaya Cedrón queti jequí ñiaquí ñide yojaye basaquita. Yiquí cama jeni acue n^íca yio sani bej^í Dioside j^ícaj^í bej^í ñatayo i^íj^í saj^í ñi janu.

²Judas da Judio ñi deb^ínade quiayí iquí saichi-quíha basaguí Jesús yiquí ñi baquína janu ca dadi jaye yiquí yoquí Dioside j^ícaquide ñiaquí baichiquíbi.

³Cama ñiachiquíbi ca dadi baiyi iquí basaguí Jesúsude neajaguⁿnade qui^aquí sagu^í soldadonade. Judio ñi deb^ína Dioside j^íca ue ñiacaiquí deb^ína itijuna guardianade masesaob^í tea. Fariseona judio yoj^í baise qui^aquí deb^ína itijuna guardianade masesaob^í tea. Ca itijunabi laparin oaj^í sani tiñab^í. Bayidicode tea oaj^í. Uíñoa tea sab^í Jesúsude neade sayo i^íj^í.

⁴Jesús ñide cama yoyo iquí basa ñiaquíta itijuna dai dudu saiquí jua jaiquí j^ícaguí ¿nede iti m^ísa cuehaniye? iquí.

⁵Itijuna ñi cama iquide asade tiñob^í Jesús Nazaret agu^íde cueyi i^íj^í. Niha cama i^íj^íde asaguí j^ícaguí yiha ñi ja da m^ísajuna cuequí jatade iquí. Judas da itijunade masequí neahoñokuí Jesús bai dadi n^ícaguí itijuna yequide neacadaquí.

⁶Jesús yi ñi ja iquide asaj^í mon^í etaj^í tata ^ímej^ícabi.

⁷Itijuna jete na m^íni n^ícadede

San Juan 18

106

ñiaqu^í na j^ícagu^í Jesús ¿nede iti m^ísa cuehaniye?
iqu^í. Itijuna ñi cama iqu^íde asade tiñob^í Jesús
 Nazaret agu^íde cueyih^íta ij^í. ⁸Ñi cama ij^íde
 asaqu^í j^ícagu^í yi da ñi jatade iqu^í. Yide cuej^í
 ani yide teide neade samah^íta. Ca yi baqu^ínade
 neabaimah^íta. Ita ib^í saihah^íta. ⁹Ca ñi j^ícaseha
 ñi baqu^ínade abe cama yoyo iqu^í ñi b^íagu^íde doe ñi
 j^ícase de jana doe yoyi. Ñi b^íagu^íde ñi doe abe
isama j^ícagu^í m^í yide ichichiqu^ínade m^í basacai-
 qu^íde neabaiha iqu^í. ¹⁰Simón Pedroha jai quiud^í
 ini nani Jesúsude jiyoyi iqu^í yoqu^í yequ^í ajodo
íjati ato títo t^íajogu^í ñide manijoyi iqu^í yoqu^í.
 Ñi ajodo títo t^íajochiqu^íha Malco baqu^í. Judio
 Díos ue ñiacaiqu^í ñi deb^ínade yocaiqu^í baqu^í.
¹¹Pedro cama yoqu^íde ñiaqu^í j^ícagu^í Jesús. Pedro
 m^í quiud^í nado sa sayajaima. Máí tea bayo ij^í
 yohanimayo. Ita ib^í manijoha. Yide yi jaqu^í abe
 cama yoma iqu^í mase daosedede yoyih^íta. ¹²Jesús
 ñi cama iqu^íde asade soldadonade baqu^í ñi deb^í
 yequ^ína que ñi janu daichiqu^ína janu Jesúsude
 neade ñi j^ít^í pedema mede Anás ue sab^í Anás ñide
 asahagu^í ij^í. ¹³Anásíha Judio ñi deb^í agu^í. Anás
 Caifás baqu^í agu^í. Iti canu caifás Judio j^ícaqu^í
 ue ñiacaiqu^ínade baqu^í deb^í baqu^í. ¹⁴Ñiha ca^íb^í
 doe isama j^ícagu^í. Ñi teide manijotu máide da
 deoj^íh^íta máí judionade manisaojeamaha iqu^í.

107

San Juan 18

¹⁵Yiquí Jesús baquína tepehaquina ñide sajide jete
 dudu saisejuna tiñade Jesúsude Anás ue taco unu
 nico eto daise dadí jatosado jajude sa oajodede
 jete yide teide sanu cacahoño da jatosado ñia-
 caico da yide ñiachicobí. ¹⁶Yi Pedróde cacahoño-
 macode ñiade sani jicabí caide tea oama iquí.
 Cama oama iquide asade oago. ¹⁷Ñi cama cacaquide
 ñio asago ñide. ¿Mí tea da Jesús baquí aguí? ico.
 Ñio cama icode asaquí tiñoquí yiha ti ja iquí.
¹⁸Jesúsude neade sasejunabí ñamibí sisiquide bese
 toa ñíode nicají cuenejide Pedro tea unu sa nicade
 cueneguí. ¹⁹Jesúsude Anás bai dadí sa nicodede
 asaguí. ¿Iyina ae mí baquína? ¿Iyede quíaguí
 baquí mí ñinade? iquí. ²⁰Jesús ñi Anás cama
 iquide asaquí tiñoquí. Yiha yi baquinade jaijuna
 yiomabí. Misa yi baquinade doe ñiabí. Misa yi
 quíi tea asabí. Yiha que misa yijí quía dadima
 quíaquide asabí tea. ¿Cado yi deima yabequí
 quíade? ²¹¿Iye neyi iquí yide ca asaquí? Yi quíi
 iti baimají iquí basaquí ani que yequína yi quía-
 quide asachiquínade sa asama. ²²Ñi Jesús cama
 tiñoquide asade guardia oquí ñi Jesús bayobí
 títode jicaguí. ¿Mí ca ñi debide cama tiñohaniquí?
 iquí. ²³Jesús ñide jicaguí. Yi iyede uahíi
 jicade yi uahíi jicase ani da quíama. ¿Yi iti
 deida jicaquide asachiquíta iye neyi iquí

San Juan 18

108

manihaniqui yide? ²⁴Anás ñi cama jicaticuquide asade yequi ñi debi Caifás bai dadi masesaogu Jesúsi ñi jiti pedema mejode. ²⁵Anás ñi Jesúsi chia iti dadi baquasi asaquide Pedro chia ita toa dadi nicacuasi cuenequide asabi yequina. ¿Masi ca tea Jesúsi baquasi baimaquasi? Ti ja. Jesúsi baquasi baimayihita iquasi tiñoguasi Pedro. ²⁶Yequisi ñi debinade yocaiquisi que Pedro ajodo tito tñajochiquisi ñi yeque doiquisi asaguasi Pedrade. Yi mide niabi que Jesúsi neajose dadi ñi janu baiquide. ¿Iti baimaquasi ca? iquasi jicacuquide asaguasi tiñoguasi Pedro. ²⁷Tiñe jahita iquasi jicacuquide cuda tea da yiquisi, (Jesúsi ñi Pedro abe cama yoyi iquasi jicasede yoquide.) ²⁸Anás cama baquasi asatini Caifás ue masesaoguquide sani tiñadede ñi Caifás asaguasi Jesúsi. Cama baquasi asaticuquide nataguide Pilato Judionade baquasi debi ue sabi Jesúsi. Yequina Judiona iti ue ñamejisi cacamade bese nicabi. Itijuna yojisi baiha judio baijamaquina ue Pascuanu cacamabi. Judio baijamaquina ue cacajisi ani iti Pascuanu ao nese aimabi. ²⁹Itijuna cama cacamajisi bese nicajide Pilato bese eta nicade asaguasi itijunade. ¿Iquisi ñi iyede uahisi yoguide dade yi bai dadi? ³⁰Itijuna ñi cama asaquide tiñobi. Niha uahisi yoquisi baiquisi aguida cama ijisi dabi ñide masi dibojojaguisi ijisi. ¿Uahisi yoquisi baimatuca dadade?

109

San Juan 18

³¹Pilato itijuna cama ijide asaqu jicagu. ¿Misa
yoj bai baye joe? Baj ani misabi sade asade
diboma ni uah i yochiqu ani. Ni cama iquide
asaj jicabi. Niha uah i yoqu baiqu agu hita.
Cama ij ne sagu jejo siojoyo. Ita siqui juni
johagu hita. Misa yiqu judionade cama jejo
sioamejeama ij masejamaqu na ja. Ca itijuna
jicaseha Jesús ni abe cama siqui juni joyi iqui
quiaqu baisede jana doe jicabi itijuna. ³³Iti
juna cama jicajide asade Pilato na sanu cacade
Jesúsude ni bai dadi aga daode asagu ¿M³⁴i joe da
judiona rey deb agu? ³⁴Jesús ni cama iquide
asaqu jicagu. ¿Nebi mide quiadede asade
jicagu? ¿Ai miqu basagu jicagu? ³⁵Pilato ni
cama iquide asaqu tiñogu. ¿Quia ne iti yiqu
basagu jicayi? Yiha judio baimayihita iti ca
basajaye. Judio m januhaqu na ni deb na ca inabi
mide neade ichi daj yide m itijuna rey ja iqui
jicagu agu ij oj. ¿Iyede iti m yoqu
ohoñogu itijunade? ³⁶Jesús ni cama iquide asaqu
tiñogu. Yiha ibese bequ niacaimajagu ja chia.
Cama yoj yi baqu na baimayi. Yiqu neama iqui
basagu ide neajob Judiona. Pilato ni cama iquide
asaqu jicagu na. ¿Jana iti m rey agu iti?
Jesús tiñogu ni cama iquide. Ca iti m j qui
iti ja nade. Yi ni jatade. Dios yide monade mase

San Juan 18

110

daoguŕ ibese daquide bagode bequŕ jujude bequŕ
ibese ñiacaihaguŕ iquŕ tea yi jaquŕ Dios deida
jiquide quŕahaguŕ iquŕ. Deida yojŕ bayo ijŕ
 basaquŕnaha yi quŕi asayi. ³⁸Pilato ñi cama
iquide asaguŕ jicaguŕ ¿Iye ae iti da deida jiqui-
dea? iquŕ jica ñiade na bese etade jicaguŕ ñide
 neade sachiquŕnade. Yiha ñi uahŕi yomaguŕ iquŕ
 basayi. ³⁹Que abe pascua tiña dainu mŕsa yide
jicayi dŕbochiquide etoma ijŕ jicaquŕna ja. Jana
 mŕsa cama jicaquŕna ja iquŕ etoyi iquŕ basayi mŕsa
 juna judiona reyde. ⁴⁰Cama iquide asajŕ itijuna
ojŕ agabŕ. Ñi caide etobaimahŕta. Yequŕ Barrabŕ-
 sŕide etomahŕta ijŕ. Barrabŕsŕha ñayi iquŕ mai
 manijeaguŕ baquŕ.



111

San Juan 19

¹Itijuna cama Barrabáside etoma ij jicajde asade Pilato Jesúsude vaca anime masequ manihoñogu. ²Cama manitni jete soldadona mio mado quicod chiob ñide. Ñide tea ñi debina jui tato sayacaj ñide. ³Cama yotini ñide ididea tiña nani nícade ñide soj j cayi. Judionade da ñiacaiqu debi juimaqu doe baimah ta ij. Cama jicaj ñi bayob j it t caj j cab. ⁴Cama yotitide ñiatni Pilato Judio juna yise dadí na bese sani nícade



San Juan 19

112

jcaguí. Asama. Yita msajunade quíayi. Ni msa
 dachiquíha niha uahí yomachiquí aguí iquí yi
 manijoma iquí masemayi. Cama iquí nide ijani bese
 dayi msajuna iti tea asasaoha iquí. ⁵Cama jca-
 guíde niajíde Jesús mio mado chiquí eta daquí.
Sanu baichiquíbí tobí nide sayacaise to tea juiquí
 eta daquí. Cama nani nicaquíde Pilato jcaguí.
Nide deida niamahíta! iquí da ni mai debí aguí
iquí Pilato itijunade. ⁶Judio quía ue quíaquína
ni debína bejí niabí. Judio ni debína bají mase-
 quína tea bejí niabí. Itijuna Jesúsude niají nui
 agají jcabí. Nide ne sagu jejo síojomahíta ijí.
 Cama jcajíde asade Pilato tiñoguí. Ni uahí
 yoguí iquí basamaquí msade jejo síojoma iquí
 masemayi. Msabí nide ne sagu sade jejo síojo-
 mahíta jejo síojoyo ijí ani, iquí. ⁷Cama iquíde
 asade itijuna tiñobí. Yiquíjuna yojí bai bayi
 yiquí. Cama ijí ni yiha Diosí mamaquí ja iquí
jcaguíde ojí manijoyoda nide, ijí. ⁸Itijuna cama
jcajíde asade mano nui biguí, Pilato. ⁹Cama
 biquí bequí na moníde cacaguí ni Jesús baiquíde
ni ijaise ue. Cama na cacaguí Jesúsude tea oade
 asaguí. ¿Mí iti cado aguí aguí? iquí asaquíde
ni tiñomaguí. ¹⁰¿Mí yide iye neyi iquí tiñomaguí?
iquí Pilato. ¿Mí yide chia basamaquí? ¿Mí yi
 míde etoquí ani etojí iquí basamaquí? ¿Yi míde

jejo siojoma itu jejo siojoyi iquí basamaquí?
 11 Cama j̄caqūde asade tiñogū Jesús. Ca m̄ yide
 j̄case m̄ ñiaqū ñi deb̄b̄ j̄cayi m̄ iti. M̄
 Dios̄ ñi deb̄ baihagū iqū necaimatu ñi deb̄
 baimadab̄. Itijuna yide m̄de nea ichichiqūna
 mano nui uah̄i yojagūna jah̄ta, iqū Jesús.

12 Cama j̄cat̄qū Pilato Jesúsude jinisaoyi iqū
 basa ñiaqū. Judío juna asade mano nui agaj̄
 j̄cab̄. M̄ ñide jinisaotu m̄de oyi César da beqū
 baqū deb̄ Romanona junade. Cā teajaye ñi rey
 deb̄ bachi iqū j̄catu Césade ñame ueqū bachi,
 ij̄. 13 Cama ij̄de asade Pilato Jesúsude ij̄aima
 iqū masesaogū. Itijuna ñide dadede Pilato mai

d̄iboj̄ ñui j̄ca seu jadugū. Iti dadi ñnode deida
 oese dadi baqū. Iti dadiha hebrero mamiha gabata
 ja. 14 Itinu Pascuanu chia tiña daimagū. Te chia
 caj̄. Iye iti ñi yosenu mai jodadea s̄iqūde

yogū. Pilato cama jadude j̄cagū Judío junade.
 Iqū da m̄sajuna rey deb̄ agūh̄ta iqū. 15 Iti-

juna ñi cama iqūde asaj̄ oj̄ agab̄. Ñideha mani-
 joha. Ne sagu jejo siojomah̄ta ij̄de Pilato
 asagū tiñogū. ¿Quia nechiqūb̄ yi jejo sioyi
 m̄sa juna rey deb̄de? Ñi cama iqūde asade Judío
 qūa ue qūaqūna ñi deb̄na na agab̄. Niha yiqū
 juna rey deb̄ baimaj̄h̄ta. Yiqū juna yeqū ñi
 deb̄de bamayi. César Romanona junade da beqū

San Juan 19

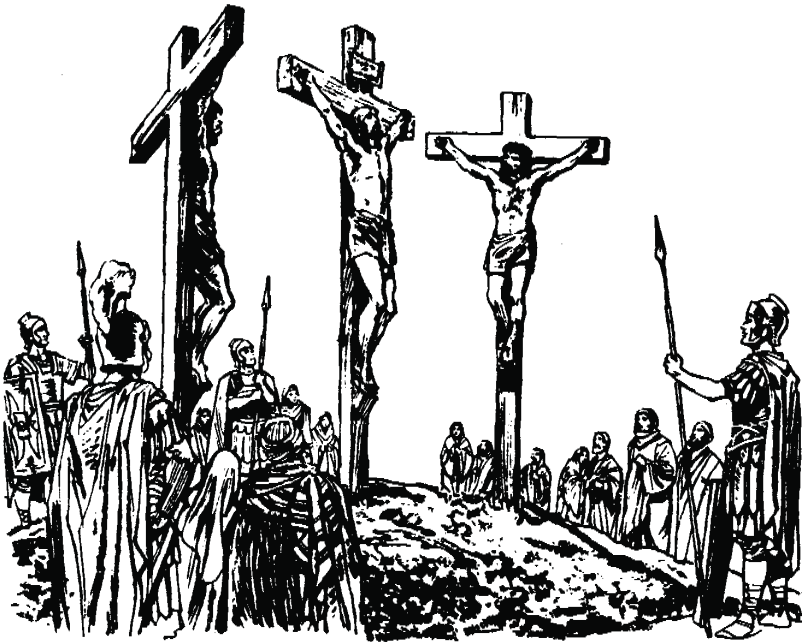
114

baqu⁺ debide ca⁺ teide bayi yiqu⁺ha ij⁺ agab⁺.

¹⁶Judiona cama agaj⁺de asade Pilato itijunade
Jesúsude sade jejo s⁺ojoha iqu⁺ ichigu⁺. Ichigu⁺de
itijuna saj⁺ob⁺.

Iye Jesúsude ne sagu jejo s⁺ojosede qu⁺i ja.

¹⁷Saj⁺de Jesús ne sagu cuahiqu⁺ sagu⁺ itijuna
janu Calavera dadi. Hebreo iti dadi s⁺ama i ja
Gólgota. Iti dadi Jerusalén unu im⁺ t⁺it⁺ ja.



115

San Juan 19

¹⁸Ca dadi Soldadona ñide sade ñi toma utejeade ne sagu imajai oade jejo siojobi ñi jítima ñi topi ja. Yequínade tepe aguínade tea sade jejo siojobi. Cama jejo sisojeade bia nicobi. Yequi cuacoti nicaguí. Yequi jatí nicaguí. Jesús da joda nicachiquí aguí. ¹⁹Pilato pedebí masequí toyahoñoguí ne sagu sioyi iquí. Iti pede isama jicají toyabí. Jesús Nasadé aguí Judio junade da bequí baquí debí aguí. Cama yequína ñiajé ani ñi caí aguí ijé basaha ijé toyatíni Jesús imí jei sioibi. ²⁰Iti dadi Jesúsude jejo siojose dadi Judiojuna bai dadi idídea baquíde cama yojé Judio juna jaijuna ñiabí iti toyase. Iti ca toyase hebreo jíquide toyabí. Griego jíquide tea toyabí. Latín jíquide tea toyabí. ²¹Judio quía ue quíaquína ñi debína ca iti toyase ñiachiquínabí jicabí Pilatode. Judio junade da bequí baquí debí aguí ijé jicajé toyamadabíhíta. Niha yiquí juna rey baimajíhíta. Ni yi Judio junade da bequí baquí debí ja iquí jicachiquí aguí ijé toyamahíta jana. ²²Cama jicajéde asaguí tiñoguí. Iti yi doe masequí toyahoñose ja iquí cama baihaguí iquí jicaguí. ²³Soldadona da Jesúsude jejo siojochiquína mío yodea aguína bají. Jete ñi to chiade itijuna mina toma basaobi. Yequé to doato tea baguí. Iti to quicose to baquí. Imí jei dudu quicojé asobi yija dudu. Basa ñjemase

San Juan 19

116

to ja. ²⁴Soldadona itijunadea bejé jécabé. Iti
deo to ja máiha etomayo. Jete máita inode ado
saojé ñiajé ne bai dadi ada sacho ño. Nio mé bai
dadi ada saitu mé bayí iti to ijé jécajé yobé
itijunadea. Iti abe doe cama jécajé toyase baqué.
Yi to inode ado sao oejé chiade bayo ijé toyajé
baisede jana doe yobé iti soldadona. ²⁵Jesús ne
sagu séiqué néca dadi ñi béaco iti dadi nécaco
ñi ago. Nio doico tea baco. Yeco Cleofas néjo
María tea baco. Yeco María Magdalena tea baco.
²⁶Jesús ñi béaco néca dadi yi, Juan, ñi baqué
quiachiqué tea dadi nécaquéde ñiagué. Yiha da ñi
mano nui oiqué bachiqué bajé. Yi cama nécaquéde
ñiaqué jécagué. Jaco caé mé mamaqué agué jana.
Ñiha da méde ñiacaiqué bajagué bachí. ²⁷Jete tea
yide jécagué. Caoha méaco ago. Jana mé da ñiode
baqué ñiacaijagué ja. Cama jécaguéde asachiquébé
ñi béacode sade ñiacachí iqué sabé yi ue yi ñi
baqué quiachiquébé.

Iye Jesús yoqué junijosede quí ja.

²⁸Jete Jesús iye iti Dios ñide yoma iqué mase
daose doe yotéjé iqué basaqué jécagué. Ocoquéajé
yide. Iye iti ñi doe abe cama jécajé toyasede
jécagué. ²⁹Ni cama jécaguéde asade ne ogu bi ogu

baiquide ijaj vinagre bosa daca. Bogo nigo nea
 yode ucade masoyo hisapoyo juajode mide ucabi.
³⁰ Jesús iti daca ucutni jicagu. Doe yosaobi ca
soa ja iti. Cama jicatni ñi chiobi nime ñi
iqu junijoyi iqu basagu junijogu. ³¹ Jesús ñi
junijosenuha Judio yabinu chia tiña daimagu.
 Chia te caj. Itinuha itijuna ao tea nesaobi.
Iti tea ñatajainu pascuanu bachi ij basaj que
jejo sisojeachiquna jujujeade sicadaj Pilatode
 asayo ij saj. Cama sani asabi. Soldadona m
 baquinade mase saoma que jejo sisojeachiqunade
ita itijuna isotadama tica tiyejeadede jujujeadede
jana ute sade tatejeayo ij. ³² Cama ijde asade
 Pilato ñi soldadonade masesaoguide sani tiñade que
 yequina Jesús nica dadi nicachiquna isotadama tica
tiyejeabi. ³³ Jesúsude ñi isotada tea tica tiyejeayo
ij sani ñiajde ñi doe junijogude ñiade ñide
tica tiyemabi. ³⁴ Yequi soldado ai dei juqu iqu
 ñiayi iqu basagu ñi codiyo unu uitu tota yeto-
jogude oco naña janu tomequ majaye tomequde
 ñiaqu ai junijogu iqu basagu. ³⁵ Ca ñiaqu yi
 da ñiachiqu**bi** toyabi yequina tea ñiaj itidea ja
ij basaha iqu iti Jesúsude baj yose. ³⁶ Jana
ca doe yobi Dios abe cama yogagu agu iqu jica-
quide toyaj baise. Yequina ñide tica tiyekomayo
iqu jicaquide asaj toyabi. Jana ca ñide cama doe

San Juan 19

118

royaj_í baishede t_íca t_íyemab_í ñide. ³⁷ Doe tea
ísama toyab_í. Judiona itijuna ñide mase jejo
s_íohoñojochiqu_ína ñide jejose oña jete tea ñiayo
ij_í qu_íaj_í toyab_í.

Iyeha Jesúsude tajose ja.

³⁸ Iti Jesúsude baj_í manijose dadi tea baqu_í
José Arimateahaqu_í. Niha tea Jesús qu_íi asaqu_íta
deíma bequ_í asaqu_í baqu_í Judio ñi deb_ína asaj_í
socadaqu_í. Niha ñiaqu_í cama bi ñiachiqu_íta Jesús
junijode s_íiqu_íde ñiade Pilatode Jesús junijode
s_íiqu_íde utade sade tay_í iqu_í asay_í iqu_í saqu_í.
Cama iqu_íde asaqu_í Pilatoha sama iqu_í. Cama
iqu_íde asade mon_íde utade sagu_í Nicodemo janu.
³⁹ Ni Nicodemoha Jesúsude jí_ícay_í iqu_í ñami sani
ñiajaichiqu_í baqu_í. Niha 30 Kilos mirra sa_í dagu_í.
Tea áloes sa_í sasose sa_í baqu_í. Iti sa_íha nui
deoy_í sa_í baqu_í. ⁴⁰ Jesús ne sagu s_íichiqu_íde
utade tocaña itijuna dase sa_í deida nui d_íi
qu_íd_íj_í deab_í ñi eja cochícadaj_í. Judiona abe doe
cama qu_íd_íj_í tatejeab_í. ⁴¹ Ni Jesúsude baj_í jejo
s_íojose dadiha yio olivo ñia acue qu_í ñica yio
í_íd_ídea baqu_í. Iti ca yio dadi mai tayo ij_í uise
oje mama oje baqu_í. Iti oje chia mai tajama oje
baqu_í. ⁴² Iti ca oje tab_í ñi Jesúsude. Judiona
yab_ínu doe tiñat_íij_í ij_í yoj_í so samab_í ñide.

San Juan 20

Iyeha Jesús junijochiqu# baj#sede qu#ajaye ja.

¹Jesúsude tajose tepe canit#tade Domingonu chia nea besemaca saco María Magdalena Jesúsude tajose dadi ñiaco b#e ochi ico. Cama sani tiñaco ñiacode Jesúsude tajose oje jai #no aide d#bochicode tido ini oadede beo oje uiqu#de ñiago.

²Cama ñiade Jesús beoj# ico basaco ñi baqu#



San Juan 20

120

quiachiquinade quiayi ico eja nui b**ib**ico monigo.
 Cama monide yi Sim**on** Pedro janu baiquide jua nani
 quiago yequina m**ai** baqu**ib** deb**ib** baichiquide doe
 utade yequedo sajob**ib** iti ico. ³ Cama quiacode
 asade yiqu**ib** Pedro janu b**ib**ib**ib** iti oje n**ia** jayo
ij**ib**. ⁴ Cama b**ib**chiqu**ib**ib**ib** yi ti**nas**ibab**ib** iti oje
 dad**ib**. ⁵ Cama ti**na**de sanu dei n**ime** n**ia**quide n**ide**
 dease ca**na** dea uiquide n**iab**ib**ib**. ⁶ Pedro tea da ti**na**
 nani iti oje cacade n**ia**gu**ib** tea**jaye** iti n**ide** dease
 ca**na**dea uiquide. ⁷ Ni ch**io**b**ib** dease ca**ha** **ah**iqu**ib**
 ti dadi uqu**ib**. ⁸⁻⁹ Yi tea cacab**ib** Pedro cacaquide.
 Cama cacade dei n**ia**qu**ib** ai Jes**us** ai baj**ig**u**ib** iqu
 basab**ib**. Yiqu**ib** n**iha** jun**io**chiqu**ib** na baj**iyi** ij**ib**
 j**icaj**ib**ib** doe iti ca basamaj**ita** yiqu**ib** n**i** na baj**ig**u**ib**
ij**ib** basab**ib**. ¹⁰ Cama n**ia**de mon**ib**ib**ib** yiqu**ib** be**ij**
 daise ue. ¹¹ Yiqu**ib** cama mon**id**ede Mar**ia** na iti oje dad**ib**
 sani ti**na**de n**icaco** oico jete da iti oje n**ime**
 n**ia**go. ¹² Nio cama dei n**ime** n**iacode** Dios baqu**ib**
 masequide qu**ia** daiqu**ina** tepehaqu**ina** bo jaito jui**ij**
 n**u**ij**ide** n**ia**go. Yequ**iha** Jes**us** n**i** ch**io**b**ib** base dudu
 n**u**qu**ib**. Yequ**iha** n**i** **op**ib**ib** base dudu n**u**qu**ib**. ¹³ Nio
 cama n**iacode** n**ia**aj**ib** itijuna j**icab**ib**ib** n**iode** **im** iye
 ney**i** ico onihanico? Cama ij**ide** asaco ti**no**go.
 Yide baqu**ib** deb**ib** baichiquide yequina utade n**ide**
 cado sa**jo**de ico basaco oiy**i**. ¹⁴ Cama quiaco ochi-
 cob**ib** que n**io** jetetadati sa mon**ib** n**iacode** yequ**ib** mai

n̄icaqūide ñiago. Ñiha Jesús mani ñiagū. Ñioha
 Jesús u agū ico basamago. ¹⁵Ñio cama basamacode
 Jesús iqū j̄icagū ñiode. ¿M̄i iye neyi ico oni-
 hanico? ¿M̄i nede cuehanico? Ñio ñi cama asa-
 qūdeta ñi agū ico basamaco que iti yio ñiacai-
 qūb̄ ñi ñiode j̄icaj̄ ico basaco j̄icago. ¿M̄i
idadi tajochiqūde m̄i utade sachiqū ani qūama.
 ¿M̄i ñide cado sa oajoguḡ? Da qūama yita asade
ijachi ñide ico. ¹⁶Jesús ñio cama icode asagū
j̄icagū. ¡María! iqūide asade sani ñide neade
j̄icago. ¡Raboni! Ca iti raboni iseha hebrero
j̄iqui sa i ja yide baqū deb̄. ¹⁷Jesús ñide
 neagode j̄icagū. Yide neabaima. ¡Jima! Yide
semaco sani qūama yi baqū qūachiqūnade. Yi
 doe na baj̄ide chia im̄i saimaguḡde ñiab̄ ico qūama.
 Yi jete Dios m̄ai b̄iaqū deb̄ baido sachi. Ñiha
 m̄sa juna b̄iaqū deb̄ agū teajaye. ¹⁸Ñio cama
iqūide asade mon̄ide yiqū ñi baqū qūachiqūnade
 qūago. Yiha Jesús doe baj̄uḡde ñiab̄ ico.
 Jesús ñiode qūase qūasaago. ¹⁹Itinu domingonu
 ñami yiqū Jesús baqū qūaqū baichiqūnab̄
 Judionade baqūna ñi deb̄nade yiqūde jiade
 manijeacadaj̄ bij̄ ñini tudib̄ cacade dei d̄bo
 tatajob̄i. Yiqū juna cama cacade d̄bo tatade
 baij̄ide Jesús yiqū juna joda ne n̄cade n̄caqū
j̄icagū. Bimaj̄ deida chibaj̄ baimah̄ta iqū.

San Juan 20

122

²⁰Cama jicatini ni jit niogu nide jejo sojojo ni baise. ni codiyo unu nide totese tea niogu. Cama nioquide niade ni agu ij chibabi. ²¹Jesús na jicaguni. Misajuna bimajni deida chibajni baima. Yi jaqu yide nio nani bequ ni jiqui quahagu iqu mase daosema yi misajunade tea cama yi jiqui quaha iqu mase saoyi iqu. ²²Cama jicatini yiqu junade jujude jicaguni. Jana Dios bati dacode ini bama. ²³Misajuna Dios batide baquinabi yequinade itijuna uahi yojni baise Dios nejeacai-hagu ij jicatu ni nejeacaiqu na basahanimayi. Yequinade itijuna uahi yojni baise Dios nejeacaimayi ij jicatu ni nejeacaimayi iqu jicagu Jesús yiqu junade. ²⁴Yequ yiqu juna janu baichiqu tei beogu ca iti Jesús yiquide nani quasenu. Niha Tomás baqu. nide tea Gemelo agu ij. ²⁵Jesús cama bequ quide moniguide Tomás daqu jinota. Cama daquide yiqu Jesús máide baqu debi na bajiguide niab ij quajide asaqu tiogu ni. Yiha nide jejose oña yi moyo sasu niamaqu ani ni agu iqu basamayi. ni codiyo unu totese oña tea sasu niamaqu ani ni agu iqu basamayihta. Iti ca oña sasu niachiqu ani ai ni bajisedea ja iqu basayihta. ²⁶Cama jicase junab bej na yeque jit babaña caij na jaye dei dibejeade bej nicajide na joda dadi ne nicade jicagu Jesús.

123

San Juan 20, 21

Bimajɛ deida chibajɛ baimahɛta. ²⁷ Cama jɛcaquɛ Tomɛsade ɲiaquɛ jɛcaquɛ. Tomɛs ɲo daima. Yide jejose oɲa da sasu asama. Yide totese oɲa tea sasu asama. Cama sasu asade yide ɲi debɛ aguɛ iquɛ basaquɛ debɛ baimahɛta. ²⁸ Cama jɛcatɛquide asaquɛ jɛcaquɛ. Mɛ yide baquɛ debɛ jahɛta. Mɛ tea yi Dios debɛ jahɛta, iquɛ. ²⁹ Jesus ɲi cama iquide asaquɛ na jɛcaquɛ. Tomɛs mɛ yide jana ɲiaquɛ mɛ yi na bajɛde baijɛ iquɛ basayi. Yide ɲiamajɛta yi na bajɛde baijɛ ijɛ basajɛ baiquɛnade caɲnade Dios mano nui chibaquɛ ɲiajɛ, iquɛ Jesus. ³⁰ ɲi Jesus yeque mai ɲiajami jaye yo ɲio ɲiaquɛ ɲi yiquɛ juna janu chia baiquɛ bainu. Ca ɲi yo ɲioquɛ baiseha yiha toyasaomayi. ³¹ Iye yi toyiha ɲiajɛ ɲide ɲiamachiquɛnata iti yi toyase ɲiajɛ ɲiha Dios monade mase daochiquɛ debɛ aguɛ ijɛ basaha iquɛ toyayi. ɲiha Dios mamaquɛ debɛ aguɛ ijɛ basaha tea. Cama ɲiajɛ ɲi jɛqui itidea ja ijɛ basajɛ baiquɛnade ɲi doe baima iquɛ basacaiquide doe bayo ɲi janu.

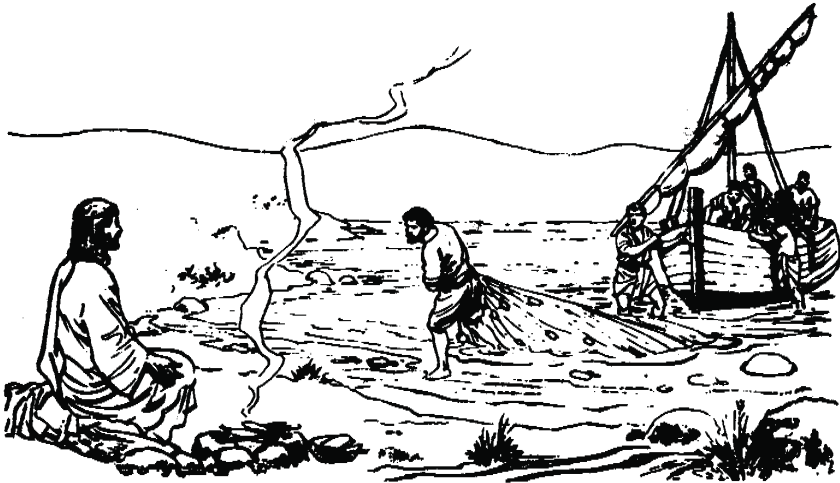
San Juan 21

¹ Yiquɛjuna Jerusalɛn dadi ɲini baijɛde Jesus jua nani quɛaquide asase junabɛ manɛ ɲiade sajɛ Galilea cochada. Itidaha tea tiberia baquɛ. Jana

San Juan 21

124

iye yi quíajayeha Jesús yiquíde na jua daisede
 quiayi. ²Yiquíha itida unu sani ñini bají. Yi da
 yi doiquí Santiago janu sanisibachiquíbi bají.
 Simón Pedro tea baquí. Tomás Gemelo aguí iquíha
 tea baquí. Natanael Canáhaquí Galilea dadí baquí
 baquí. Yequína Jesús baquína tepehaquína tea bají.
³Simón Pedroha yiquíde jícaguí. Yiha jai matedí
 bai eo jachí iquí. Cama iquíde asají jícabí.
 Yiquí tea sayo mí janu. Cama jícade saise junabí
 you míni eoyo íjí beocode yohanijí ñatajobí.



125

San Juan 21

⁴Cama ja ñataquide Jesús cocha unu nani agaguñ yiquide. Ñi cama agaquide asajñta ñi aguñ ijñ basamabñ. ⁵Isa iquñ ñiha yiquide. ¿Ijuna msa doe bai eode mái aijaye? Cama iquide asajñ tiñobñ yiquñha eomabñ beoco ijñ. ⁶Ñiha cama ijñde asaquñ na jcaguñ. Msa matedñ you ijati unu dñoma. Cati dñose ani eoyohñta. Cama iquide asade ititi dñode yadibaide nui eojode bñdiyo ijñ yohani ñiabi bai nui beco dñuñcode. ⁷Yi iti cama bai nui ecode ñiaquñ jcabñ Pedrode. Ñi máide ca dadi dñode eoma iquñ jcachiquñha Jesús mái baquñ debñ aguñhñta. Yi cama iquide Pedro tea ñi aguñ iquñ basa jiade ñi toma uta oase toma ini. sayade you baichiquñbñ nuni biyaguñ Jesúsude ñiayi iquñ. ⁸Ca iti yiquñ bai eode bñdiyo ijñ yojñ taise dadiha 100 metros baquñ iti cocha unu. Yiquñ itidñ yiaya cama yadibaina chiona baijñde taiquide ñjamaca bñdñjñ sa tiñabñ aido unu. ⁹You baise junabñ aido maijñ ñiajñde Jesús bai dadi toaba bai teo tuico sñyicode ñiabiñ. Pan tea tuquñ iti unu. ¹⁰Cama tiñajñ ñiajñde Jesús jcaguñ. Bai msa eochicode damahñta. Bo ayo. ¹¹Pedro Jesús cama iquide asade sani you mñni matedñ neade aido mani bñdñ oaguñ. Itidñ ñiaquñ bai jaicon a 153 deahacona mani ñiajñdeta itidñha oje yetemaguñ. ¹²Cama ñiona yiquñ utetñtede jcaguñ Jesús. Eja daima.

San Juan 21

126

Máita ao ayo. Ní cama agaquide asade sani n̄cade n̄idea m̄ iti da Jesús deb̄ agū ij̄ asayo ij̄ basamab̄. Ní agū ij̄ basab̄ doe yadibai n̄i basacaiquide jaye eob̄ ij̄. ¹³Cama basaj̄ n̄caj̄de Jesús paib̄ ini dedo t̄iyede aguḡ yiquide. Yadibaide tea t̄iyede aguḡde deida chibaj̄ aj̄. ¹⁴Ca itiha Jesús junijochiqū na baj̄de yiquide babab̄ n̄iose baqū. ¹⁵Cama anit̄tede Jesús Pedro bai dadi id̄dea sani asagū. Jesús n̄ide chia manijomaj̄ bainu n̄i baqū baimayi iqū j̄cachiqū agū iqū basagū asagū. ¿Simón, Jonás mamaqū, m̄ yide mano nui oiqū joe que caina yide oima? Yide baqū deb̄ yiha m̄ide oij̄ iqū basayi m̄ha doe, iqū tiñogū Pedro. Jesús n̄i cama iqūde asagū na j̄cagū Pedrode. Cama iqū ani yi j̄qui asaj̄ baiqūnade yi baqūnade deida n̄iacaiqū bamah̄ta. ¹⁶Jesús na asagū n̄ide. ¿Simón, Jonás mamaqū, m̄ yide ai nui oiqū joe? Pedro n̄i cama iqūde asagū tiñogū. Yide baqū deb̄ m̄ha doe basayi yi m̄ide oij̄ iqū. Cama iqū ani yi baqūnade deida n̄iacaiqū bamah̄ta, iqū Jesús. ¹⁷Jesús na asagū n̄ide. ¿Simón, Jonás mamaqū, m̄ yide joe ai oiqū deb̄ agū? Pedro n̄i cama babab̄ asagūde asagū basa j̄agū. Ní n̄ide doe abe casoa babechiqū ja iqū. Cama iqū bes̄i asagū tiñogū. Yide baqū deb̄ m̄ da dei

127

San Juan 21

besímaquí basasaoquí debíbí yi múde oiquí debí
aguí iquí basayí. Cama iquíde asaquí Jesús na
jícaguí. Mí cama iquí ani yi jíqui asají bai-
quínade dei oiquí quíaquí ñiacaiquí bamahíta.

¹⁸Iye itidea tea quíayí múde. Mí chia mosí bainu
míquí yoyí iquí baside yohaniquí bají. Mí sachi
iquí basado tea daohaniquí bají. Jete míta mano
aibaguí nequíde yequína ñiaquí mí ñamequídeta
asajíta mí jítí pedema neade yequedo sade neade
itijuna yoyo ijí baside múde yoyo. ¹⁹Jesús ca iti
ñi jícaseha Pedro Jesús jíqui jeomaquí baiquíde
cama ñi jítí pedema neade manijojaguí aguí iquí
basaquí jícase baquí. Pedro cama Jesús jíqui
jeomaquí baquíde manijotu Dios mano nui chibayí.
Yeque tea ísama jícaguí Jesús Pedróde. Yi jíqui
jeomaquí deida basahaniquí baimahíta. ²⁰Ñi cama
iquíde asaquí Pedro jete tada dudu da moní ñiaquí
yi itijuna jete dudu saiquíde. Cama ñiaquí basa
jiaguí. Yi Jesús yequenu ao aíquí ñuiquíde yi
ídídea ñuiquí aíquí asaquí baisede ¿múde nebí
masejí neahoñojoyo? iquí baisede basa jiaguí
Pedro. ²¹Cama basa jiade asaquí Jesúsude. ¿Yide
baquí debí, ñi caídeca quia neyo? ¿Nide joe mani-
joyo tea? ²²Ñi cama iquíde asaquí Jesús tiñoguí.
Yi ñi doe baihaguí iquí basacaitu doe bachihíta.
Yi jete Dios baido sani ñiade na daijainu ñi chí

San Juan 21

128

bachihta. Mha ca basahanibaimahta. Yi jquide jeomaqudeida basahaniqude baimahta, iqude Jesus.
²³Jesus ni cama jcaquide asade jcab yequna yi, Juan, junijomajagude agude iqude jcaqu Jesus ijde. Jesusuha cama imagude iyeta ni jcaseha. Yi ni doe baihagude iqude basacaitu doe bachihta. Yi jete Dios baido sani niade na daijainu ni chi bachihta. Mha ca basahanibaimahta, iqude jcaqu Jesus Pedrode cata ni jcaseha.²⁴Yi da Jesus baqude quachiqui debde ni yoqude baise niachiqude toyabde ca. Cama ijde itidea ja ijde basajde baimahta.²⁵Jesus ni iqude basaqude yequde jaye yo nio niagude. Yi iti ca toyasaoqude ani toyapma jaye toya biyojeadab. Jana tea chia toyasaomadab. (Yi, Juan, casoa toyatde.)